

**MANUALE USO E MANUTENZIONE
OPERATOR'S MANUAL
NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
Serie TWIST
06381068 Edizione 04 (ITA-ENG-FRA)**

Italiano p. 1 - English p. 59 - Français p. 117

COSTRUTTORE



Tractors for Life

Sede legale e stabilimento
GOLDONI S.p.A.

Indirizzo:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Telefono: +39 0522 640 111
Fax: +39 0522 699 002
Internet: www.goldoni.com

MODELLI E VERSIONI



**TWIST 6
TWIST 7
TWIST 11
TWIST 11S
TWIST 12S**

**Modelli con asse ruote calettato
TWIST 7S +**



**TWIST 5
TWIST 8
TWIST 8S
TWIST 10
TWIST 10S**



TWIST 9DS

SOMMARIO

COSTRUTTORE

MODELLI E VERSIONI	2
--------------------------	---

GENERALITÀ

INTRODUZIONE	5
COME LEGGERE IL LIBRETTO	6
Aggiornamento del manuale	7
Diritti di autore	7
Simbologia unificata	8
IDENTIFICAZIONE MACCHINA	9
Tabella identificazione modelli	9
Punzonatura telaio	9
Criteri di identificazione	9
Decalcomanie	10
Targhetta metallica	10
IDENTIFICAZIONE COMPONENTI	11
Motore	11
CERTIFICATO DI CONFORMITA'	11
POST VENDITA	11
Garanzia	11
Assistenza	11
Ricambi	11

SICUREZZA

NORME DI SICUREZZA	12
MISURE DI SICUREZZA	14
Addestramento	14
Preparazione	14
Funzionamento	15
Manutenzione e rimessaggio	17
Rimessa in servizio dopo rimessaggio	18
Misure di sicurezza per il parcheggio	18
Pericolo di ribaltamento	19
Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione in movimento	20
Controllo della bulloneria delle ruote	20
Tenuta da lavoro	20
Misure di sicurezza per la manutenzione	21
Prevenzione degli incendi	22
Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici	22
Misure di sicurezza per il maneggiamento del combustibile	23
ECOLOGIA	24
Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici	24

DISPOSITIVI DI SICUREZZA	25
DECALCOMANIE DI SICUREZZA	25

ISTRUZIONI PER L'USO

INFORMAZIONI SULLA MACCHINA	26
Usi previsti	26
Descrizione	26
COMANDI E STRUMENTI	27
Comandi al motore	27
Gear Stop	27
Comandi alle stegole	27
AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE	29
Prima dell'avviamento del motore	29
Avviamento del motore	29
Interruttore avviamento	29
Interruttore arresto motore	30
Arresto del motore	30
AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA	31
Regolazione stegole	31
Telaio di protezione	32
Leva acceleratore a mano	32
Partenza della macchina	33
Arresto della macchina	33
TRASMISSIONE	34
Cambio di velocità	34
Leva comando cambio	34
Leva comando inversore	35
Bloccaggio differenziale	35
Sbloccaggio ruote	36
Regolazione carreggiata	36
PRESA DI FORZA	37
Presa di forza (PDF)	37
Terminale attacco attrezzo	37
DISPOSITIVI DI TRAIINO	38
Gancio di traino (opzionale)	38
ZAVORRE	38
Zavorre (opzionale)	38

CARATTERISTICHE TECNICHE

CARATTERISTICHE TECNICHE	39
DIMENSIONI E PESI	40
Tabella Dimensioni e Pesi macchina	40
Motore	40
RUOTE	41
Pneumatici	41
Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici	41
VELOCITA'	42

Tabella Velocità.....	42
RUMORE E VIBRAZIONI	43
Scheda informativa sulla rumorosità.....	43
Avvertenze all'utente.....	43

TAGLIANDI DI MANUTENZIONE

Tagliandi di manutenzione periodica.....	46
GRUPPO MOTORE	47
Motore.....	47
Controllo livello olio motore.....	47
Serbatoio carburante.....	49
Filtro aria a secco - Kohler.....	50
Filtro aria a bagno d'olio.....	51
GRUPPO TRASMISSIONE	52
Carter cambio.....	52
Gear Stop.....	53
Leva acceleratore a mano.....	53
Sbloccaggio ruote.....	54
Bloccaggio differenziale.....	54
IMPIANTO ELETTRICO	55
Batteria.....	55
LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI DAL COSTRUTTORE	56
Lubrificanti originali.....	56

GENERALITÀ



ISTRUZIONI ORIGINALI

INTRODUZIONE

Il presente manuale contiene la descrizione del funzionamento e le istruzioni necessarie per eseguire correttamente le principali operazioni di utilizzo, manutenzione ordinaria e periodica della macchina. Tale manuale per una praticità di utilizzo è suddiviso in capitoli.

Il presente manuale, in caso di cessione o vendita, deve essere sempre consegnato insieme alla macchina. Nel caso venisse danneggiato o smarrito, bisogna richiederne una copia al costruttore della macchina o al precedente proprietario. Il manuale è considerato parte integrante della macchina.

La fiducia accordata alla nostra ditta nel preferire prodotti del nostro marchio, sarà ampiamente ripagata dalle prestazioni che ella ne potrà ottenere.

Un corretto uso e una puntuale manutenzione, la ripagheranno ampiamente in prestazioni, produttività e risparmio.

COME LEGGERE IL LIBRETTO



In questo libretto, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati secondo questo criterio:



PERICOLO

Possibilità di creare elevato pericolo e gravi lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza.



ATTENZIONE

Possibilità di creare lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza



IMPORTANTE

Fornisce indicazioni nell'intento di non danneggiare la macchina o causare danni.

Questo libretto costituisce la Vostra guida all'uso e alla manutenzione.

Si consiglia di seguire scrupolosamente le indicazioni riportate e considerare il libretto come parte integrante del prodotto: conservarlo in prossimità della macchina e consegnarlo all'eventuale futuro utilizzatore.

Le illustrazioni, le descrizioni e le caratteristiche contenute nel presente libretto non sono impegnative.

La nostra Ditta si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento, modifiche dettate da esigenze tecniche o commerciali.

Per le norme di uso e manutenzione in sicurezza relative ad alcuni componenti della macchina costruite da terze parti, consultare il libretto specifico.



Tutte le indicazioni "anteriore", "posteriore", "destra", "sinistra", si intendono riferite alla posizione dell'operatore.

Per facilitare la lettura, sono stati utilizzati una serie di simboli con i seguenti significati:



Attenzione



Ambiente



Riciclaggio



Legislazione



Informazioni



Istruzioni



Controllo



Pulizia con aria



Registrazione



Lubrificazione



Ingrassaggio



Sostituzione liquidi

Aggiornamento del manuale

Le informazioni, le descrizioni e le illustrazioni contenute nel manuale rispecchiano lo stato dell'arte al momento della commercializzazione della macchina.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare, in qualsiasi momento, eventuali modifiche alle macchine per motivi di carattere tecnico o commerciale. Tali modifiche non obbligano il costruttore ad intervenire sui veicoli commercializzati fino a quel momento, né a considerare la presente pubblicazione inadeguata.

Eventuali integrazioni che il costruttore riterrà opportuno fornire in seguito dovranno essere conservate unitamente al manuale e considerate parte integrante di esso.

Diritti di autore

I diritti di autore del presente manuale appartengono al costruttore della macchina. Questo manuale contiene testi, disegni e illustrazioni di tipo tecnico, che non possono essere divulgati o trasmessi a terzi, in tutto od in parte, senza l'autorizzazione scritta del costruttore della macchina.

Simbologia unificata

Per l'utilizzo ottimale della macchina, è stata adottata una simbologia unificata.

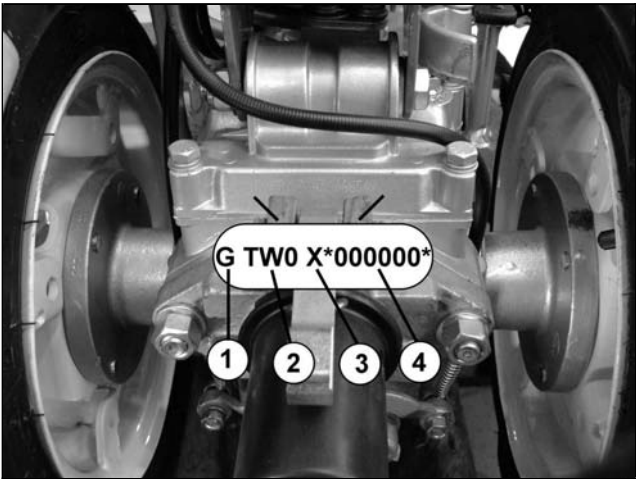
	Filtro impianto idraulico		Luce abbagliante		Olio
	Luce anabbagliante		Trasmissione		Faro da lavoro
	Bloccaggio differenziale		Luce parcheggio		Presa di forza
	Luci di posizione.		Rotazione presa di forza		Luci di pericolo
	Frizione		Segnale luminoso		Freno di stazionamento
	Indicatore di direzione		Doppia trazione		Indicatore di direzione rimorchio
	Protezione abbassata		Avvisatore acustico		Direzione avanti
	Carica batterie		Marce ridotte		Cinture di sicurezza
	Intervallo ore di lavoro		Marce normali		Folle
	Livello carburante		Marce veloci		Rotazione oraria
	Filtro carburante		Folle		Rotazione antioraria
	Preriscaldamento motore		Inversore direzione		Ventilazione aria
	Filtro aria motore		Acceleratore rotazionale		Riscaldamento aria
	Pressione olio motore		Acceleratore lineare		Condizionamento aria
	Filtro olio motore		Sollevatore		Tergicristallo
	Temperatura motore acqua		Sollevatore - Su		Tergicristallo e lavavetri
	Valvola aria		Sollevatore - Giù		Tergilunotto
	Impianto idraulico		Sollevatore - Flottante		Tergilunotto e lavavetri

IDENTIFICAZIONE MACCHINA

Tabella identificazione modelli

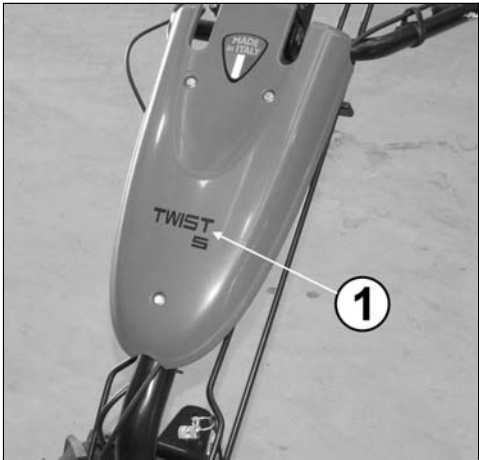
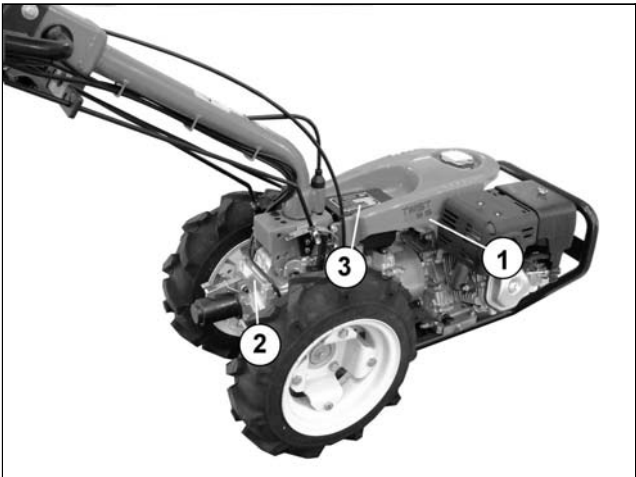
Modello	Tipo macchina
TWIST 5	TW30
TWIST 6	TW40
TWIST 7	TW50
TWIST 7S +	TW50S
TWIST 8	TW60
TWIST 8S	TW60S
TWIST 9DS	TW70SD
TWIST 10	TW85
TWIST 10S	TW85S
TWIST 11	TW80
TWIST 11S	TW80S
TWIST 12S	TW90S

Punzonatura telaio



- ① Sigla marchio costruttore.
- ② Tipo macchina
- ③ Serie di produzione
- ④ Numero di telaio (matricola).

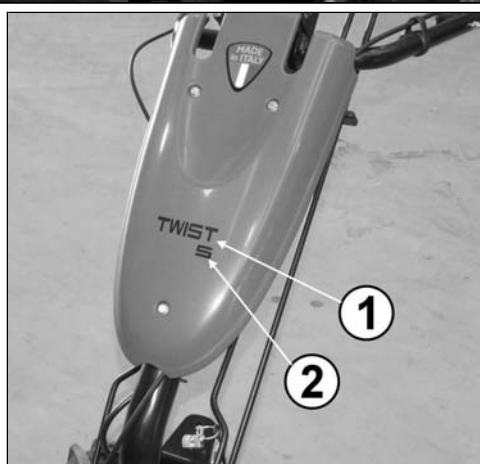
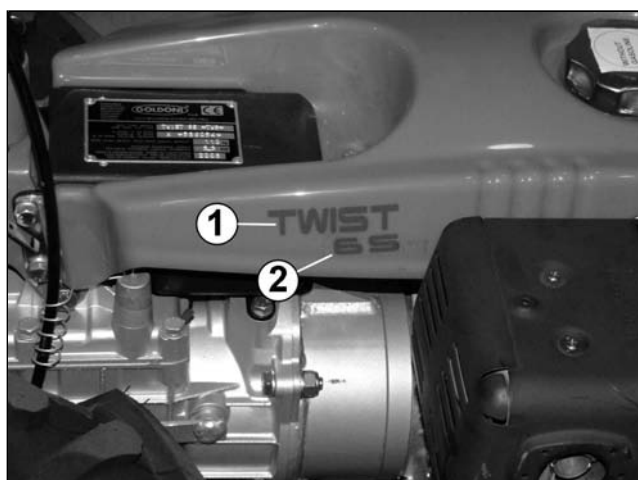
Criteri di identificazione



La macchina è identificabile attraverso tre criteri:

- ① Decalcomanie.
- ② Punzonatura del telaio.
- ③ Targhetta metallica.

Decalcomanie



Sul cofano sono riportate le decalcomanie che identificano:

- ① Serie
- ② Modello

Targhetta metallica



La targhetta metallica è posizionata sul coperchio della scatola accessori.



La targhetta metallica contiene i seguenti dati:

- ① Marcatura CE
- ② Sigla marchio costruttore.
- ③ Denominazione commerciale
- ④ Tipo macchina
- ⑤ Serie di produzione
- ⑥ Numero di telaio (matricola).
- ⑦ Peso con ruote std e fresa
- ⑧ Potenza in Kw secondo la SAE J 1349
- ⑨ Anno di produzione

Per trovare il certificato di conformità CE relativo alla macchina da voi acquistata, dovete ricercare il "Tipo Macchina" ④ sulla targhetta metallica e confrontarlo con il valore di "Macchina Tipo" sui vari certificati presenti.

IDENTIFICAZIONE COMPONENTI

La macchina è composta da una serie di componenti principali a loro volta identificabili tramite targhetta metallica e/o punzonatura.

Motore

Targhetta metallica motore e punzonatura motore.



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

CERTIFICATO DI CONFORMITA'

I certificati di conformità si trovano in fondo al manuale.

POST VENDITA

Garanzia

Motore: condizioni e termini fissati dalla casa costruttrice

Macchina: entro i termini fissati dal nostro Attestato di Garanzia.

Assistenza

Rivolgersi alla rete di vendita esterna AUTORIZZATA



Il Servizio Assistenza mette a disposizione il personale specializzato atto ad intervenire sui nostri prodotti. E' l'unico Servizio autorizzato ad intervenire sul prodotto in garanzia.

L'uso di Ricambi Originali e la corretta esecuzione dei tagliandi di manutenzione entro i termini prescritti consentono di conservare inalterate nel tempo le qualità della macchina e danno diritto alla GARANZIA sul prodotto nel periodo previsto.

Ricambi



Richiesta ricambi: Rivolgersi ai nostri centri di Assistenza Ricambi muniti del **modello, serie e numero della macchina (matricola)**, punzonati sulla targhetta.

SICUREZZA

 **ATTENZIONE**
Un corretto uso della macchina, una scrupolosa osservanza delle norme qui elencate e l'applicazione rigorosa di tutte le precauzioni per prevenire eventuali situazioni di pericolo scongiureranno il pericolo di incidenti o infortuni, faranno funzionare meglio e più a lungo la macchina e ridurranno al minimo i guasti.

 **ATTENZIONE**
La GOLDONI S.p.A. declina ogni e qualsiasi responsabilità oggettiva e soggettiva, qualora non risultino applicate e rispettate le norme comportamentali richiamate nel manuale.

NORME DI SICUREZZA

 **PERICOLO**
Per rendere più sicuro il vostro lavoro, la prudenza è insostituibile per prevenire incidenti.
A tale scopo vengono riportate le seguenti avvertenze:

 **IMPORTANTE**
La non osservanza delle norme, libera la nostra Ditta da ogni responsabilità.

 **PERICOLO**
Non percorrere discese con la frizione disinnestata o il cambio in folle, ma utilizzare il motore per frenare la macchina.

 **PERICOLO**
Assicurarsi che tutte le parti rotanti sulla macchina (presa di forza, giunti cardanici, pulegge, ecc.) siano ben protette.

 **PERICOLO**
Evitare l'uso di indumenti larghi, gioielli, catenine, braccialetti e prestare attenzione ai capelli troppo lunghi che favoriscano un appiglio con qualsiasi parte della macchina e dell'attrezzatura.

 **PERICOLO**
Non lasciare il motore avviato in un locale chiuso: i gas di scarico sono velenosi.

 **PERICOLO**
Non lasciare mai accesa la macchina in vicinanza di sostanze infiammabili.

 **PERICOLO**
Dopo ogni manutenzione pulire e sgrassare il motore, per evitare pericolo d'incendio.

 **PERICOLO**
La macchina deve essere utilizzata da un solo operatore.
Non utilizzare mai la macchina per trasportare persone animali o oggetti.

 **ATTENZIONE**
Non manomettere la macchina o le attrezzature in nessuna delle loro parti.

 **ATTENZIONE**
Prima di avviare il motore, assicurarsi che il cambio e la presa di forza siano in folle.

 **ATTENZIONE**
Innestare gradualmente la frizione per evitare impennate o movimenti improvvisi della macchina.

 **ATTENZIONE**
Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore e, se presente l'avviamento elettrico, rimuovere la chiavetta accensione dalla macchina

 **ATTENZIONE**
Parcheggiare la macchina in modo che ne sia garantita la stabilità, inserendo una marcia (la prima in salita, oppure la retromarcia in discesa), ed utilizzare eventualmente un cuneo.

 **ATTENZIONE**
Prima di mettere in moto la macchina accertarsi che nel raggio d'azione non vi siano presenze di persone o animali.

 **ATTENZIONE**
Non lasciare la macchina incustodita col motore avviato e, se presente l'avviamento elettrico, con la chiavetta avviamento inserita.

 **ATTENZIONE**
Quando non si utilizza la presa di forza, l'albero dev'essere coperto con l'apposita protezione.

 **ATTENZIONE**
L'utente deve verificare che ogni parte della macchina e, in modo particolare gli organi di sicurezza, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza.

 **IMPORTANTE**
Rispettare le norme di circolazione stradale.

 **IMPORTANTE**
Controllare periodicamente, sempre con motore fermo, il serraggio dei dadi e delle viti delle ruote e del telaio di sicurezza.

 **IMPORTANTE**
Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.

 **PERICOLO**
Non ingerire combustibili / lubrificanti / fluidi. In caso di contatto accidentale con gli occhi lavare bene con acqua la parte interessata dal contatto.

 **ATTENZIONE**
Evitare prolungati e ripetuti contatti della pelle con combustibili / lubrificanti / fluidi, in quanto potrebbero creare disturbi alla pelle o altre sindromi.

 **ATTENZIONE**
Utilizzare il trattore con attrezzature trainate e/o portate, o con il rimorchio, solo dopo avere letto e seguito attentamente le istruzioni contenute nei relativi manuali d'uso e manutenzione.

MISURE DI SICUREZZA

Addestramento

- Leggere attentamente le istruzioni. Familiarizzare con i comandi e il corretto uso della macchina.
- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale autorizzato, istruito e opportunamente addestrato. L'operatore addetto, oltre ad aver letto ed assimilato le istruzioni contenute in questo manuale, deve effettuare una sufficiente preparazione sul corretto utilizzo della macchina. Si ricorda all'operatore di rivolgersi alla casa costruttrice in caso di dubbi sull'uso della macchina e sull'interpretazione del presente manuale.
- La macchina non è indicata per essere usata in settori diversi da quello agricolo / forestale. Un uso diverso da quello specificato è considerato improprio.
- Non permettere mai l'uso della macchina a bambini o persone che non conoscono queste istruzioni. Le norme locali possono imporre limiti all'età dell'operatore.
- Non utilizzare la macchina se si è stanchi, ammalati o sotto l'effetto di alcool, farmaci o droghe.
- Tenere presente che l'operatore o l'utente sono responsabili degli incidenti o dei rischi causati a terzi o alle loro proprietà.
- Il manuale deve essere sempre a portata di mano, in modo tale da poterlo consultare all'occorrenza. Se venisse smarrito o danneggiato, occorrerà richiedere al costruttore la copia sostitutiva.

I motivi principali della perdita di controllo sono:

- trazione insufficiente delle ruote;
- velocità di marcia eccessiva;
- il tipo di macchina non è adeguato al compito;
- mancata consapevolezza dell'effetto delle condizioni del terreno, specialmente sui pendii;

Preparazione

- Verificare con attenzione la macchina prima di ogni messa in funzione
- La segnaletica applicata alla macchina fornisce una serie di indicazioni importanti: la loro osservanza serve alla vostra sicurezza.
- Accertarsi delle buone condizioni dei pittogrammi di sicurezza. Se i pittogrammi sono deteriorati, devono essere sostituiti con altri originali richiesti alla casa costruttrice e collocati nella posizione indicata dal manuale uso e manutenzione.
- Qualunque modifica arbitraria apportata a questa macchina solleva il costruttore da qualsiasi responsabilità per danni o lesioni che possono risultare agli operatori, a terzi e a cose.
- Il costruttore non può contemplare ogni uso improprio ragionevolmente imprevedibile capace di comportare un potenziale pericolo.
- Indossare sempre calzature solide e pantaloni lunghi. Non operare con la macchina a piedi nudi o indossando sandali aperti.
- Ispezionare accuratamente l'area in cui si intende usare la macchina.
- **ATTENZIONE** - Il carburante è altamente infiammabile.

- Conservare il carburante in recipienti appositamente progettati per questo scopo.
- Effettuare il rifornimento solo all'aperto e non fumare durante il rifornimento. Al fine di evitare pericoli di incendio della macchina, verificare periodicamente il tubo carburante e sostituirlo se presenta danneggiamenti che possano comprometterne la tenuta.
- Effettuare il rifornimento prima di avviare il motore. Non rimuovere mai il tappo del serbatoio, nè rifornire di carburante a motore acceso o caldo.
- In caso di fuoriuscita del carburante, senza accendere il motore, allontanare la macchina dall'area della fuoriuscita ed evitare di creare fonti di accensione fino a che i vapori del carburante non si siano dispersi.
- Riavvitare saldamente i tappi sul serbatoio e sui contenitori.
- Sostituire i silenziatori difettosi.
- Tenere la macchina pulita da materiali estranei (detriti, attrezzi, oggetti vari), che potrebbero danneggiare il funzionamento o arrecare danni all'operatore.

Funzionamento

- Non accendere il motore in spazi chiusi in cui possano verificarsi pericolosi accumuli di monossido di carbonio.
- Operare solo alla luce del giorno o con una buona illuminazione artificiale.
- Prima di avviare il motore, disinnestare tutte le PDF, portare il cambio e l'inversore in folle e NON premere la leva del Gear Stop.
- Usare la massima precauzione nell'invertire il senso di marcia o nel tirare verso se stessi la macchina.
- Prima di ogni uso, controllare che i sistemi di sicurezza funzionino correttamente. Non iniziare il lavoro se non funzionano correttamente.
- E' assolutamente vietato rimuovere e manomettere i dispositivi di sicurezza. Eventuali modifiche della macchina potrebbero causare problemi di sicurezza. In tal caso l'utilizzatore sarà l'unico responsabile di eventuali incidenti.
- Dopo ogni regolazione o rotazione delle stegole, accertarsi che gli organi di sicurezza rispondano pienamente alla loro funzione.
- Se necessario attraversare una forte pendenza, consultare il paragrafo: Pericolo di ribaltamento.

Ricordarsi che non esistono pendii sicuri. La marcia su pendii erbosi richiede particolare attenzione. Per prevenire il ribaltamento:

- durante la marcia sui pendii, evitare partenze o arresti bruschi;
- innestare la frizione lentamente, tenere sempre la macchina con il cambio ingranato, specialmente in discesa;
- mantenere la macchina a bassa

velocità sui pendii e nelle curve strette;

- stare in guardia contro gobbe, buche e altri rischi occulti;
- prestare la massima attenzione quando si deve operare in senso parallelo al pendio.

Usare cautela quando si trainano carichi o si usano attrezzi pesanti:

- limitarsi ai carichi che si possono controllare con sicurezza;
- non eseguire svolte brusche;
- usare cautela quando si fa marcia indietro;
- usare contrappesi o zavorre sulle ruote per aumentarne la stabilità.

- Attenzione al traffico quando si attraversano o si costeggiano strade.

- Non consentire a nessuno di stare vicino alla macchina mentre è in funzione.

- Mai azionare la macchina con ripari difettosi, o senza i dispositivi di protezione di sicurezza al loro posto.

- Non cambiare le impostazioni del regolatore motore, nè mandare il motore fuori giri. Azionando il motore a velocità eccessiva si può aumentare il pericolo di lesioni personali.

Prima di lasciare il posto dell'operatore:

- disinserire la trasmissione ad eventuali attrezzi e abbassare questi ultimi;
- mettere il cambio in folle;
- spegnere il motore.

Disinserire la trasmissione agli attrezzi, spegnere il motore, staccare i fili della candela e se presente l'avviamento elettrico, rimuovere la chiavetta di accensione

- prima di eliminare blocchi;
- prima di controllare o pulire la macchina o eseguire lavori sulla

stessa;

- dopo aver colpito un oggetto estraneo. Ispezionare la macchina per constatare eventuali danni ed eseguire le riparazioni prima di riavviare e usare gli attrezzi;
- se la macchina inizia a vibrare in modo anomalo (controllare immediatamente).

- Disinserire la trasmissione agli attrezzi, durante il trasporto o quando non sono utilizzati.

Spegnere il motore e disinserire la trasmissione all'attrezzo:

- prima di un rifornimento di carburante;
- prima di eseguire una regolazione dell'attrezzo.

- Decelerare il motore prima di arrestarlo. Se il motore è provvisto di una valvola di intercettazione, interrompere l'afflusso del carburante alla conclusione del lavoro.

- Leggere, comprendere e seguire tutte le istruzioni presenti nel manuale e sulla macchina prima dell'avviamento.

- Ispezionare la macchina prima di ogni lavoro. Riparare o sostituire unicamente con parti di ricambio originali le parti danneggiate, molto usurate o mancanti. Eseguire tutte le regolazioni necessarie prima del lavoro.

- Verificare che tutte le trasmissioni siano in folle prima di avviare il motore.

- Avviare il motore con cautela, tenendo i piedi ben distanti dagli utensili.

- Arrestare la macchina se altre persone entrano nell'area di lavoro.

- Non lasciare la macchina incustodita mentre è in funzione.

- **Attenzione** quando ci si avvicina ad angoli ciechi, cespugli, alberi o altri oggetti che possono ostacolare la visuale.
- Usare solo accessori e attrezzi consigliati dal produttore della macchina. Mantenere visibili le etichette di sicurezza quando si installano accessori e attrezzi. Assicurarsi di aver letto a fondo il Libretto di Istruzioni di quell'accessorio e/o di quell'attrezzo e seguire le sue istruzioni sulla sicurezza.
- Non azionare la macchina se si è sotto l'influsso di farmaci, alcool o droghe.
- Camminare, non correre mai con la macchina.
- Non indossare cuffie per ascoltare la radio o la musica. La sicurezza della manutenzione e del funzionamento richiede il massimo di attenzione.

Manutenzione e rimessaggio

- Mantenere perfettamente serrati dadi, bulloni e viti per essere certi che il macchinario operi in condizioni di sicurezza.
- Non riporre mai la macchina con carburante nel serbatoio all'interno di un ambiente in cui i vapori possano raggiungere fiamme aperte o scintille.
- Lasciar raffreddare il motore prima del rimessaggio della macchina in un ambiente chiuso.
- Per ridurre il pericolo di incendio, mantenere motore, silenziatore, vano batteria e area di stoccaggio del carburante puliti da erba, foglie o grasso in eccesso.
- Sostituire per sicurezza le parti usurate o danneggiate.
- Se il serbatoio del carburante deve essere svuotato, eseguire l'operazione all'aperto.
- Quando la macchina deve essere parcheggiata, messa in rimessa o lasciata incustodita, abbassare l'attrezzo se non si usa un blocco meccanico positivo.
- Non lasciare la macchina incustodita mentre è in funzione.

Rimessa in servizio dopo rimessaggio

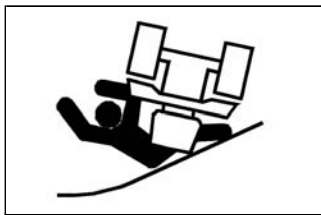
Prima di utilizzare la macchina per la prima volta, oppure dopo un lungo periodo di inattività, è necessario eseguire quanto segue:

- Verificare che la macchina non presenti danneggiamenti.
- Verificare gli organi meccanici devono essere in buono stato e non arrugginiti.
- Ingrassare accuratamente tutte le parti mobili.
- Verificare che non vi siano perdite di olio.
- Verificare il livello dell'olio motore.
- Verificare il livello dell'olio della trasmissione.
- Verificare che tutte le protezioni siano correttamente posizionate.

Misure di sicurezza per il parcheggio

- Fermare la macchina su una superficie orizzontale, non in pendenza. Eventualmente utilizzare un cuneo.
- Disinserire la PDF e arrestare gli attrezzi.
- Abbassare gli attrezzi fino a terra.
- Spegner il motore e, se presente l'avviamento elettrico, rimuovere la chiavetta di avviamento.
- Attendere l'arresto del motore e di tutte le parti in movimento prima di lasciare il posto operatore.
- Chiudere la valvola d'arresto carburante se la macchina ne è provvista.

Pericolo di ribaltamento



I pendii sono un fattore importante per gli incidenti causati da perdita di controllo e ribaltamento, che possono causare gravi lesioni, anche mortali. Tutte le operazioni su terreni in pendenza richiedono una particolare cautela.

- Evitare di operare su terreno fangoso o cedevole.
- Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
- Esercitare un'estrema cautela sui pendii.
- Accertarsi sempre dei punti di appoggio sui pendii.
- Lavorare il terreno sempre trasversalmente rispetto al pendio, mai in salita o in discesa.
- Attenzione alla presenza di buche, fossi, gobbe, sassi o altri oggetti nascosti. Il terreno irregolare può far ribaltare la macchina. L'erba alta può nascondere ostacoli.
- Prestare massima attenzione sull'erba bagnata: I pneumatici possono perdere aderenza sui pendii anche se i freni funzionano correttamente.
- Scegliere una bassa velocità di marcia in modo da non dover cambiare o fermarsi sul pendio.
- Tenere sempre il cambio innestato mentre si scende lungo un pendio. Non affrontare mai una discesa con la macchina in folle.
- Sui pendii, evitare partenze, arresti o curve. Se i pneumatici perdono aderenza, disinnestare le PDF e scendere lentamente in linea retta lungo il pendio.
- Tutti i movimenti su un pendio devono essere lenti e gradualmente. Non eseguire cambiamenti improvvisi di velocità o direzione che potrebbero causare il ribaltamento della macchina.
- Prestare la massima attenzione nell'utilizzo della macchina vicino a burroni, fossi, argini, bacini o corsi d'acqua. La macchina potrebbe ribaltarsi improvvisamente se una ruota superasse il bordo o il bordo cedesse. Lasciare un margine di sicurezza tra la macchina e il possibile rischio.
- Il pericolo di ribaltamento aumenta fortemente se i pneumatici sono a carreggiata stretta e si procede a forte velocità.
- Seguire le raccomandazioni del produttore per le zavorre o i contrappesi per aumentare la stabilità quando si lavora su pendii o si usano attrezzi montati anteriormente o posteriormente. Rimuovere le zavorre quando non sono necessarie.



ATTENZIONE

Questo elenco è incompleto.

Non utilizzate il trattore se esistono rischi di ribaltamento.

Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione in movimento

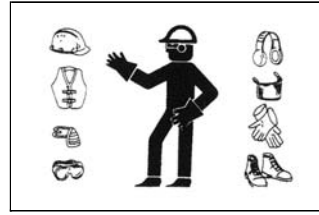


- L'intrappolamento in un albero motore in rotazione può causare lesioni gravi o mortali.
- Non indossare indumenti svolazzanti.
- Prima di avvicinarsi all'albero della PDF, spegnere il motore e accertarsi che l'albero si sia fermato.

Controllo della bulloneria delle ruote

- Se la bulloneria delle ruote non è ben serrata, potrebbe verificarsi un grave incidente con gravi lesioni.
- Controllare spesso il serraggio della bulloneria delle ruote durante le prime 100 ore di funzionamento.
- La bulloneria delle ruote deve essere serrata alla coppia specificata con la procedura corretta ogni volta che viene svitata.

Tenuta da lavoro



- Indossare sempre indumenti ed equipaggiamenti appropriati alle condizioni di lavoro.
- È necessario disporre di:
 - occhiali antinfortunistici, od occhiali antinfortunistici con protezione laterale
 - un casco quando si lavora con la macchina
 - guanti protettivi (in neoprene per prodotti chimici, in cuoio per lavori pesanti)
 - cuffie di protezione o tappi per le orecchie
 - respiratore o mascherina filtrante
 - indumenti impermeabili ed aderenti
 - vestiti riflettenti
 - scarpe antinfortunistiche

Misure di sicurezza per la manutenzione



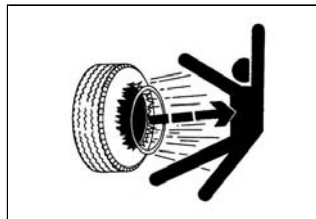
- Gli unici interventi autorizzati sono quelli elencati nel capitolo **MANUTENZIONE**. Ogni altro intervento deve essere svolto in officine autorizzate. Fare riferimento al rivenditore per conoscere i centri autorizzati
- L'assistenza ordinaria alla macchina può essere eseguita solo da adulti qualificati ed esperti. Comprendere bene la procedura prima di effettuare un lavoro di assistenza.
- Non mettere mai in funzione la macchina in un ambiente chiuso in cui possano verificarsi pericolosi accumuli di monossido di carbonio.
- Mantenere perfettamente serrati dadi e bulloni, per essere certi che il macchinario operi in condizioni di sicurezza.
- Non manomettere mai i dispositivi di protezione. Controllarne regolarmente il funzionamento.
- Evitare che sulla macchina si accumulino erba, foglie o altri detriti. Raccogliere l'olio o il carburante versati e rimuovere ogni detrito imbevuto di carburante. Lasciar raffreddare la macchina prima del rimessaggio.
- Non eseguire mai regolazioni o riparazioni con il motore acceso. Attendere che tutti i movimenti sulla macchina si siano arrestati prima di eseguire regolazioni, pulizie o riparazioni.

- Sostituire le etichette delle istruzioni di sicurezza, se danneggiate.
- Tenere mani, piedi, indumenti, gioielli e capelli lunghi lontani dalle parti in movimento e dalle leve di comando per evitare che vi si impiglino.
- Servirsi di supporti sicuri per gli elementi della macchina che devono essere sollevati per la manutenzione. Usare cavalletti o bloccare i chiavistelli di servizio per supportare i componenti se necessario.
- Rimuovere il filo della candela (per i motori a benzina) prima di eseguire riparazioni. Se presente l'avviamento elettrico, disconnettere la batteria, prima il morsetto negativo poi quello positivo. Riconnettere la batteria installando prima il morsetto positivo poi quello negativo.
- Prima di ogni manutenzione sulla macchina o sugli attrezzi, scaricare accuratamente la pressione da tutti i componenti con accumulo d'energia, ad es. componenti idraulici o molle.
- Mantenere tutte le parti in buone condizioni e correttamente installate. Riparare immediatamente ogni danno. Sostituire le parti rotte o usurate.
- Caricare le batterie in una zona aperta e ben ventilata, lontana da scintille. Staccare il caricabatteria prima di collegarlo o scollegarlo dalla batteria. Indossare indumenti protettivi e usare utensili isolati.

Prevenzione degli incendi

- Rimuovere erba e detriti dal vano motore e dalla zona della marmitta, prima e dopo l'uso della macchina.
- Chiudere sempre la valvola del carburante, se presente, quando si ripone o si trasporta la macchina.
- Non tenere la macchina in sosta vicino a fiamme aperte o sorgenti di accensione, quali uno scaldacqua o una caldaia.
- Controllare spesso che le linee del carburante, il serbatoio, il tappo e i raccordi non presentino incrinature o perdite. Sostituire se necessario.
- Non immagazzinare mai la macchina con combustibile nel serbatoio all'interno di un edificio dove i vapori possono raggiungere una fiamma libera o una scintilla.
- Lasciare raffreddare il motore prima di immagazzinare la macchina in un qualunque ambiente chiuso

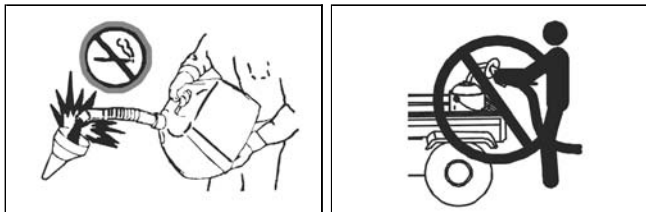
Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici



La separazione esplosiva di parti del pneumatico e del cerchio può causare lesioni gravi o mortali.

- Non tentare mai di montare un pneumatico con attrezzature ed esperienza inadeguate per il lavoro.
- Mantenere sempre la pressione corretta nel pneumatico. Non gonfiare i pneumatici a pressione superiore a quella raccomandata. Non saldare o riscaldare un gruppo montato di ruota e pneumatico. Il calore può causare un aumento della pressione dell'aria e quindi l'esplosione del pneumatico. La saldatura può indebolire strutturalmente o deformare la ruota.
- Quando si gonfiano i pneumatici, usare un mandrino e un tubo di prolunga abbastanza lungo da consentire all'operatore di stare di fianco e NON di fronte al gruppo pneumatico o sopra di esso.
- Controllare i pneumatici per verificare che non abbiano bassa pressione, tagli, bolle, cerchi danneggiati o dadi e bulloni mancanti o allentati.

Misure di sicurezza per il maneggiamento del combustibile



Per evitare lesioni personali o danni a cose, usare estrema cautela quando si maneggia il carburante. Il carburante è estremamente infiammabile e i suoi vapori sono esplosivi.

- Spegnerne sigarette, sigari, pipe e altre fonti di accensione.
- Usare per il carburante solo contenitori portatili non metallici. Se si usa un imbuto, accertarsi che sia di plastica e non contenga retine o filtri.
- Mai rimuovere il tappo del serbatoio o aggiungere carburante a motore acceso. Lasciar raffreddare il motore prima del rifornimento.
- Mai aggiungere carburante o scaricarlo dalla macchina in ambiente chiuso. Portare la macchina all'aperto e provvedere ad una ventilazione adeguata.
- Raccogliere immediatamente il carburante versato. Se il carburante si versa sugli indumenti, cambiarli immediatamente. Se il carburante si versa vicino alla macchina, non cercare di avviare il motore, ma spostare la macchina dall'area di fuoriuscita. Evitare di creare fonti di accensione fino a che non si siano dissipati i vapori del carburante.
- Non conservare mai la macchina o il contenitore del carburante dove vi siano fiamme aperte, scintille o fiamme pilota, come ad es. su uno scaldacqua o altre apparecchiature.

- Prevenire incendi ed esplosioni causati da scariche di elettricità statica. La scarica di elettricità statica può accendere i vapori in un contenitore per carburante senza messa a terra.
- Non riempire mai i contenitori all'interno di un veicolo o su un rimorchio o pianale di rimorchio foderati in plastica. Posare sempre i contenitori sul terreno, lontano dal veicolo, prima del rifornimento.
- Rimuovere dal rimorchio le apparecchiature che usano il carburante e rifornirle a terra. Se questo non è possibile, rifornire tali apparecchiature con un contenitore portatile, invece che con la pompa del carburante.
- Mantenere l'ugello della pompa in contatto continuo con il bordo del serbatoio o con l'apertura del contenitore fino a completamento del rifornimento. Non usare un dispositivo di blocco-apertura dell'ugello.
- Non riempire eccessivamente il serbatoio. Rimettere il tappo sul serbatoio e serrarlo a fondo.
- Dopo l'uso, rimettere e serrare tutti i tappi dei contenitori del carburante.
- Per i motori a benzina, non usare benzina con metanolo.

Il metanolo è dannoso per la salute e per l'ambiente.

ECOLOGIA



La salvaguardia dell'ambiente è fondamentale. Lo smaltimento non corretto degli scarti può alterare l'ambiente ed il sistema ecologico.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Non utilizzare contenitori di cibi o bevande che possono trarre in inganno, per scaricare liquidi come combustibile, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Non disperdere nell'ambiente i componenti dei sistemi di refrigerazione come impianti, radiatori, liquidi, serbatoi, ecc.



Per lo smaltimento o il riciclaggio corretto degli scarti, contattare gli enti preposti o interpellare il concessionario.



Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici

I prodotti di rifiuto quali olio usato, carburante, fluido di raffreddamento, liquido dei freni e batterie possono essere dannosi per l'ambiente e le persone:

- Non usare mai recipienti di bevande per i rifiuti liquidi: qualcuno potrebbe berli.
- Rivolgersi al Centro di Riciclaggio locale o al rivenditore autorizzato per sapere come riciclare o smaltire i rifiuti.
- L'olio usato deve essere opportunamente recuperato e non deve essere disperso nell'ambiente, in quanto secondo le vigenti normative di legge, è classificato come rifiuto pericoloso e come tale va conferito agli appositi centri di raccolta. Rivolgersi quindi al " Centro obbligatorio olii usati " più vicino.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

La macchina è dotata dei seguenti dispositivi di sicurezza.

- Dispositivo di impedimento inserimento ultima retromarcia quando la macchina viene impiegata nel senso di marcia di fresatura o aratura.
Solo modelli 3+3
- Dispositivo di impedimento inserimento retromarcia quando la PTO è inserita.
- Dispositivo Gear Stop che disinnesta la frizione in caso di accidentale rilascio delle stegole

DECALCOMANIE DI SICUREZZA



PERICOLO

In diversi punti della macchina, sono state applicate le decalcomanie di sicurezza. Rappresentano un segnale di potenziale pericolo.



IMPORTANTE

Mantenere le decalcomanie pulite e leggibili. Se danneggiate provvedere alla loro sostituzione.



IMPORTANTE

Alcuni componenti della macchina, possono essere corredati da decalcomanie di sicurezza specifiche del costruttore.

ISTRUZIONI PER L'USO

INFORMAZIONI SULLA MACCHINA

Usi previsti

Il motocoltivatore è una macchina agricola semovente ad un solo asse, equipaggiata con un gruppo rotativo per la lavorazione del terreno.

Queste macchine sono impiegate per effettuare lavori di preparazione del terreno (rottura del cotico erboso, eliminazione meccanica di infestanti, fresatura superficiale) nei luoghi dove la trattore con attrezzature più voluminose non arriva; pertanto vengono impiegate per piccole superfici, lavori di rifinitura, nell'interfila dei frutteti, sui bordi dei fossi, negli ambienti confinati (serre).

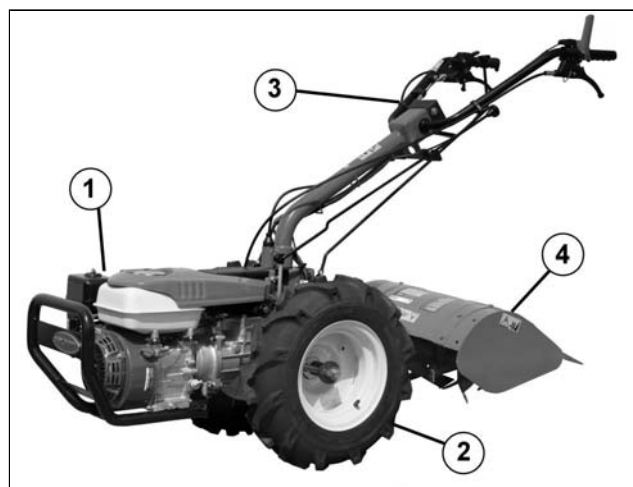
La macchina è costituita da un telaio portante, sul quale è installato un motore a scoppio che aziona le ruote, una presa di forza alla quale viene collegata generalmente una fresa ad asse orizzontale, ma cui possono essere collegati anche altri utensili (frese da neve, barre falcianti, ecc).

La macchina è comandata da un operatore a terra che segue il movimento della stessa guidandola mediante un manubrio (stegole), su cui sono dislocati gran parte dei comandi.



Ogni impiego della macchina diverso da quelli sopra indicati è da considerarsi non autorizzato e pericoloso.

Descrizione



- ① Motore
- ② Ruote motrici
- ③ Stegole
- ④ Attrezzatura

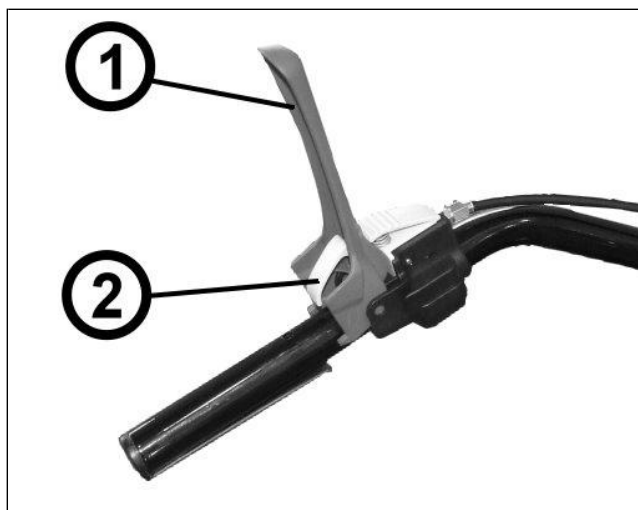
COMANDI E STRUMENTI

Comandi al motore



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

Gear Stop



Il Gear Stop è un sistema di sicurezza composto da due leve da azionare in sequenza.

Per abbassare la leva ① si deve prima sbloccare la leva di sicurezza ②.

In posizione di rilascio, con leva alzata, la frizione è dinnestata, il motocoltivatore è fermo e il motore se acceso non si spegne.

In posizione di lavoro, con leva abbassata, la frizione è innestata e il motocoltivatore è solidale con il cambio e con la presa di forza se inserita.

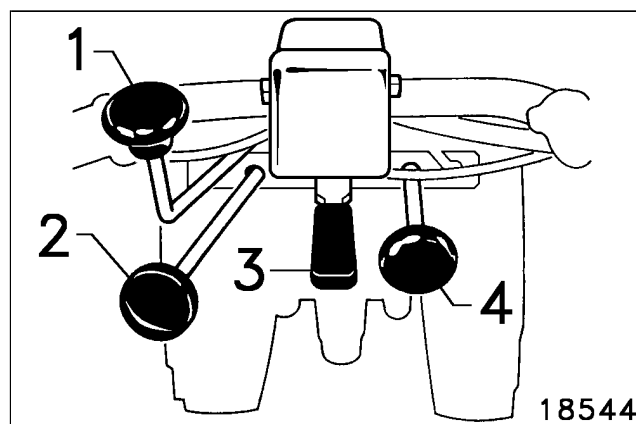
L'accidentale rilascio delle stegole o comunque del Gear Stop permette il disinnesto della frizione con il conseguente arresto del moto del motocoltivatore.



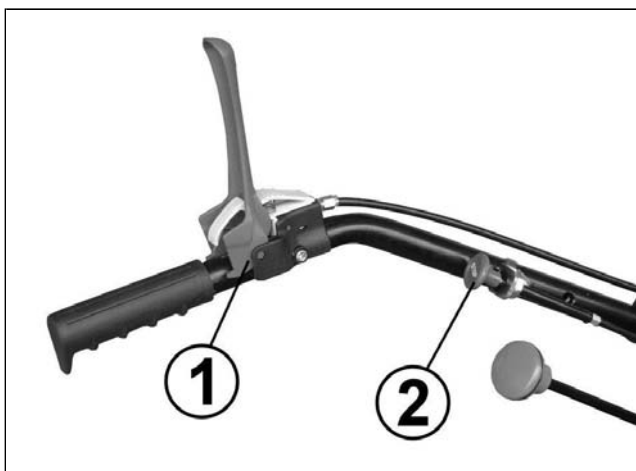
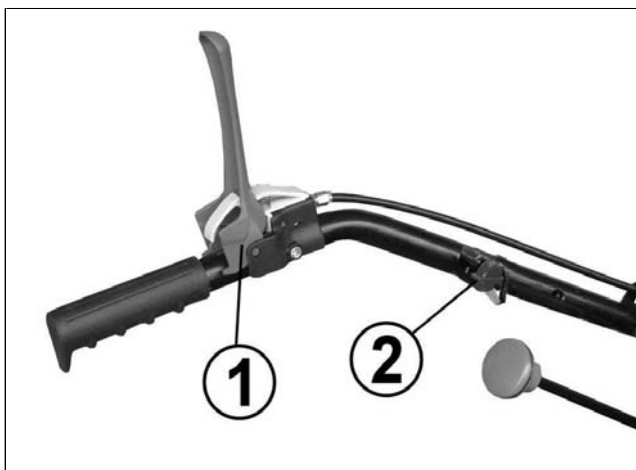
ATTENZIONE

L'azionamento del Gear Stop deve essere sempre effettuato in modo graduale evitando manovre troppo rapide.

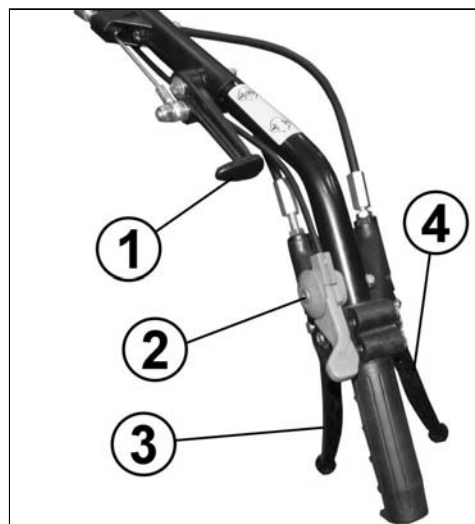
Comandi alle stegole



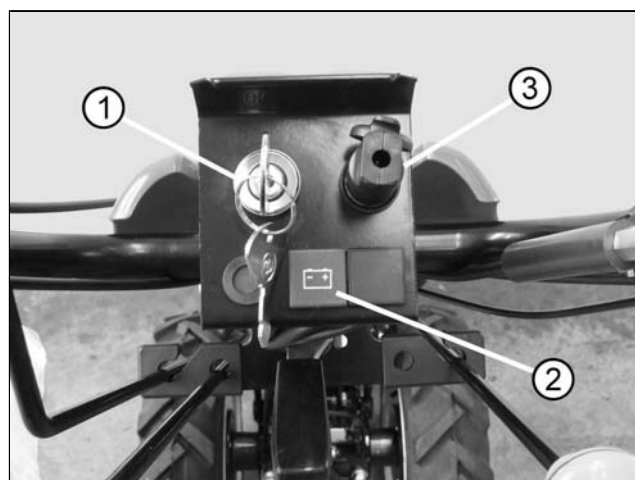
- ① Asta comando presa di forza
- ② Asta inversore: selezione avanti, folle, indietro.
- ③ Leva sbloccaggio verticale stegole
- ④ Asta selezione velocità

STEGOLA SINISTRA**Modello Diesel****Modello Benzina**

- ① Leva Gear Stop
- ② Interruttore arresto motore

STEGOLA DESTRA

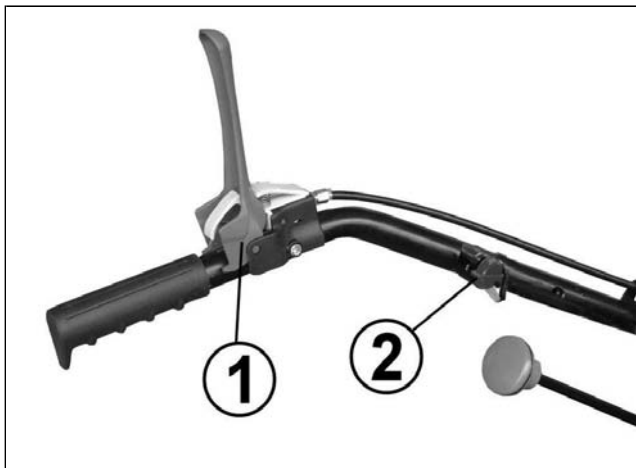
- ① Leva bloccaggio differenziale
Modelli con differenziale
- ② Leva acceleratore a mano.
- ③ Leva sbloccaggio ruote
- ④ Leva sbloccaggio rotazione stegole



- ① Interruttore avviamento
- ② Spia rossa carica batteria.
- ③ Presa 12V a 1 polo

AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE

Prima dell'avviamento del motore



Per l'avviamento del motore, si consiglia di mettere in posizione di folle il cambio, la PTO e l'inversore lasciando la leva del Gear Stop ① sollevata, in modo che la frizione sia disinnestata. Posizionare l'interruttore arresto motore rosso ② sulla posizione ON

Avviamento del motore



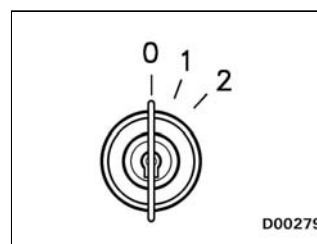
Vedere libretto uso e manutenzione motore.



IMPORTANTE

Seguire attentamente le istruzioni per la messa in moto del motore con l'autoavvolgente

Interruttore avviamento



- Inserire la chiave e ruotarla come segue:

Posizione 0

Nessun circuito in tensione.

Posizione 1

Inserire la chiave e ruotarla in senso orario nella prima posizione (il circuito elettrico entra in tensione).

Posizione 2

Avviamento del motore.

Ogni avviamento deve avere una durata di alcuni secondi.

Non effettuare due tentativi di avviamento del motore consecutivi senza lasciare intercorrere almeno 20 sec. tra un tentativo e l'altro in modo da evitare di scaricare velocemente la batteria e danneggiare il motorino d'avviamento.



ATTENZIONE

Non prolungare l'inserimento del motorino di avviamento quando il motore è già in moto.

Eventuali danneggiamenti riportati dal motorino di avviamento a seguito della non osservanza di queste indicazioni, non saranno riconosciuti in garanzia.

Dopo l'avviamento del motore:

- Rilasciare la chiave che automaticamente ritorna nella posizione di funzionamento

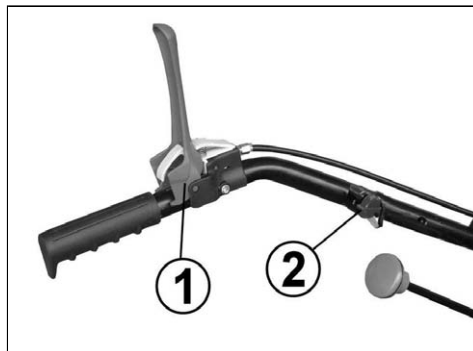
Interruttore arresto motore



L'interruttore arresto motore si trova nella stegola di sinistra, è di colore rosso ed è possibile ruotarlo su una posizione ON di accensione del motore o due posizioni OFF di spegnimento del motore.

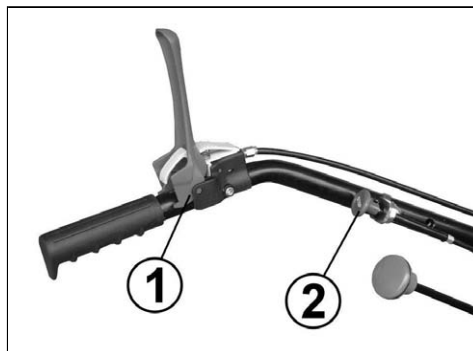
Arresto del motore

Modello Benzina



Prima di procedere all'arresto del motore la leva del Gear Stop ① deve essere sollevata in modo da disinnestare la frizione; portare il motore al minimo regime di giri, posizionare la leva del cambio in folle, se utilizzata, ricordarsi di disinserire la presa di forza e posizionare l'interruttore arresto motore rosso ② in una qualunque della due posizioni OFF.

Modello Diesel



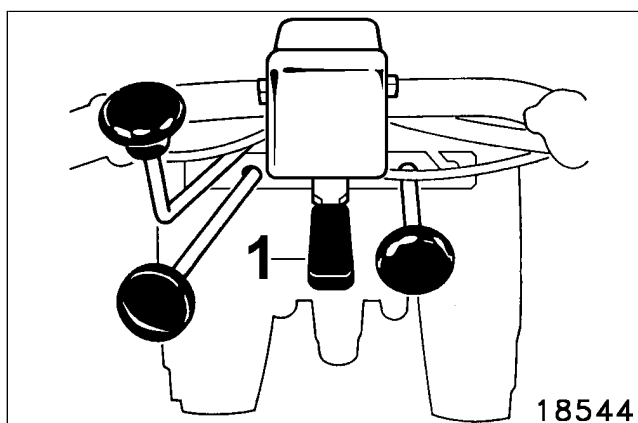
- Portare il numero di giri del motore al minimo.
- Rilasciare la leva del Gear Stop.
- Posizionare la leva del cambio in folle.
- Se utilizzata, ricordarsi di disinserire la presa di forza.
- Se presente, portare l'interruttore avviamento nella posizione 0
- Tirare il pomello Interruttore arresto motore

AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA

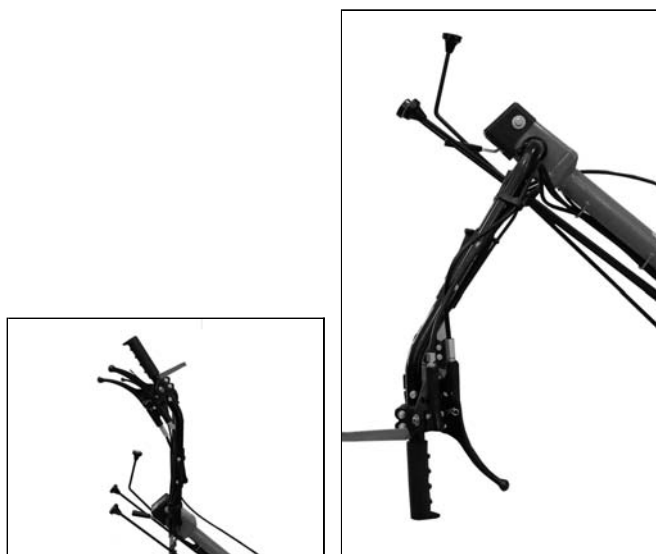
Regolazione stegole

! IMPORTANTE
Per evitare incidenti e situazioni di pericolo, tutte le regolazioni della macchina devono essere eseguite esclusivamente con la macchina spenta.

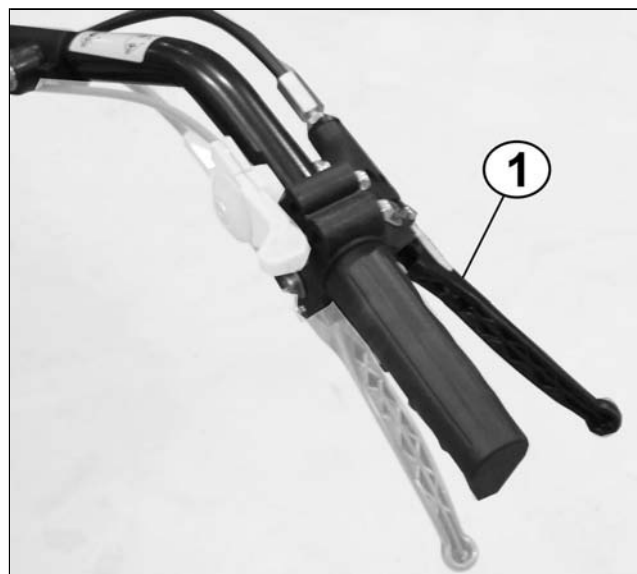
Le regolazioni devono sempre essere effettuate come riportato nel presente manuale di uso e manutenzione.



Le stegole di guida sono regolabili in verticale tramite la leva ①.



La regolazione verticale consente 9 posizioni di lavoro.

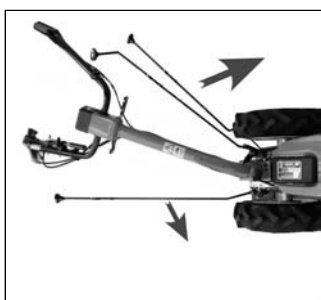


Le stegole di guida sono regolabili in orizzontale tramite la leva ①.



La rotazione orizzontale consente 3 posizioni in condizione di fresatura e 3 posizioni in condizioni di falciatura.

! IMPORTANTE La rotazione delle stegole di 180° deve avvenire in senso orario staccando preventivamente le aste **A** che saranno da riposizionare invertite ad avvenuta rotazione.



! IMPORTANTE Quando le stegole vengono ruotate da senso di falciatura a posizione normale (senso di fresatura), accertarsi che i sistemi di dicurezza ovvero il perno di impedimento innesto della presa di forza in retromarcia e l'inserimento della retromarcia con la presa di forza inserita abbiano un funzionamento corretto.



Telaio di protezione

La macchina è dotata di una protezione anteriore per proteggere il motore da urti.



Leva acceleratore a mano



La leva dell'acceleratore a mano si trova nella zona anteriore destra della macchina. Aumentare e diminuire il numero di giri della macchina agendo sulla leva gradualmente.

Partenza della macchina



PERICOLO

Premere bruscamente la leva del Gear Stop può causare una risposta pericolosa della macchina.



IMPORTANTE

Prima di iniziare la marcia, familiarizzare con i principali comandi della macchina; trasmissione, Presa di forza, bloccaggio differenziale, il comando arresto motore e il Gear Stop.



IMPORTANTE

Un prolungato disinnesto della frizione provoca l'usura del cuscinetto reggispinta.

- Portare il numero di giri del motore al minimo.
- Rilasciare la leva del Gear Stop.
- Scegliere il rapporto di trasmissione (vedere capitolo Cambio di velocità).
- Premere gradualmente la leva del Gear Stop disinserendo la leva di ritegno (sicurezza) presente nel dispositivo.
- Accelerare gradualmente il motore.

Arresto della macchina

- Portare il numero di giri del motore al minimo.
- Rilasciare la leva del Gear Stop.
- Posizionare la leva del cambio in folle.
- Se utilizzata, ricordarsi di disinserire la presa di forza.

TRASMISSIONE

Cambio di velocità

La macchina è composta da una trasmissione suddivisa in cambio, presa di forza e inversore, comandati da una leva ciascuno.

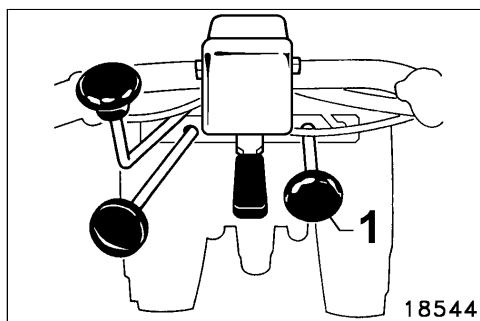
La velocità di marcia deve essere scelta in relazione al tipo di:

- Lavoro da effettuare.
- Attrezzatura utilizzata.
- Terreno.



Per ulteriori informazioni consultare la sezione **CARATTERISTICHE TECNICHE**

Leva comando cambio



Modello TWIST 5 TWIST 6 TWIST 7 TWIST 8 TWIST 10 TWIST 11

① La leva può assumere due posizioni (più la posizione di folle):

- 1** Prima velocità.
- N** Folle
- 2** Seconda velocità.



Modello TWIST 7S + TWIST 8S TWIST 9DS TWIST 10S TWIST 11S TWIST 12S

① La leva può assumere tre posizioni (più la posizione di folle):

- 1** Prima velocità.
- N** Folle
- 2** Seconda velocità.
- N** Folle
- 3** Terza velocità.



Le selezioni non sono sincronizzate.
Per passare da una selezione all'altra occorre:

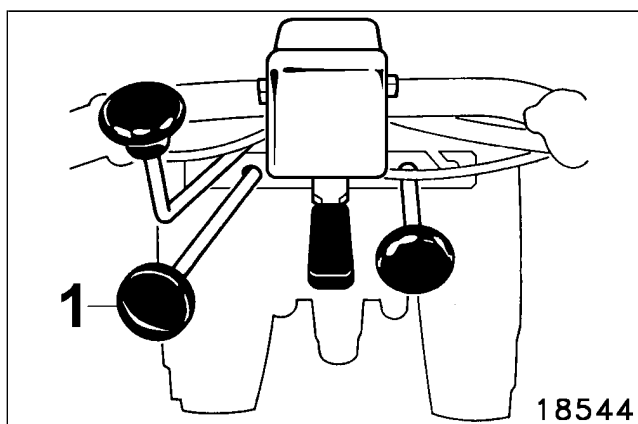
- Rilasciare la leva del Gear Stop.
- Selezionare la gamma desiderata.
- Premere gradualmente la leva del Gear Stop disinserendo la leva di ritegno (sicurezza) presente nel dispositivo.



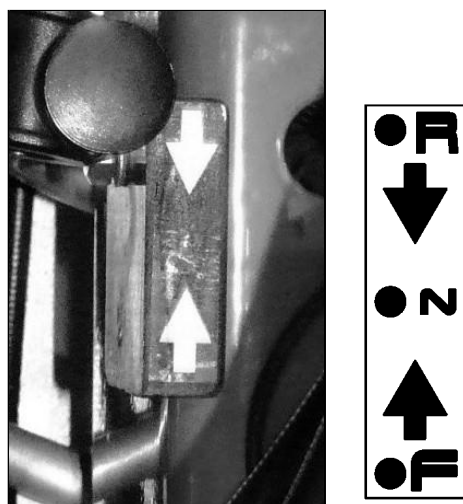
ATTENZIONE

L'innesto della retromarcia e/o il conseguente innesto della marcia avanti, devono essere effettuati SEMPRE con il motore al minimo dei giri di rotazione e con le ruote della macchina ferme.

Leva comando inversore



- ① La leva può assumere due posizioni (più la posizione di folle):



↑ F N ↓ R
 Avanti Folle Indietro

Le selezioni non sono sincronizzate. Per selezionare la marcia in avanti o in retromarcia occorre:

- Rilasciare la leva del Gear Stop.
- Fermare la macchina.
- Selezionare la marcia in avanti o in retromarcia.
- Premere gradualmente la leva del Gear Stop disinserendo la leva di ritegno (sicurezza) presente nel dispositivo.

ATTENZIONE
Quando si ha necessità di utilizzare la PDF a macchina ferma mettere in folle la leva del cambio e tenere inserita in avanti la leva dell'inversore. L'inversore in posizione di folle stacca la PDF.

Bloccaggio differenziale

PERICOLO
Il bloccaggio del differenziale inserito impedisce alla macchina di sterzare.

IMPORTANTE
Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.



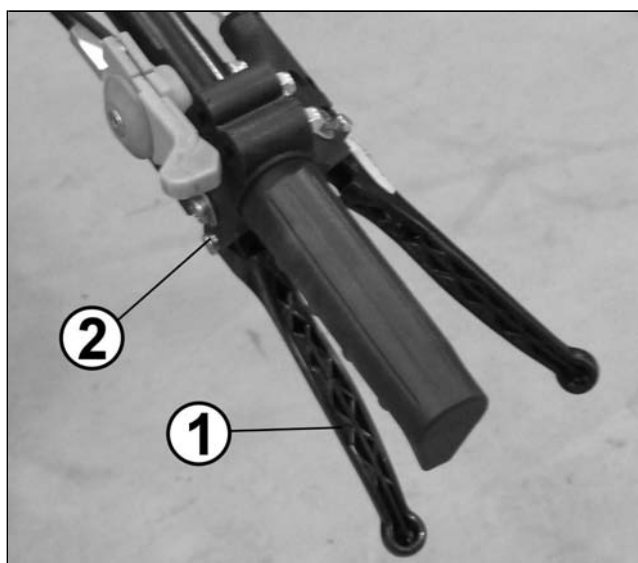
La trattrice è dotata di bloccaggio differenziale, di tipo meccanico, su entrambi gli assi.

Si consiglia l'utilizzo nel caso di aratura o nel caso una delle due ruote motrici si trovasse in condizioni di scarsa aderenza (terreno fangoso, accidentato, sdruciolevole).

Il bloccaggio del differenziale è comandato meccanicamente tramite la leva. Lo sbloccaggio avviene rilasciando la leva.

Per sfruttare al meglio il dispositivo, inserire il bloccaggio del differenziale prima che le ruote inizino a slittare. Non inserire il bloccaggio mentre una ruota sta già slittando.

Sbloccaggio ruote

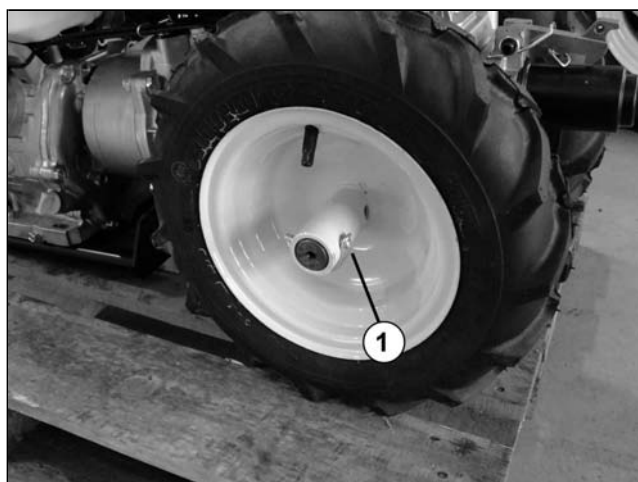


Per consentire il trasferimento della macchina a motore spento, è possibile sbloccare le ruote tramite la leva ①

Per questa operazione disinnestare la leva ① e per i modelli ad asse unico, inserire il perno ②.

Regolazione carreggiata

• Modelli senza differenziale



Possibilità di variare la carreggiata delle ruote, spostando il disco sul semiasse, fissandolo tramite l'apposito perno ①

• Modelli con differenziale



Possibilità di variare la carreggiata delle ruote spostando il disco ruota sulla flangia medesima.

• Modelli con asse ruote calettato



La registrazione della carreggiata si effettua agendo sulla vite ①

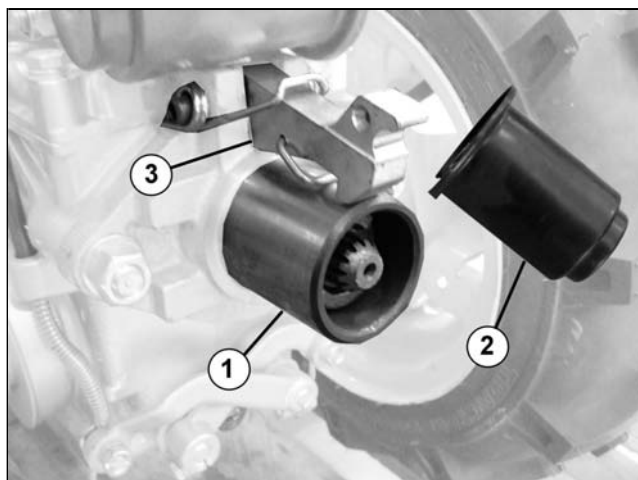
PRESA DI FORZA

Presa di forza (PDF)

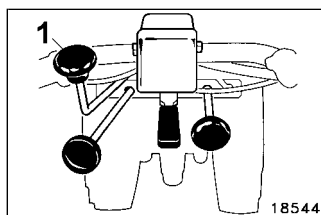
ATTENZIONE quando la presa di forza non viene utilizzata, portare la leva di selezione modalità nella posizione Neutra o Indipendente (secondo modello e versione). Ciò impedisce la rotazione accidentale dell'albero presa di forza e di altri organi rotanti.

ATTENZIONE Non rimuovere o danneggiare la protezione in lamiera

ATTENZIONE Quando non si utilizza la presa di forza, l'albero dev'essere coperto con l'apposita protezione.



- ① Presa di forza
- ② Protezione albero presa di forza.
- ③ Leva aggancio attrezzature.



L'inserimento della presa di forza avviene tramite



l'asta ① della presa di forza ed a macchina ferma con il Gear Stop alzato. La trattrice è dotata di una presa di forza posteriore in grado di operare in modalità:

- **Indipendente.**

Profilo 20x17 DIN 5482

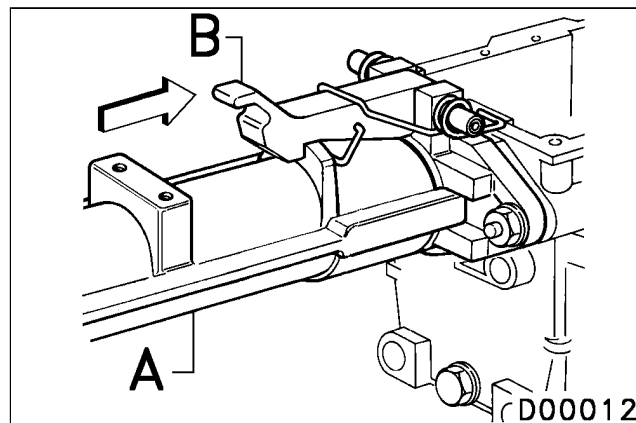
Giri del motore / min	Giri della PDF / min	Rapporto
3.600	923	3,9

Senso di rotazione: orario.

IMPORTANTE Il motocoltivatore è dotato di un dispositivo di sicurezza che impedisce l'innesto della retromarcia con la presa di forza inserita, durante il senso normale di marcia. Pertanto, prima di inserire la retromarcia, occorre mettere in folle la presa di forza.

Terminale attacco attrezzo

Tipo: Attacco rapido



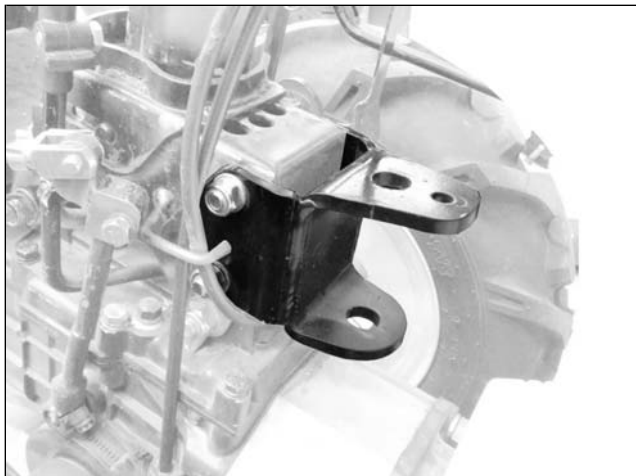
L'attacco montato sul motocoltivatore agevola notevolmente l'aggancio e sgancio degli attrezzi. Inserire il manicotto dell'attrezzatura **A** fino al completo innesto del gancio **B**. Per staccare l'attrezzatura sollevare il gancio **B** e spingere in avanti il motocoltivatore.

DISPOSITIVI DI TRAINO



La maneggevolezza di guida della macchina dipende anche da un corretto impiego e successiva regolazione dell'altezza del dispositivo di traino.

Gancio di traino (opzionale)



La macchina può essere corredata di un gancio di traino per l'utilizzo di piccoli rimorchi o botti da irrorazione.

ZAVORRE

Zavorre (opzionale)



ATTENZIONE

Quando la macchina viene usata per lavori leggeri e per trasferimenti o traino su strada, la zavorrata sollecita inutilmente gli organi in movimento, è pertanto opportuno rimuoverla.

Se alla trattrice vengono applicate attrezzature di peso rilevante, la stabilità longitudinale può essere compromessa. Sono quindi disponibili diverse tipologie di zavorre (opzionali).

Le zavorre anteriori di 20 kg sono consigliate in aratura.



Le zavorre possono essere a coppie sulle ruote di 8" per un totale di 22 kg e sulle ruote da 10" per un totale di 42 kg.



CARATTERISTICHE TECNICHE

CARATTERISTICHE TECNICHE

MOTORE		TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7 TWIST 7S +	TWIST 8 TWIST 8S	TWIST 10 TWIST 10S	TWIST 11 TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS
Tipo		Kohler SH 265	Honda GX 160	Honda GX 200	Kohler CH 270	Kohler CH 395	Honda GX 270	Honda GX 340	Lombardini 15LD 350
		Benzina							Diesel
Potenza regime nominale	Kw (Cv) / giri/1'	4,0 (5,5) / 3600	3,6 (4,8) / 3600	4,0 (5,5) / 3600	5,1 (7,0) / 3600	6,9 (9,5) / 3600	6,3 (8,6) / 3600	8,0 (11,0) / 3600	5,5 (7,5) / 3600
Cilindri	N	1							
Avviamento del motore.		Strappo							Strappo Elettrico

TRASMISSIONE	TWIST 5 TWIST 6 TWIST 7 TWIST 8 TWIST 10 TWIST 11	TWIST 7S + TWIST 8S TWIST 10S TWIST 11S TWIST 12S TWIST 9DS
N° marce	2 AV + 2 RM	3 AV + 3 RM con inversore
Frizione	A disco a secco con comando manuale tramite Gear Stop	
Bloccaggio differenziale		Azionabile con leva
Sbloccaggio ruote	Azionabile con leva	
Dispositivo sicurezza	Impedimento inserimento ultima retromarcia	

PRESA DI FORZA	TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7 TWIST 7S +	TWIST 8 TWIST 8S	TWIST 10 TWIST 10S	TWIST 11 TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS
Tipo	Ad 1 velocità indipendente dall'avanzamento della macchina.							
Dispositivo sicurezza	Impedimento retromarcia con PDF inserita							

POSTO CONDUCENTE	TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7 TWIST 7S +	TWIST 8 TWIST 8S	TWIST 10 TWIST 10S	TWIST 11 TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS
Stegole	Montate su ammortizzatori elastici, regolabili in altezza in 9 posizioni. Piantone unico girevole di 180° e regolabile in 3 posizioni nel senso della fresatura e 3 posizioni nel senso della falciatura.							
Dispositivo sicurezza	Gear Stop							
Terminale attacco attrezzo	Rapido							

DIMENSIONI E PESI

Tabella Dimensioni e Pesi macchina

			TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7	TWIST 8	TWIST 10	TWIST 11
Lunghezza max	mm		1622	1717	1623	1617	1667	1797
Larghezza min - max	mm	4.00x8"	432 - 462 - 522					
Peso con ruote std e fresa	Kg		90	90	100	92	102	113

		TWIST 7S +	TWIST 8S	TWIST 10S	TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS	
Lunghezza max	mm		1717	1797				
Larghezza min - max	mm	4.00x8"	436 - 484 - 524 - 572					
		4.00x10" Disco registrabile	460 - 512 - 590 - 642					
		5.00x10" Disco registrabile	486 - 538 - 616 - 668					
		Modelli con asse ruote calettato						
		5.00x10" Disco registrabile	520 - 646 - 786					
		5.00x10"	580 - 720					
Peso con ruote std e fresa	Kg		100	92	102	113	116	118

Motore

Per le dimensioni e pesi del motore:



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

RUOTE

Pneumatici

 **ATTENZIONE** La sostituzione dei pneumatici deve essere eseguita da personale competente ed in possesso delle necessarie attrezzature e conoscenze tecniche.

 **PERICOLO** Evitare assolutamente:

- **Uso improprio.**
- **Sovraccarico (anche localizzato).**
- **Pressione non idonea.**
- **Accoppiamento non idoneo fra cerchio e pneumatico.**

La durata e le prestazioni dei pneumatici, dipendono dalla corretta pressione di utilizzo: una pressione insufficiente, usura rapidamente il pneumatico; una pressione eccessiva, riduce la trazione e aumenta lo slittamento.

La corretta pressione dei pneumatici dipende da diversi fattori:

- Condizioni di lavoro.
- Carico della macchina.
- Modello della macchina.
- Marchio del pneumatico.
- Dimensioni del pneumatico.

Si consiglia quindi di consultare il concessionario o il costruttore dei pneumatici.

I valori indicati di seguito sono da ritenersi approssimativi perché condizionati da quanto sopra descritto.

Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici

Pneumatici	Bar (MAX)	kPa (MAX)
4.00x8"	1,2	120
4.00x10"	1,2	120
5.00x10"	1,2	120

VELOCITA'

Tabella Velocità

In **km/h** - con motore a 3600 giri/1' (I valori sono indicativi).

	Senso di fresatura			Senso di falciatura		
	Prima velocità.	Seconda velocità.	Terza velocità.	Prima velocità.	Seconda velocità.	Terza velocità.
4.00x8"	1,5	3,1	5,5	1,7	3,3	6,0 (1)
4.00x10"	1,7	3,3	5,9	1,8	3,6	6,5 (1)
5.00x10"	1,8	3,7	6,6	2,0	4,0	7,2 (1)

Modelli con asse ruote calettato	Senso di fresatura			Senso di falciatura		
	Prima velocità.	Seconda velocità.	Terza velocità.	Prima velocità.	Seconda velocità.	Terza velocità.
5.00x10"	1,4	2,8	5,0	2,0	4,0	7,2 (1)

(1) Queste velocità sono impedita in retro marcia nel senso di fresatura

RUMORE E VIBRAZIONI

Per le indicazioni sui livelli di rumorosità, fare riferimento ai certificati di conformità allegati alla macchina

Per le indicazioni sui livelli di vibrazioni, fare riferimento ai certificati di conformità allegati alla macchina

Scheda informativa sulla rumorosità



In ottemperanza a quanto previsto dalla direttiva macchine 2006/42 concernente il livello sonoro all'orecchio del conducente del motocoltivatore, si forniscono i valori relativi alla rumorosità prodotta dalle macchine trattate in questo Libretto Uso e Manutenzione.



Considerata la oggettiva difficoltà per il costruttore nel determinare preventivamente le normali condizioni di utilizzazione del motocoltivatore da parte dell'utente, i livelli di rumore sono stati determinati secondo le modalità e le condizioni indicate nella direttiva macchine 2006/42 concernente il livello sonoro all'orecchio del conducente.

Avvertenze all'utente



IMPORTANTE

Si ricorda che in considerazione del fatto che il motocoltivatore può essere impiegato in svariati modi in quanto può essere collegato ad una serie infinita di attrezzature è l'intero complesso motocoltivatore-attrezzatura a dovere essere valutato ai fini della tutela dei lavoratori contro i rischi derivanti dall'esposizione a rumore.



IMPORTANTE

Considerati i livelli di rumore sopra indicati e i conseguenti rischi per la salute, l'utente deve adottare le opportune misure di cautela come riportato nella direttiva macchine 2006/42 e norma attuativa EN 709: 2010.

TAGLIANDI DI MANUTENZIONE

ATTENZIONE

Effettuare i controlli dei livelli:

- Prima di utilizzare la macchina
- A macchina ferma con motore spento (da almeno un'ora).
- Su una superficie piana.

TAGLIANDI DI MANUTENZIONE

Per conservare nel tempo il buon funzionamento della macchina – e fruire della garanzia annuale del costruttore, l'utente dovrà effettuare una costante manutenzione della macchina stessa ed in particolare Egli dovrà effettuare – regolarmente ed a sue spese – presso il “Concessionario” o “l'Officina Autorizzata” di zona del costruttore, tutti i seguenti tagliandi di manutenzione periodica della propria macchina secondo le condizioni ed entro i termini tassativi che seguono.

Per facilitare la lettura, sono stati utilizzati una serie di simboli con i seguenti significati:

-  Istruzioni
-  Controllo
-  Pulizia con aria
-  Registrazione
-  Lubrificazione
-  Ingrassaggio
-  Sostituzione liquidi
-  Sostituzione parti
-  Intervalli prestabiliti
-  Lavaggio
-  Ore lavoro
-  All'occorrenza.

 Ripristinare il livello.

 Ripristinare il livello.

 Ripristinare il livello.

 **PERICOLO**
Evitare l'uso di indumenti larghi, gioielli, catenine, braccialetti e prestare attenzione ai capelli troppo lunghi che favoriscano un appiglio con qualsiasi parte della macchina e dell'attrezzatura.

 **PERICOLO**
Non lasciare il motore avviato in un locale chiuso: i gas di scarico sono velenosi.

 **PERICOLO**
Non lasciare mai accesa la macchina in vicinanza di sostanze infiammabili.

 **PERICOLO**
Dopo ogni manutenzione pulire e sgrassare il motore, per evitare pericolo d'incendio.

 **ATTENZIONE**
Non manomettere la macchina o le attrezzature in nessuna delle loro parti.

 **ATTENZIONE**
Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore e, se presente l'avviamento elettrico, rimuovere la chiavetta accensione dalla macchina.

 **ATTENZIONE**
Parcheggiare la macchina in modo che ne sia garantita la stabilità, usando il freno di stazionamento, inserendo una marcia (la prima in salita, oppure la retromarcia in discesa), ed utilizzare eventualmente un cuneo.

 **ATTENZIONE**
Prima di mettere in moto la macchina accertarsi che nel raggio d'azione non vi siano presenze di persone o animali.

 **ATTENZIONE**
Non lasciare la macchina incustodita col motore avviato e, se presente l'avviamento elettrico, con la chiavetta avviamento inserita.

 **ATTENZIONE**
L'utente deve verificare che ogni parte della macchina e, in modo particolare gli organi di sicurezza, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza.

 **IMPORTANTE**
Controllare periodicamente, sempre con motore fermo, il serraggio dei dadi e delle viti delle ruote e del telaio di sicurezza.

 **PERICOLO**
In diversi punti della macchina, sono state applicate le decalcomanie di sicurezza. Rappresentano un segnale di potenziale pericolo.

 **IMPORTANTE**
Mantenere le decalcomanie pulite e leggibili. Se danneggiate provvedere alla loro sostituzione.

 La salvaguardia dell'ambiente è fondamentale. Lo smaltimento non corretto degli scarti può alterare l'ambiente ed il sistema ecologico.

 Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

 Non utilizzare contenitori di cibi o bevande che possono trarre in inganno, per scaricare liquidi come combustibile, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

 Per lo smaltimento o il riciclaggio corretto degli scarti, contattare gli enti preposti o interpellare il concessionario.

 Non disperdere nell'ambiente i componenti dei sistemi di refrigerazione come impianti, radiatori, liquidi, serbatoi, ecc.

 Mettere **SEMPRE** un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

Tagliandi di manutenzione periodica

ATTENZIONE
 La tabella seguente indica gli intervalli di manutenzione.

- **Manutenzione Straordinaria:** 

Intervallo di lavoro 	Ore	20	10	50	50	100	150	400	300	800		Lubrificanti
	Mesi	1			3	6			12	12		
 	Olio motore											Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40 Capacità Vedere libretto uso e manutenzione motore.
	Filtro carburante											
	Serbatoio carburante											
	Filtro aria a secco											
	Filtro aria a bagno d'olio											
	Candela											
	Carter cambio											Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: GEAR SYNT 220 PG Capacità 2 L
	Gear Stop											
	Cavi											
	Impianto elettrico											Si consiglia di utilizzare grasso multiuso Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR MP EXTRA

(A):
 Carburatore a sfiato interno solo con tipo a doppio elemento
 Per il tipo a ciclone ogni 6 mesi o 150 ore.

(B):
 Per il tipo a ciclone ogni 2 anni o 600 ore.

GRUPPO MOTORE

Motore



Per le norme di sicurezza e le operazioni di uso e manutenzione relative ad alcuni componenti della macchina costruite da terze parti, consultare il libretto specifico.

Controllo livello olio motore



Vedere libretto uso e manutenzione motore.



PERICOLO

Durante lo scarico dell'olio usato dalla coppa del motore, fare attenzione, perché l'olio, se troppo caldo, potrebbe causare delle ustioni.



ATTENZIONE

Per ogni operazione di manutenzione, il motore deve essere fermo e freddo.



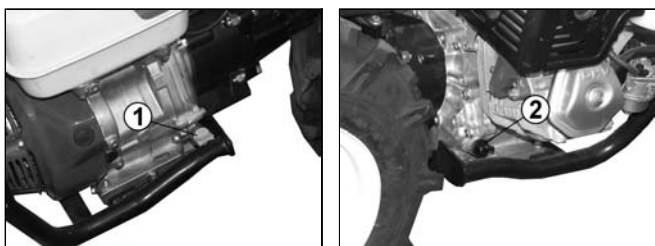
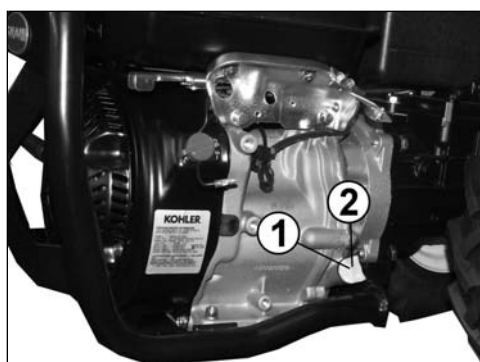
PERICOLO

Proteggere le mani perché l'olio, se troppo caldo, potrebbe causare delle ustioni.



PERICOLO

Proteggere le mani perché l'asta di controllo livello olio potrebbe essere molto calda e causare delle ustioni.

Modello Honda**Modello Kohler****Modello Diesel**

- ① Asta controllo livello olio
② Tappo rabbocco olio

Controllo

16

Controllare il livello dell'olio, tramite il tappo con asta graduata (MIN-MAX)

**Ripristino livello**

- Svitare il tappo rabbocco olio
- Ripristinare il livello.
- Avvitare il tappo e serrare a fondo.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40**

**Sostituzione**

Vedere libretto uso e manutenzione motore.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

Serbatoio carburante



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

Modello Benzina

Honda



Kohler



Modello Diesel



Controllo



Controllare:

- Che via sia carburante a sufficienza per l'intera durata del lavoro.
- Che il serbatoio non presenti ammaccature o abrasioni.



Pulizia



Pulire la zona circostante al tappo del serbatoio.



Ripristino livello



Utilizzare un carburante di qualità e con caratteristiche tecniche previste nel libretto uso e manutenzione del motore.



ATTENZIONE

Ripristinare il livello carburante a motore spento. Non fumare in vicinanza di carburante e durante l'operazione.



Sostituzione



Sostituire il tappo del serbatoio se mancante o danneggiato, con un ricambio originale.

Sostituire il serbatoio se danneggiato da graffi, abrasioni o ammaccature con un ricambio originale.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

Filtro aria a secco - Kohler

ATTENZIONE
 **Per ogni operazione di manutenzione, il motore deve essere fermo e freddo.**



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

Controllo



10



Figura 1



Figura 2



Figura 3



Pulizia con aria



Mantenere pulito:

Svitare il pomello o sganciare le due levette di fissaggio protezione (figura 1), togliere la protezione (figura 2), estrarre il filtro (figura 3) e pulire il filtro:

battere con cautela più volte, con la parte forata verso il basso, sopra una superficie dura e piana. Soffiare lentamente attraverso tutte le pieghe con aria compressa a **non più di 7 bar**.



Sostituzione



Quando il filtro interno è sporco cambia di colore



Estate



Inverno

Filtro aria a bagno d'olio

ATTENZIONE
 Per ogni operazione di manutenzione,
 il motore deve essere fermo e freddo.



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

Modello Benzina

 **Controllo**



10



Figura 1



Figura 2

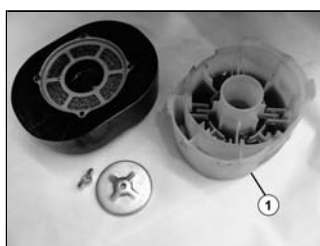


Figura 3

 **Pulizia con aria**



Mantenere pulito:

Svitare il pomello di fissaggio protezione (figura 1), ed estrarre il filtro dalla vaschetta olio.
 Pulire il filtro soffiando lentamente attraverso tutte le pieghe (figura 2), con aria compressa a **non più di 7 bar**.



Sostituzione



Sostituire l'olio nella vaschetta ① (figura 3)

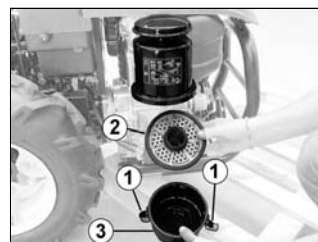
Modello Diesel



Controllo



10



Pulizia con aria



Mantenere pulito:

Sganciare le due levette ① ed estrarre il filtro ② dalla vaschetta olio.

Pulire il filtro ② soffiando lentamente attraverso tutte le pieghe, con aria compressa a **non più di 7 bar**.



Sostituzione



Sostituire l'olio nella vaschetta ③

GRUPPO TRASMISSIONE

Carter cambio

PERICOLO
 Proteggere le mani perché l'olio, se troppo caldo, potrebbe causare delle ustioni.

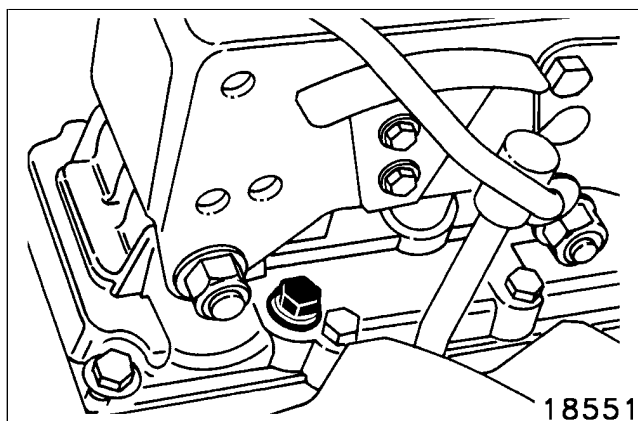
PERICOLO
 Proteggere le mani perché l'asta di controllo livello olio potrebbe essere molto calda e causare delle ustioni.

Queste parti della macchina, utilizzano tutte lo stesso olio.

Controllo



50



Controllare il livello dell'olio, tramite il tappo con asta graduata (MIN-MAX)

Se necessario, ripristinare con il tipo di olio raccomandato.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **GEAR SYNT 220 PG**

Pulizia con aria



400

Mantenere pulito:

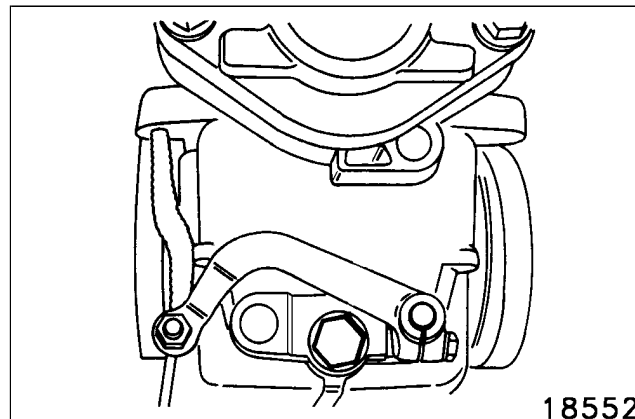
- Il tappo in esterno e la zona circostante.



Sostituzione



Tappo scarico dell'olio



Sostituire l'olio nel carter nella quantità di circa 2 Litri

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **GEAR SYNT 220 PG**

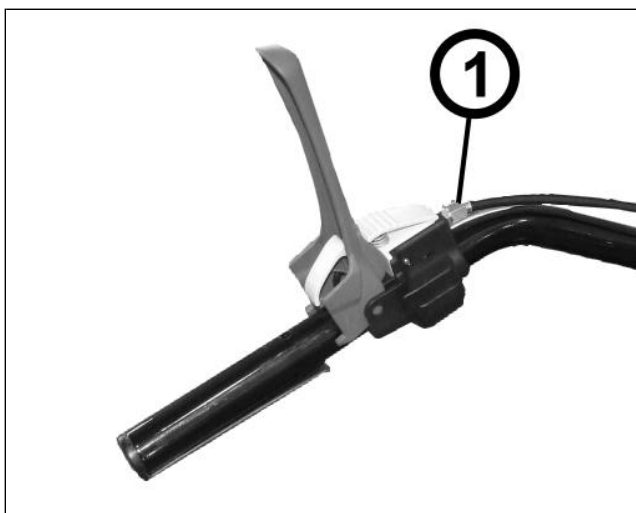


IMPORTANTE

Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato

Gear Stop

ATTENZIONE
 Il Gear stop è una parte importante della macchina, il suo corretto funzionamento è indispensabile. Verificare spesso la corretta funzionalità del Gear stop e registrarlo se necessario.



Registrazione



Periodicamente controllare la corsa a vuoto del comando.
 Nel caso mostrasse un'eccessivo gioco, agire sul registro ①

Leva acceleratore a mano

Modello Diesel



Modello Honda



Modello Kohler



Registrazione

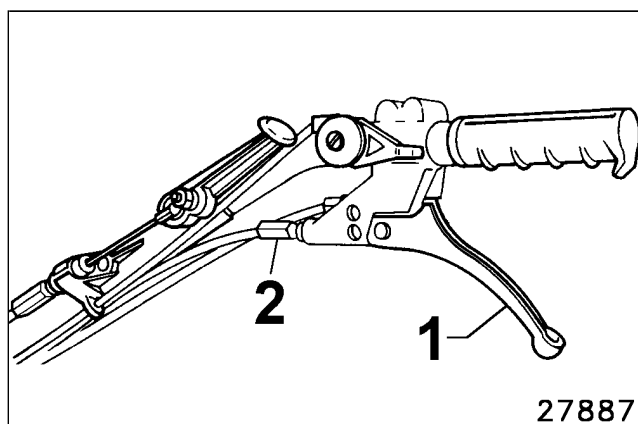


Periodicamente controllare la corsa a vuoto del comando.
 Per la regolazione della corsa del manettino acceleratore, agire sulle viti di registro poste all'estremità del cavo acceleratore, sul motore.



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

Sbloccaggio ruote



Registrazione

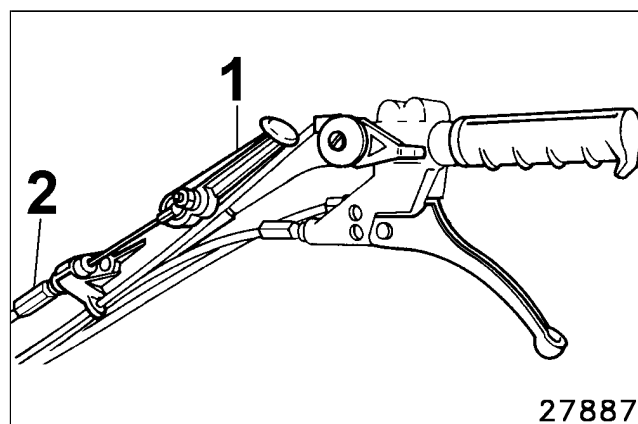


Periodicamente controllare la corsa a vuoto del comando.

La leva ① deve avere una corsa libera di 2 mm prima di iniziare lo sbloccaggio delle ruote.

Tale gioco si ripristina agendo sulla vite ②.

Bloccaggio differenziale



Registrazione



Periodicamente controllare la corsa a vuoto del comando.

La leva bloccaggio differenziale ① in posizione BLOCCATO, deve avere una corsa a vuoto di 2 - 4 mm.

Con la leva in posizione LIBERO, lo sbloccaggio deve essere completamente effettuato.

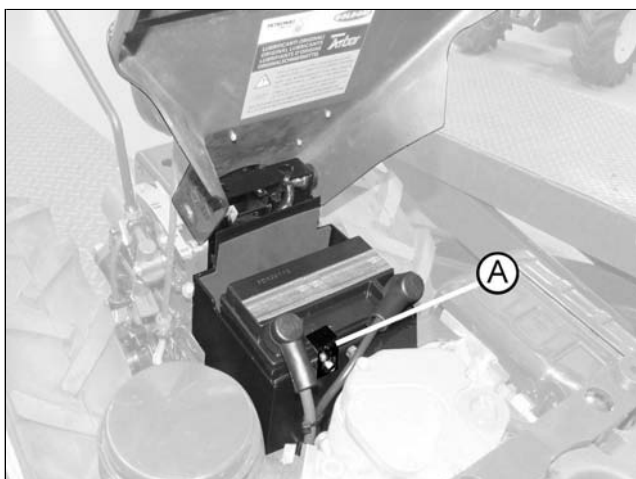
Per ripristinare la corsa corretta, agire sulla vite di registro ②.

IMPIANTO ELETTRICO

ATTENZIONE
 In caso di interventi sull'impianto elettrico, staccare sempre il cavo massa (polo negativo con simbolo "-") della batteria.

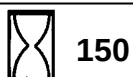
Batteria

ATTENZIONE
 Ogni intervento sulla batteria richiede una particolare attenzione: l'elettrolito è corrosivo e i gas che si sprigionano sono infiammabili



Per accedere alla batteria aprire il cofano e smontare il fermo 

Controllo



Controllare il fissaggio dei morsetti sui poli della batteria
 Controllare il fissaggio della batteria alla macchina.

Pulizia



Mantenere la batteria pulita con un panno umido ed antistatico.
 Mantenere puliti i poli della batteria ed i morsetti dei cavi.

Ingrassaggio



Ingrassare leggermente e all'occorrenza i poli ed i morsetti.

Utilizzare un grasso a base di vaselina e non grasso comune.



Inutilizzo

Nel caso di inutilizzo della macchina per un lungo periodo:

- Caricare la batteria come indicato dal costruttore.
- Scollegare entrambi i cavi.
- Riporre la batteria in un luogo fresco asciutto e ben arieggiato.



Sostituzione



Nel caso la batteria debba essere sostituita, provvedere con una di uguali caratteristiche tecniche (consultare i valori riportati sulla batteria stessa).

LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI DAL COSTRUTTORE

Lubrificanti originali

Lubrificanti originali ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Olio ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscosità a 40° C (mm²/s) 110
- Viscosità a 100° C (mm²/s) 14
- Viscosità a -15° C (mPa.s) 3450
- Indice di viscosità 135
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 220
- Punto di scorrimento (°C) -36
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,886

Olio ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- Viscosità a 100° C (mm²/s) 14
- Indice di viscosità 158
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 200
- Punto di scorrimento (°C) -33
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,875

Olio GEAR SYNT 220 PG

- Viscosità a 40° C (mm²/s) 220
- Viscosità a 100° C (mm²/s) 37
- Indice di viscosità 219
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 225
- Punto di scorrimento (°C) -33
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 1,002

Grasso ARBOR MP Extra

- Consistenza NLGI 2
- Penetrazione manipolata (60)(dmm) 285
- Punto di gocciolamento (°C) 190
- 4 Sfere carico saldatura (Kg) 300
- Viscosità olio base a 40°C (mm²/s) 200

INDICE ANALITICO

A

Acceleratore, leva comando	53
Acceleratore, leva comando	32
Addestramento	14
Aggiornamento del manuale	7
Aria, filtro a bagno d'olio	51
Arresto del motore	30
Arresto della macchina	33
Arresto motore, interruttore	30
Assistenza	11
Avvertenze all'utente	43
Avviamento del motore	29
AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE	29
AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA	31
Avviamento, interruttore	29
Avviamento, motore	29

B

Batteria	55
----------	----

C

Cambio di velocità	34
Cambio, leva comando	34
CARATTERISTICHE TECNICHE	39
CARATTERISTICHE TECNICHE	39
Carburante, serbatoio	49
Carreggiata, regolazione	36
Carter cambio	52
CERTIFICATO DI CONFORMITA'	11
Comandi al motore	27
Comandi alle stegole	27
COMANDI E STRUMENTI	27
Comando acceleratore	32
Comando acceleratore	53
Comando cambio, leva	34
Comando inversore, leva	35
COME LEGGERE IL LIBRETTO	6
Componenti, identificazione	11
Controllo della bulloneria delle ruote	20
Controllo livello olio motore	47
COSTRUTTORE	1
Criteri di identificazione	9

D

Decalcomanie	10
DECALCOMANIE DI SICUREZZA	25
Descrizione	26
Differenziale, bloccaggio	35

Differenziale, bloccaggio	54
DIMENSIONI E PESI	40
Dimensioni e pesi motore	40
Diritti di autore	7
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	25
DISPOSITIVI DI TRAINO	38

E

ECOLOGIA	24
----------	----

F

Filtro aria a bagno d'olio	51
Filtro aria a secco - Kohler	50
Fluidi	56
Funzionamento	15

G

Gancio di traino	38
Garanzia	11
Gear Stop	27
Gear Stop	53
GENERALITÀ	5
Grasso	56
GRUPPO MOTORE	47
GRUPPO TRASMISSIONE	52

I

IDENTIFICAZIONE COMPONENTI	11
IDENTIFICAZIONE MACCHINA	9
Identificazione motore	11
Identificazione, criteri	9
IMPIANTO ELETTRICO	55
INFORMAZIONI SULLA MACCHINA	26
Interruttore arresto motore	30
Interruttore, avviamento	29
INTRODUZIONE	5
Inversore, leva comando	35
ISTRUZIONI PER L'USO	26

L

Leva acceleratore a mano	53
Leva acceleratore a mano	32
Leva comando cambio	34
Leva comando inversore	35
Livello olio motore, controllo	47
Lubrificanti	56
LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI	56
Lubrificanti originali	56

M

Macchina, arresto.....	33
MACCHINA, AVVIAMENTO E ARRESTO	31
Macchina, partenza.....	33
MANUTENZIONE.....	44
Manutenzione e rimessaggio.....	17
Manutenzione, tagliandi manutenzione.....	46
MISURE DI SICUREZZA.....	14
Misure di sicurezza per il maneggiamento del combustibile.....	23
Misure di sicurezza per il parcheggio.....	18
Misure di sicurezza per la manutenzione.....	21
Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici.....	22
MODELLI E VERSIONI	2
Modelli, tabella identificazione.....	9
Motore.....	11
Motore.....	40
Motore.....	47
Motore, arresto.....	30
Motore, avviamento.....	29
Motore, avviamento.....	29
Motore, comandi.....	27
N	
NORME DI SICUREZZA.....	12
O	
Olio.....	56
P	
Parcheggio, misure di sicurezza.....	18
Partenza della macchina.....	33
PDF, Presa di forza.....	37
Pericolo di ribaltamento.....	19
Pneumatici.....	41
Pneumatici, pressione di gonfiaggio.....	41
POST VENDITA.....	11
Preparazione.....	14
PRESA DI FORZA.....	37
Presa di forza (PDF).....	37
Prevenzione degli incendi.....	22
Prima dell'avviamento del motore.....	29
Protezione, telaio.....	32
Punzonatura telaio.....	9
R	
Regolazione carreggiata.....	36
Regolazione stegole.....	31
Ricambi.....	11
Rimessa in servizio dopo rimessaggio.....	18
RUMORE E VIBRAZIONI.....	43
Rumorosità, scheda informativa.....	43
RUOTE.....	41

Ruote, sbloccaggio.....	54
Ruote, sbloccaggio.....	36

S

Sbloccaggio ruote.....	54
Sbloccaggio ruote.....	36
Scheda informativa sulla rumorosità.....	43
Serbatoio carburante.....	49
SICUREZZA.....	12
SICUREZZA, DECALCOMANIE.....	25
SICUREZZA, DISPOSITIVI.....	25
SICUREZZA, NORME.....	12
Simbologia unificata.....	8
Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici.....	24
Stegole, comandi.....	27
STRUMENTI E COMANDI.....	27

T

Tabella Dimensioni e Pesi macchina.....	40
Tabella identificazione modelli.....	9
Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici.....	41
Tabella Velocità.....	42
Tagliandi di manutenzione periodica.....	46
Targhetta metallica.....	10
Telaio di protezione.....	32
Telaio, punzonatura.....	9
Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione in movimento.....	20
Tenuta da lavoro.....	20
Terminale attacco attrezzo.....	37
TRAINO, DISPOSITIVI.....	38
Traino, gancio.....	38
TRASMISSIONE.....	34

U

Usi previsti.....	26
Utente, Avvertenze.....	43

V

VELOCITA'.....	42
Velocità, cambio.....	34
Velocità, Tabella.....	42

Z

ZAVORRE.....	38
Zavorre (opzionale).....	38

OPERATOR'S MANUAL
Serie TWIST
06381068 Edition 04 (English)

MANUFACTURER



Tractors for Life

Registered offices and plant
GOLDONI S.p.A.

Address:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Telephone: +39 0522 640 111
Fax: +39 0522 699 002
Internet: www.goldoni.com

MODELS AND VERSIONS



**TWIST 6
TWIST 7
TWIST 11
TWIST 11S
TWIST 12S**

**Models with fitted wheel axle
TWIST 7S +**



**TWIST 5
TWIST 8
TWIST 8S
TWIST 10
TWIST 10S**



TWIST 9DS

TABLE OF CONTENTS

MANUFACTURER

MODELS AND VERSIONS	60
----------------------------	-----------

GENERAL INFORMATION

INTRODUCTION	63
HOW TO READ THE MANUAL	64
Manual update	65
Copyright	65
Standard symbols	66
MACHINE IDENTIFICATION	67
Model identification table	67
Punch marks on chassis	67
Identification criteria	67
Decals	68
Metal plate	68
IDENTIFICATION OF THE COMPONENTS	69
Engine	69
DECLARATION OF CONFORMITY	69
AFTER SALES	69
Warranty	69
Assistance	69
Spares	69

SAFETY

SAFETY REGULATIONS	70
SAFETY OPERATIONS	72
Training	72
Preparation	72
Operation	73
Maintenance and Storage	75
Putting back into service after storage	76
Parking Safely	76
Avoid Tipping	77
Keep a distance from the driveline shaft in motion	78
Checking Wheel Hardware	78
Wear Appropriate Clothing	78
Safety measures for maintenance	79
Fire prevention	80
Tire safety measures	80
Handling fuel safely measures	81
ECOLOGY	82
Disposal waste product and chemicals	82
SAFETY DEVICES	83
SAFETY DECALS	83

OPERATING INSTRUCTIONS

INFORMATION ON THE MACHINE	84
Intended uses	84
Description	84
CONTROLS AND INSTRUMENTS	85
Engine controls	85
Gear Stop	85
Handlebar controls	85
STARTING AND STOPPING THE ENGINE	87
Before starting the engine	87
How to start the engine	87
Ignition switch	87
Engine stop switch	88
How to stop the engine	88
HOW TO START AND STOP THE MACHINE	89
Adjustable handlebars	89
Safety frame	90
Hand throttle	90
How to start the machine	91
How to stop the machine	91
TRANSMISSION	92
Gearbox	92
Gearshift lever	92
Reverse shuttle lever	93
Differential lock	93
Wheel release	94
Track width adjustment	94
POWER TAKE-OFF	95
Power take-off (PTO)	95
Implement hitch end fitting	95
TOWING ATTACHMENTS	96
Tow hook (optional)	96
BALLAST	96
Ballast (optional)	96

TECHNICAL SPECIFICATIONS

TECHNICAL SPECIFICATIONS	97
DIMENSIONS AND WEIGHTS	98
Table of Machine Dimensions and Weights	98
Engine	98
WHEELS	99
Tyres	99
Table of tyre inflation pressures	99
SPEEDS	100
Speed Chart	100

NOISE AND VIBRATIONS	101
Noise level information	101
Recommendations for the user	101

SCHEDULED SERVICING

Routine scheduled maintenance	104
ENGINE UNIT	105
Engine	105
Engine oil level check	105
Fuel tank	107
Dry air filter - Kohler	108
Air filter in oil bath	109
TRANSMISSION UNIT	110
Gearbox housing	110
Gear Stop	111
Hand throttle	111
Wheel release	112
Differential lock	112
ELECTRICAL SYSTEM	113
Battery	113
RECOMMENDED LUBRICANTS AND FLUIDS	114
Original lubricants	114

GENERAL INFORMATION



ORIGINAL INSTRUCTIONS

INTRODUCTION

This manual contains a description of how the machine operates and instructions about how to correctly use the machine and perform the main routine and supplementary servicing operations.

This manual is divided into chapters for practical consultation.

This manual must always be consigned together with the machine if this is transferred or sold. If the manual is damaged or lost, order a new copy from the manufacturer or from the previous owner. This manual is an integral part of the machine

The confidence you have shown in our company by choosing equipment carrying our trademark will be amply repaid by the excellent service it will give you over the years.

Correct use and normal routine maintenance will generously rewarded in performance, output and savings.

HOW TO READ THE MANUAL



Certain sections of this manual containing information of particular importance in relation to safety or operation, are highlighted in the following way:



DANGER

Failure to comply with the instructions could lead to serious danger and serious personal injuries or harm to third parties.



WARNING

Failure to comply with the instructions could cause personal injuries or harm third parties.



IMPORTANT

The information is given with the intention of preventing damage to the machine or causing damage.

This manual is your operation and maintenance guide.

You are advised to strictly comply with the instructions herein and to consider the manual as an integral part of the product: it must be kept near the machine and consigned to all future users.

The illustrations, descriptions and specifications in this manual are not binding.

Our Company reserves the right to make any modifications dictated by technical or commercial requirements at any moment considered necessary.

Consult the specific manuals for safe operation and maintenance instructions about those parts of the machine manufactured by third parties.



All indications as to the "front", "rear", "right" and "left" parts of the machine refer to the operator on the machine.

A series of symbols have been made to make the texts easier to understand. Their meanings are described below:



Warning



Environment



Recycling



Legislation



Information



Instructions



Check



Clean with compressed air



Adjustment



Lubrication



Greasing



Fluid changes

Manual update

The information, descriptions and illustrations in this manual reflect the state-of-the-art at the time the machine was marketed.

The manufacturer reserves the right to make any modifications dictated by technical or commercial requirements at any time.

Such modifications do not oblige the manufacturer to modify the vehicles marketed up to that time nor to consider this publication to be inadequate.

Any integrations the manufacturer may provide must be kept together with the manual and will be considered an integral part of this latter.

Copyright

The copyrights of this manual belong to the manufacturer of the machine. This manual contains texts, drawings and illustrations of a technical kind that can neither be wholly nor partly disclosed or transmitted to third parties without written authorization from the manufacturer of the machine.

Standard symbols

Standard symbols have been used to ensure the machine is used in the best way.

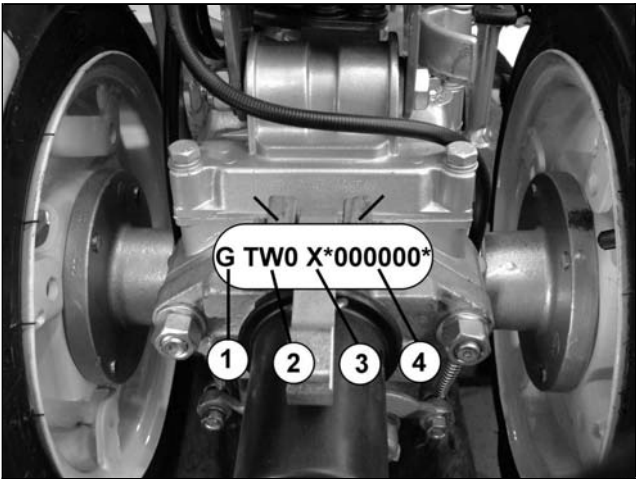
	Hydraulic circuit filter		Driving beam		Oil
	Dipped beam		Transmission		Field light
	Differential lock		Parking light		Power take-off
	Side lights.		Power take-off rotation		Hazard lights
	Clutch		Indicator light		Parking brake
	Turn indicator		Four-wheel drive		Trailer turn indicator
	Guard lowered		Horn.		Forward direction
	Battery charger		Low speeds		Safety belts
	Work hours		Normal speeds		Idle
	Fuel level		Fast speeds		Clockwise rotation
	Fuel filter		Idle		Counter-clockwise rotation
	Engine preheating		Direction reverser		Air ventilation
	Engine air filter		Rotational accelerator		Air heating
	Engine oil pressure		Linear accelerator		Air conditioning
	Engine oil filter		Power lift		Windscreen wiper
	Engine temperature		Power lift - Up		Windscreen wiper and window washer
	Air valve		Power lift - Down		Rear window wiper
	Hydraulic circuit		Power lift – Floating mode		Rear window wiper and window washer

MACHINE IDENTIFICATION

Model identification table

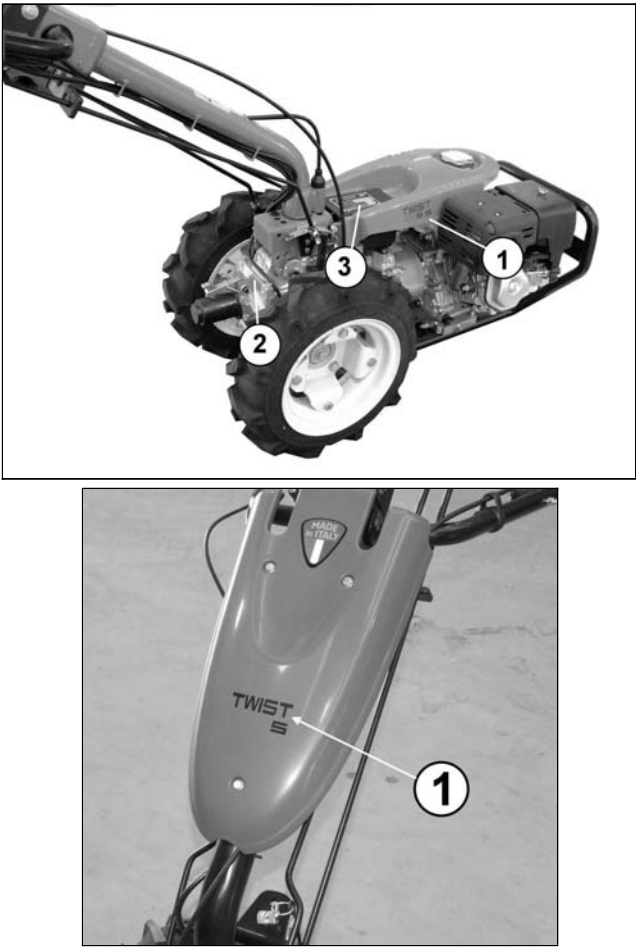
Model	Type of machine
TWIST 5	TW30
TWIST 6	TW40
TWIST 7	TW50
TWIST 7S +	TW50S
TWIST 8	TW60
TWIST 8S	TW60S
TWIST 9DS	TW70SD
TWIST 10	TW85
TWIST 10S	TW85S
TWIST 11	TW80
TWIST 11S	TW80S
TWIST 12S	TW90S

Punch marks on chassis



- ① Manufacturer's code.
- ② Type of machine
- ③ Production series
- ④ Identification number (serial number).

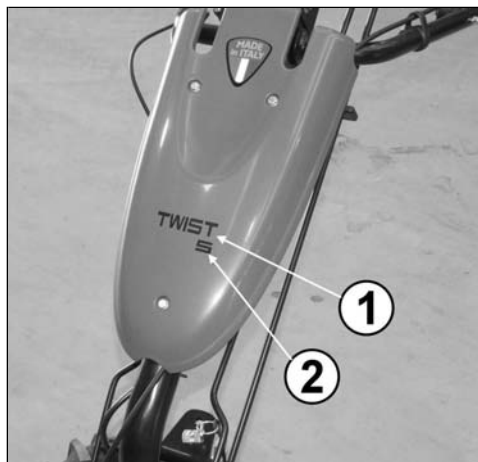
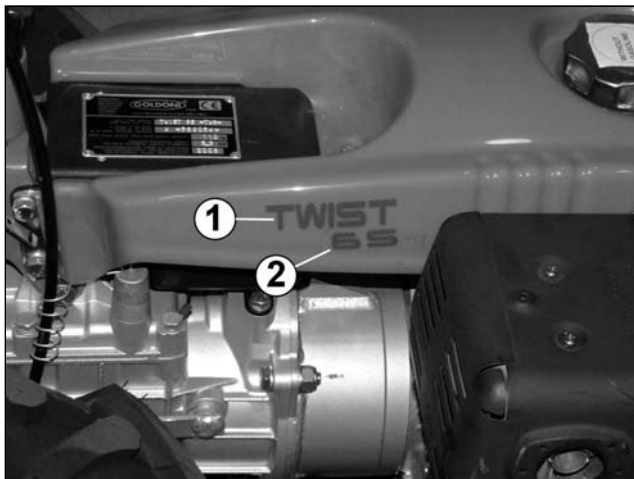
Identification criteria



The machine is identified in three different ways:

- ① With decals.
- ② Punch marks on chassis.
- ③ With a metal plate.

Decals



The decals affixed to the bonnet indicate:

- ① Series
- ② Model

Metal plate



The metal plate is placed on top of the tools box.



The metal plate gives the following information:

- ① CE marking
- ② Manufacturer's code.
- ③ Commercial denomination
- ④ Type of machine
- ⑤ Production series
- ⑥ Identification number (serial number).
- ⑦ Weight with std wheels and tiller
- ⑧ Power rating in kW according to SAE J 1349
- ⑨ Year of production

To find the CE certificate of conformity of the machine you have purchased, find the "Machine Type" ④ on the metal data plate and compare it with the "Machine Type" value on the various different certificates provided.

IDENTIFICATION OF THE COMPONENTS

The machine consists of a series of main components which are each identified by a metal data plate and/or by punch marks.

Engine

Metal data plate and punched code number.



See engine's operation and maintenance manual.

DECLARATION OF CONFORMITY

Declaration of conformity are at the end of the manual.

AFTER SALES

Warranty

Engine: conditions and terms established by the manufacturer

Tractor: within the terms laid down by our Certificate of Warranty.

Assistance

Contact the AUTHORIZED sales network



The Assistance Service provides specialized personnel able to work on our products. It is the only Service authorized to work on products covered by the warranty.

Use of Genuine Spare Parts and compliance with the scheduled servicing operations according to the prescribed frequency will preserve the qualities of the machine over time and will entitle you to the WARRANTY that covers the product throughout the established period.

Spares



To order spares: Contact our Spares Assistance centres with the following information: **model, series and serial number of the machine**, punched on the data plate.

SAFETY

 **WARNING**
Correct use of the machine, strict compliance with the regulations described in this publication and with all the precautions able to avoid dangerous situations will prevent accidents or injuries, allow the machine to operate better and for much longer and will reduce the risk of faults to the minimum.

 **WARNING**
GOLDONI S.p.A. declines all objective and subjective liability for failure to apply and comply with the rules of conduct described in this manual

SAFETY REGULATIONS

 **DANGER**
There is no substitute for prudence to make your work safer and to prevent accidents.
The following recommendations are important for all users of our machines:

 **IMPORTANT**
Failure to follow the regulations relieves our firm from all liability.

 **DANGER**
Do not go downhill with the clutch disengaged or the gear shift in neutral.
Use the engine to brake the machine.

 **DANGER**
Check to make sure that all revolving parts on the machines (PTO, cardan couplings, pulleys etc.) are fully guarded.

 **DANGER**
Do not wear loose clothing, jewelry, neck chains or bracelets and take care if your hair is very long as it could become caught up in parts of the machine and implements.

 **DANGER**
Do not leave the engine running in an closed room: the exhaust fumes are poisonous.

 **DANGER**
Do not leave the machine with engine running near flammable substances.

 **DANGER**
After any maintenance work, grease and remove the grease from the engine to prevent the risk of a fire.

 **DANGER**
The machine must only be used by one operator.
Never use the machine to transport persons, animals or things.

 **WARNING**
Do not tamper with the machine or the implements in any way.

 **WARNING**
Before starting the engine make sure that the gear shift and the PTO are in neutral.

 **WARNING**
Engage the clutch gradually to prevent the machine from suddenly moving off or pitching up at the front.

 **WARNING**
Always stop the engine before proceeding with any maintenance, repairs or other operations on the machine or implements and if present the electrical start, remove the ignition key.

 **WARNING**
Always park the tractor so that its stability is guaranteed by engaging a gear (1st gear uphill and reverse downhill). Use a chock for greater safety.

 **WARNING**
Before driving the machine, check to be sure that there are no bystanders or animals within its range of action.

 **WARNING**
Do not leave the machine unattended with the engine running and if present the electrical start, the ignition key on the dashboard

 **WARNING**
Whenever the PTO is not in use, the drive shaft must be covered by the special guard.

 **WARNING**
The operator must check to make sure that all parts of the tractor, especially the safety devices, are in a good working condition and that they always conform to the purpose for which they were designed. They should be kept in a perfectly efficient condition. If you note any defects or faults, fix or repair them in good time. If necessary contact your nearest Assistance Centre.

 **IMPORTANT**
Follow the traffic code when driving on the roads.

 **IMPORTANT**
Check the nuts and bolts of the wheels and safety frame from time to time, always with the engine shut off.

 **IMPORTANT**
Do not use the differential lock near or in bends and avoid using it in fast gears or with engine running at a high rate.

 **DANGER**
Do not drink fuels / lubricants / fluids. If these substances accidentally splash into the eyes, thoroughly rinse the affected part with plenty of water.

 **WARNING**
Lengthy or repeated contact of the skin with fuels / lubricants / fluids should be avoided as skin disorders or other damage could ensue.

 **WARNING**
Only use the tractor with towed and/or mounted implements or with the trailer, after having read and carefully complied with the instructions in the relative operation and maintenance manuals.

SAFETY OPERATIONS

Training

- Read the instructions carefully. Become familiar with the controls and how to correctly use the machine.
- The machine must only be used by authorized and properly trained persons. Besides having read the instructions in this manual, the operator must have received sufficient training on how to use the machine correctly. The operator should consult the manufacturer if he has any doubts about how to use the machine or if he fails to understand any of the instructions in this manual.
- The machine is only suitable for use in the agricultural / forestal sectors. Use differing from that specified is considered improper.
- Never ever allow children or persons who are unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations can restrict the age of the operator.
- Do not use the machine if you are tired, unwell or under the influence of medicines, alcohol or drugs.
- Remember that the operator or the user is responsible for any accidents or risks to which third parties or their property may be subjected.
- The manual must always be ready to hand, so that it can be consulted when necessary. Ask the manufacturer for a replacement if the manual is lost or damaged.

The main reasons for loss of control are:

- insufficient wheel grip;
- driving too fast;

- the type of machine is unsuitable for its task;
- lack of awareness of the effect of the ground conditions, especially slopes.

Preparation

- Check the machine with care before starting up each time
- The decals affixed to the machine provide important information: it is in the interests of your safety to comply with these indications.
- Make sure that the safety decals are in a good condition. If the decals are damaged or illegible, they must be replaced with other originals obtained from the manufacturer and affixed in the positions indicated in the operation and maintenance manual.
- Arbitrary modifications to this machine will relieve the manufacturer from all liability for resulting damage or injuries to the operators, to third parties and to things.
- The manufacturer cannot make provisions for every reasonably foreseeable improper use able to lead to a potential danger.
- Always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used.
- **WARNING-Fuel is highly flammable.**
- Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
- Refuel outdoors only and do not smoke while refueling.
To avoid the risk of the machine

catching fire, periodically check the fuel pipe and replace it if it appears to be damaged to an extent that could impair its tightness.

- Refuel before starting the engine. Never remove the plug of the fuel tank or add fuel while the engine is running or hot.
- If fuel is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the place of spillage and avoid creating any source of ignition until fuel vapors have dissipated.
- Securely tighten the plugs on the tank and containers.
- Replace faulty silencers.
- Clean all foreign materials from the machine (dirt, tools, objects in general) that could impair the way it operates or injure the operator.

Operation

- Do not operate the engine in a confined space where dangerous monoxide fumes can collect.
- Operate only in daylight or in good artificial light.
- Before attempting to start the engine, disengage all the PTOs, shift the gear and reverse shuttle to the neutral position and DO NOT press the Gear Stop lever.
- Take the greatest care when changing direction or when pulling the machine towards yourself.
- Before beginning to use the machine, check to make sure that the safety systems function correctly. Do not begin work unless they function correctly.
- It is absolutely forbidden to remove or tamper with the safety devices. Modifications to the machine could lead to safety problems. In such cases, solely the user will be responsible for any deriving accidents.
- Whenever the handlebars are adjusted or turned, make sure that the safety components fully perform their functions.
- If you must cross a steep slope, consult section: Danger of tipping over.

Remember there is no such thing as a safe slope. Driving up and down grassy slopes requires particular care to avoid overturning:

- do not stop or start suddenly when driving on slopes;
- engage the clutch slowly. Always keep the gear engaged, especially when traveling downhill;

- maintain a low speed on slopes and around tight turns;
- stay alert for humps and hollows and other hidden hazards;
- take the greatest care when working across the face of a slope.

Use care when pulling loads or using heavy equipment:

- limit loads to those you can safely control;
 - do not turn sharply;
 - take care when reversing;
 - use counterweights or wheel ballast to increase the stability.
-
- Watch out for traffic when crossing or driving alongside roads.
 - Do not allow anyone near the machine while it is operating.
 - Never operate the machine with defective guards or without the protective safety devices in their correct positions.
 - Do not change the engine governor settings or over-rev the engine. Operating the engine at an excessive speed can increase the hazard of personal injury.

Before leaving the operator's position:

- disengage the drive to any attachments and lower them;
- change into neutral;
- turn off the engine.

Disengage the drive to the implements, stop the engine, disconnect the spark plug wires and if the electrical start is present, remove the ignition key

- before clearing blockages;
- before checking, cleaning, or working on the machine;
- after striking a foreign object. Inspect

the machine for damage and make repairs before restarting and operating the equipment;

- if the machine starts to vibrate abnormally (check immediately).

- Disengage the drive to the implements when transporting or not in use.

Switch off the engine and disengage drive to attachment:

- before refueling;
 - before adjusting the implements.
-
- Reduce the speed of the engine before stopping it. Shut off the fuel supply once you have stopped working if the engine is equipped with a shut-off valve.
 - Read, understand and follow all instructions in the manual and on the machine before starting.
 - Inspect the machine before each job. Only use original spare parts to repair or replace damaged, very worn or missing components. Make the necessary adjustments before you start work.
 - Make sure that all drives are in neutral before starting the engine.
 - Start the engine with care and keep your feet well away from the tools.
 - Stop the machine if anyone enters the area in which you are working.
 - Never leave machine unattended when it is running.
 - Take care when approaching blind corners, shrubs, trees, or other objects that may impair visibility.
 - Only use the accessories and

implements recommended by the manufacturer of the machine. Keep the safety decals visible when accessories or implements are fitted. Make sure that you have fully read the Instruction Manual of that accessory and/or of that implement and comply with the relative safety instructions.

- Do not use the machine if you are under the influence of medicines, alcohol or drugs.
- Walk, do not run with the machine.
- Do not wear headphones to listen to music or the radio. Safe service and operation requires your full attention. Do not wear radio or music headphones. Safe service and operation requires your full attention.

Maintenance and Storage

- Keep all nuts, bolts and screws perfectly tightened so as to be sure that the machinery operates in safe conditions.
- Never store the equipment with fuel in the tank inside a building where fumes could reach an open flame or spark.
- Allow the engine to cool before storing the machine in a closed place.
- To reduce the risk of fire, keep the engine, silencer, battery compartment and fuel storage area free of grass, leaves, or excessive grease.
- For safety reasons, replace worn or damaged parts.
- If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors.
- When machine is to be parked, stored or left unattended, lower the attachment unless a positive mechanical lock is used.
- Never leave the machine unattended when it is running.

Putting back into service after storage

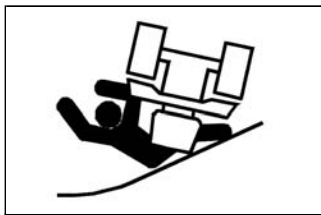
Comply with the following instructions before using the machine for the first time or after a long idle period:

- Make sure that the machine is not damaged in any way.
- Check the mechanical components, which must be in a good condition with no signs of rust.
- Carefully grease all mobile parts.
- Make sure that there are no oil leaks.
- Check the engine oil level.
- Check the transmission oil level.
- Make sure that all the protections are in their correct places.

Parking Safely

- Stop the machine on level ground, not on a slope. Fit a chock under the wheels if necessary.
- Disengage PTO and stop the attachments.
- Lower the implements to the ground.
- Turn off the engine and if the electrical start is present, remove the ignition key.
- Wait until the engine and all moving parts have stopped before you leave the operator's station.
- Close the fuel shut-off valve if the machine is equipped with this component.

Avoid Tipping



Slopes are a major factor related to loss of control and tip-over accidents, which can result in severe injury or even death. All operations that take place on sloping ground require extra caution.

- Do not work on muddy or soft ground.
- Do not work on excessively steep slopes.
- Take the greatest care when working on slopes.
- Always make sure that you have a firm foothold on slopes.
- Always work the soil across slopes, never in the uphill or downhill directions.
- Watch out for holes, ruts, bumps, rocks or other hidden objects. Uneven terrain could cause the machine to overturn. Tall grass can hide obstacles.
- Take the utmost care on wet grass. Tires may lose their grip on slopes even though the brakes are functioning properly.
- Choose a low ground speed so you will not have to stop or shift gear on the slope.
- Always keep the gear engaged when going down slopes. Never coast downhill with the machine in neutral.
- Avoid starting, stopping or turning on slopes. If the tires lose their grip, disengage the PTO and proceed

slowly, straight down the slope.

- Keep all movement on slopes slow and gradual. To not make sudden changes in speed or direction as this could cause the machine to tip over.
- Take the greatest care when using the machine near ravines, ditches, embankments or bodies of water. The machine could suddenly tip over if a wheel goes over the edge or the edge caves in. Allow for a safety area between the machine and any hazard.
- The risk of tipping over increases to a considerable extent if the tires have been regulated with a narrow track width and the machine is driven at high speed.
- Comply with the manufacturer's recommendations for wheel weights or counterweights, which can increase stability when work is performed on slopes or when front or rear-mounted implements are used. Remove the weights when they are not required.



WARNING

This list is not exhaustive.

Do not use the tractor if overturning hazards exists.

Keep a distance from the driveline shaft in motion

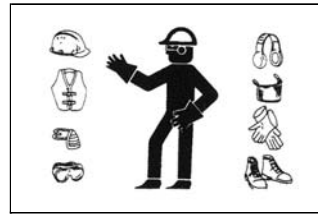


- Entanglement in rotating driveline can cause serious injury or death.
- Wear close fitting clothing.
- Stop the engine and make sure that the PTO driveline has stopped before going near the PTO shaft.

Checking Wheel Hardware

- A serious accident could occur causing serious injury unless the wheel hardware is securely tightened.
- Check the tightness of the wheel hardware often during the first 100 hours of operation.
- The wheel hardware must be tightened to the specified torque value using the correct procedure whenever it works loose.

Wear Appropriate Clothing



- Wear close fitting clothing and safety equipment appropriate for the job.
- The following equipment is required:
 - safety goggles or safety glasses with side shields
 - a hard hat when working with the machine
 - protective gloves (in neoprene for chemical products, in leather for heavy-duty work)
 - protective ear muffs or ear plugs
 - respirator or filtering mask
 - close fitting, waterproof clothing
 - reflecting garments
 - safety footwear

Safety measures for maintenance

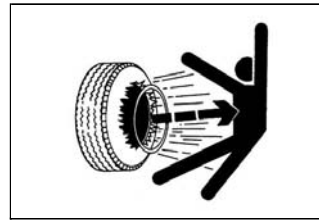


- The only authorized interventions are the ones described in the MAINTENANCE chapter. All other interventions must be performed by the technicians of workshops authorized. Your dealer will be able to provide information about your nearest authorized servicing center.
- Routine servicing of the machine may only be performed by qualified, trained adults. Become fully familiar with the procedure before performing servicing work.
- Do not operate the machine in a confined space where dangerous monoxide fumes can collect.
- Keep all nuts, bolts and screws perfectly tightened so as to be sure that the machinery operates in safe conditions.
- Never ever tamper with the safety devices. Check them regularly to make sure that they function properly.
- Prevent grass, leaves and other debris from building up on the machine. Clean up spilt oil or fuel and remove any fuel-soaked debris. Allow the machine to cool before storing.
- Never make adjustments or repairs with the engine running. Wait for all movement in the machine to stop before making adjustments, cleaning or repairing.
- Replace the safety instruction decals if damaged.
- Keep hands, feet, clothing, jewelry and long hair well away from moving parts and control levers to prevent them from getting caught.
- Securely support any machine components that must be raised for service work. Use stands or lock service latches to support the components when needed.
- Remove the spark plug wire (for gasoline engines) before making any repairs. If the electrical start is present, disconnect the battery, first disconnect the negative terminal and then the positive one. First install the positive terminal and then the negative one.
- Before servicing the machine or implement, carefully relieve the pressure from all components with stored energy, such as hydraulic components or springs.
- Keep all parts in a good condition and properly installed. Repair all damage immediately. Replace worn or broken parts.
- Charge the batteries in an open, well-ventilated area, well away from sparks. Unplug the battery charger before connecting or disconnecting it to or from the battery. Wear protective clothing and use insulated tools.

Fire prevention

- Remove grass and debris from the engine compartment and silencer area before and after using the machine.
- Always shut off the fuel valve, if installed, when the machine is stored or transported.
- Do not park the machine near an open flame or source of ignition, such as a water heater or a boiler.
- Frequently check the fuel lines, the tank, plugs and fittings for cracks or leaks. Replace them if necessary
- Never store the machine with fuel in the tank inside a building where fumes could reach an open flame or spark.
- Allow the engine to cool before storing the machine in a closed place.

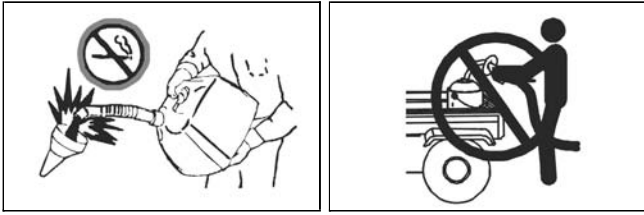
Tire safety measures



Explosive separation of a part of tire and rim can cause serious injury or death:

- Never attempt to mount a tire without the proper equipment and experience to perform the job.
- Always maintain the correct tire pressure. Do not inflate the tires above the recommended pressure. Never weld or heat a wheel and tire assembly. Heat can cause an increase in air pressure resulting in a tire explosion. Welding can structurally weaken or deform the wheel.
- When inflating tires, use a clip-on chuck and extension hose long enough to allow you to stand on one side and NOT in front of or over the tire assembly.
- Check tires for low pressure, cuts, blisters, damaged rims or missing lug bolts and nuts.

Handling fuel safely measures



To avoid personal injury or property damage, use extreme care in handling fuel. Fuel is extremely flammable and fuel vapors are explosive.

- Extinguish all cigarettes, cigars, pipes, and other sources of ignition.
- Use only approved non-metal, portable fuel containers. If using a funnel, make sure it is plastic and has no screen or filter.
- Never remove the fuel tank cap or add fuel with the engine running. Allow engine to cool before refueling.
- Never add fuel to or drain fuel from the machine indoors. Move machine outdoors and provide adequate ventilation.
- Clean up spilled fuel immediately. If fuel is spilled on clothing, change clothing immediately. If fuel is spilled near machine, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage. Avoid creating any source of ignition until fuel vapors have dissipated.
- Never store the machine or fuel container where there is an open flame, spark, or pilot light such as on a water heater or other appliance.

>

- Prevent fire and explosion caused by static electric discharge. Static electric discharge can ignite fuel vapors in an ungrounded fuel container.
- Never fill containers inside a vehicle or

on a truck or trailer bed with a plastic liner. Always place containers on the ground away from your vehicle before fueling.

- Remove fuel-powered equipment from the truck or trailer and refuel it on the ground. If this is not possible, then refuel such equipment with a portable container, rather than from a fuel dispenser nozzle.
- Keep the nozzle in contact with the rim of the fuel tank or container opening at all times until the fueling is complete. Do not use a nozzle lock-open device.
- Never overfill fuel tank. Replace fuel tank cap and tighten securely.
- Replace all fuel container caps securely after use.
- For gasoline engines, do not use gas with methanol.

Methanol is harmful to your health and to the environment.

ECOLOGY



It is of fundamental importance to safeguard the environment. Incorrect waste disposal can alter the environment and the ecological system.



Do not discard fluids like fuels, lubricants, coolants or other, in the environment.



Do not use food or drink containers, which could lead to mistakes, to drain off fluids like fuels, lubricants, coolants or other.



Do not dispose of parts of the cooling system (such as radiators, fluids, tanks, etc.) in the environment.



Contact an authorized organization or ask your dealer for advice about how to recycle or dispose of waste products in the correct way.



ALWAYS place a vessel under the drain hole so as to collect the fluid when draining a tank or reservoir.

Disposal waste product and chemicals

Waste products, such as, used oil, fuel, coolant, brake fluid, and batteries, can harm the environment and people:

- Never ever use beverage containers for waste fluids: someone may drink from them.
- Contact your local Recycling Center or authorized dealer for information about how to recycle or dispose of waste products.
- Use oil must be collected and must not be dispersed in the environment since, in accordance with the current laws, it is classified as dangerous waste and as such, must be taken to an authorized collection center.

SAFETY DEVICES

The machine is equipped with the following safety devices.

- Device that prevents the last reverse speed from being engaged when the machine is used in the soil working or ploughing direction.
Only 3+3 models
- Device that prevents the reverse speed from being engaged when the PTO is engaged.
- Gear Stop device that disengages the clutch if the operator accidentally abandons the handlebars.

SAFETY DECALS



DANGER

Safety decals have been affixed to various parts of the machine. They indicate potential dangers.



IMPORTANT

The decals must be kept clean and legible. If damaged, they must be replaced.



IMPORTANT

Some of the machine components can be equipped with the manufacturer's specific safety decals.

OPERATING INSTRUCTIONS

INFORMATION ON THE MACHINE

Intended uses

The two-wheeled tractor is a self-propeller agricultural machine with one axle, equipped with a rotating soil-working unit.

These machines are used for preparing the soil (breaking up the grassy turf, weeding, surface cultivation) in places that cannot be reached by tractors with larger implements. They are therefore used for small areas, between the rows in orchards, on the edge of ditched and in confined spaces (greenhouses).

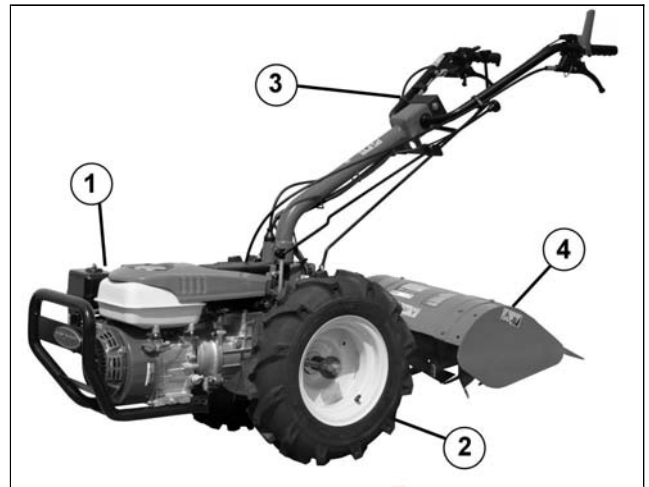
The machine consists of a bearing frame fitted with an internal combustion engine that drives the wheels, a PTO to which a cultivator with a horizontal shaft is generally connected, but which can also be connected to other tools (snow ploughs, mowing bars, etc.).

The machine is controlled by an operator on the ground, who steers it by means of a handlebar on which most of the controls are installed.



All uses of the machine differing from those described above are to be considered unauthorized and dangerous.

Description



- ① Engine
- ② Driving wheels
- ③ Handlebars
- ④ Implements

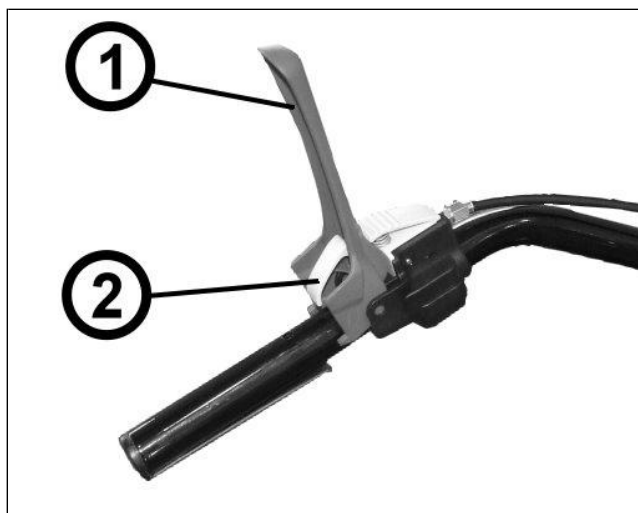
CONTROLS AND INSTRUMENTS

Engine controls



See engine's operation and maintenance manual.

Gear Stop



The Gear Stop is a safety system that comprises two levers to be operated in sequence.

To move the lever ① need to unhook the safety lever ② first.

When in the released position with the lever raised, the clutch is disengaged, the two-wheeled is at a standstill and, if on, the engine will not switch off.

When in the work position with the lever lowered, the clutch is engaged, the two-wheeled enbloc with the gearbox and with the PTO if engaged.

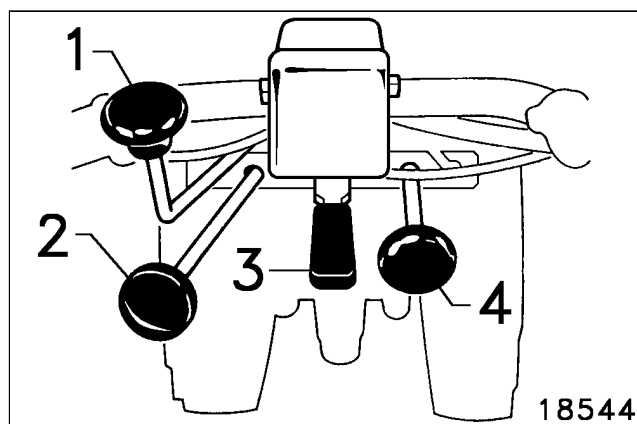
Accidental release of the handlebars or the Gear Stop allows the clutch to can be disengaged and the two-wheeled tractor to consequently stop.



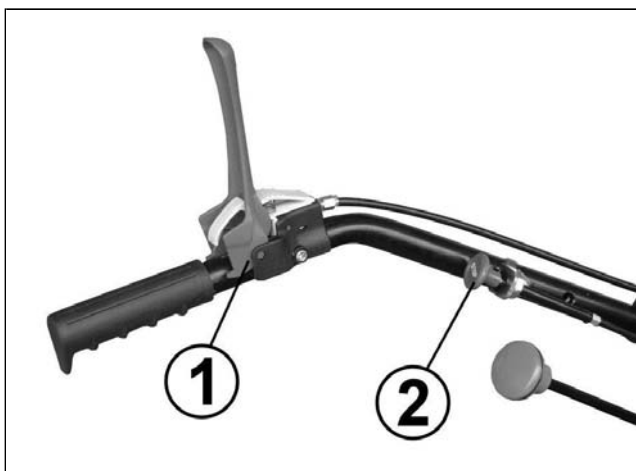
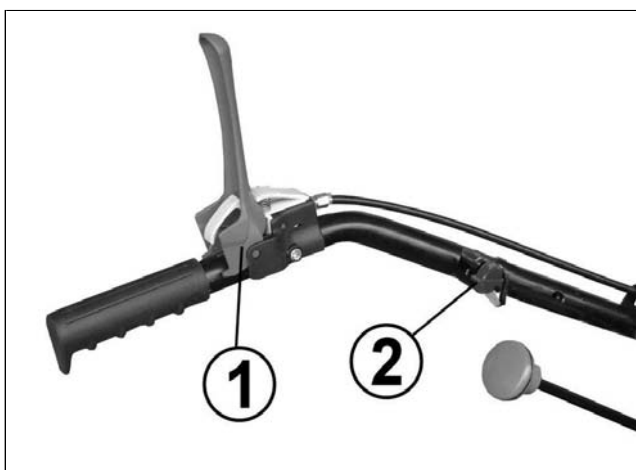
WARNING

The operation of the Gear Stop should always be performed gradually to avoid too rapid maneuvers.

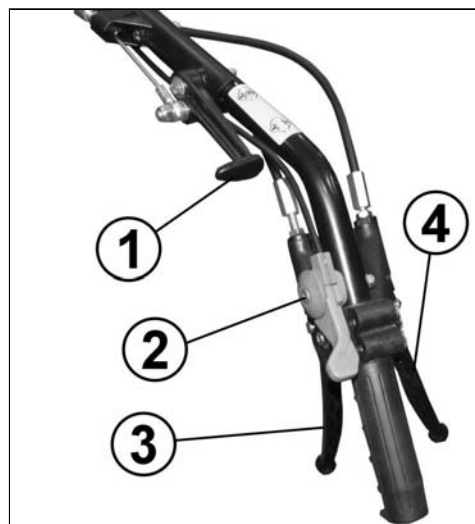
Handlebar controls



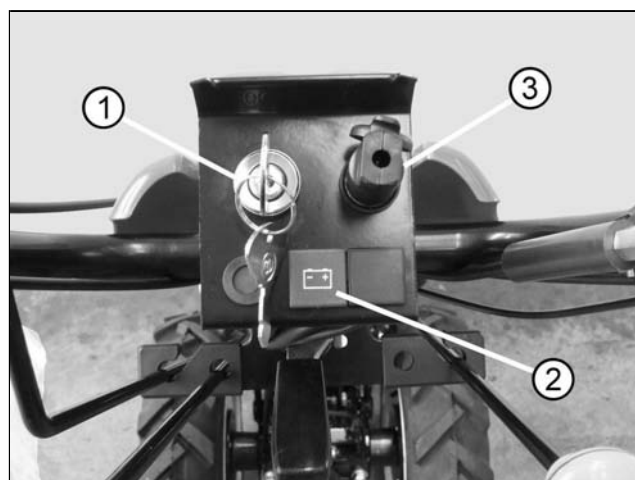
- ① PTO control rod
- ② Reverse shuttle lever: forward, neutral, reverse selection.
- ③ Vertical handlebar release lever
- ④ Speed selector rod

LEFT HANDLEBAR**Model Diesel****Model Gasoline**

- ① Gear Stop lever
- ② Engine stop switch

RIGHT HANDLEBAR

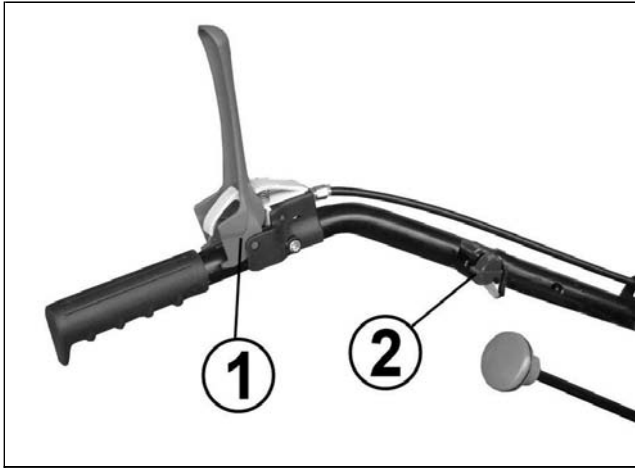
- ① Differential lock lever
Models with differential
- ② Hand throttle.
- ③ Wheel releasing lever
- ④ Handlebars rotation release lever



- ① Ignition switch
- ② Battery charge indicator - red.
- ③ 1-pin socket 12V

STARTING AND STOPPING THE ENGINE

Before starting the engine



To start the engine, it is advisable to shift the gears, the PTO and the reverse shuttle to the neutral position and leave the Gear Stop ① lever in the raised position so as to disengage the clutch. Move the red engine stop switch ② to the ON position.

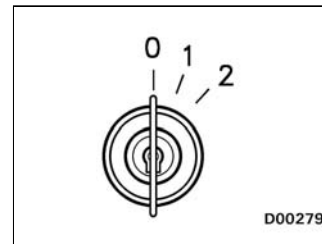
How to start the engine



See engine's operation and maintenance manual.

IMPORTANT
 Carefully follow the instructions to start the engine pulling strap

Ignition switch



- Insert the key and turn it as described below:

Position 0

No circuit powered.

Position 1

Insert the key and turn it clockwise to the first position (the electrical circuit will be powered).

Position 2

Engine starts.

Each starting attempt should last for just a few seconds.

Do not make consecutive attempts to start the engine without having waited at least 20 sec. between one attempt and the next, otherwise the battery will quickly run down and the starter motor could be damaged.



WARNING

Do not keep operating the starter motor when the engine has already started.

Damage to the starter motor due to failure to comply with these instructions will not be covered by the warranty.

After the engine has started:

- Release the key. It will automatically return to the operating position

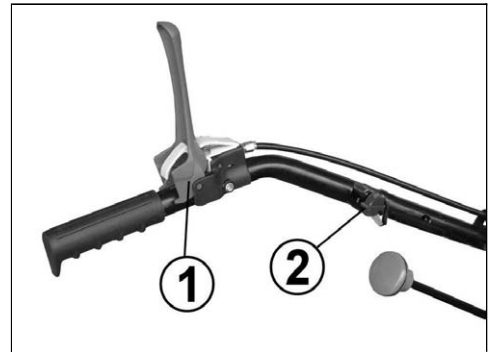
Engine stop switch



The motor stop switch is on the left handlebar. It is red in colour and can be turned to one ON position for starting the engine or to two OFF positions to turn off the engine.

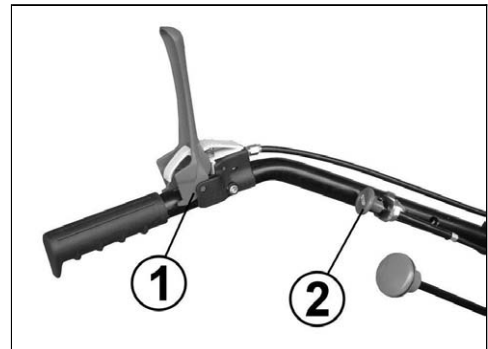
How to stop the engine

Model Gasoline



Before the engine is stopped, the Gear Stop lever ① must be raised so as to disengage the clutch. Allow the engine to idle, move the gearshift lever to the idle position, remember to disengage the PTO if used then move the red engine stop switch ② to any of the two OFF positions.

Model Diesel

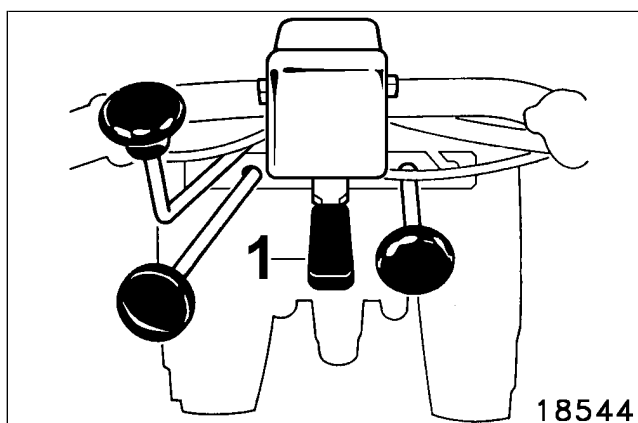


- Allow the engine to idle.
- Release the Gear Stop lever.
- Move the gearshift lever to the idle position.
- Remember to disengage the PTO if used.
- If present, turn the ignition key to position 0
- Pull the knob Engine stop switch

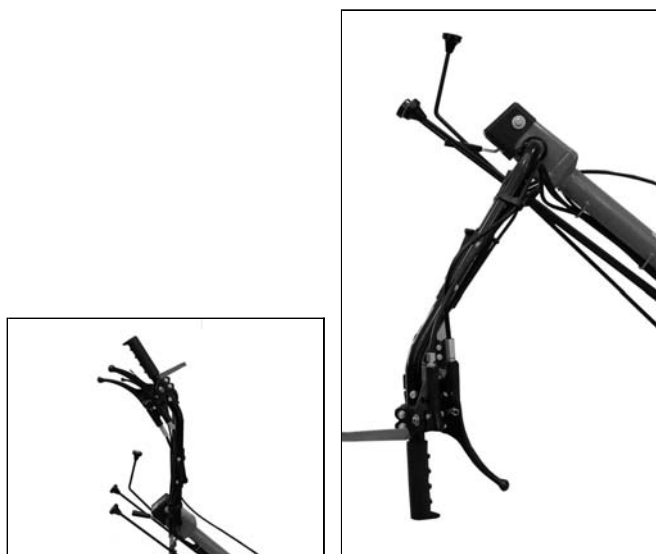
HOW TO START AND STOP THE MACHINE

Adjustable handlebars

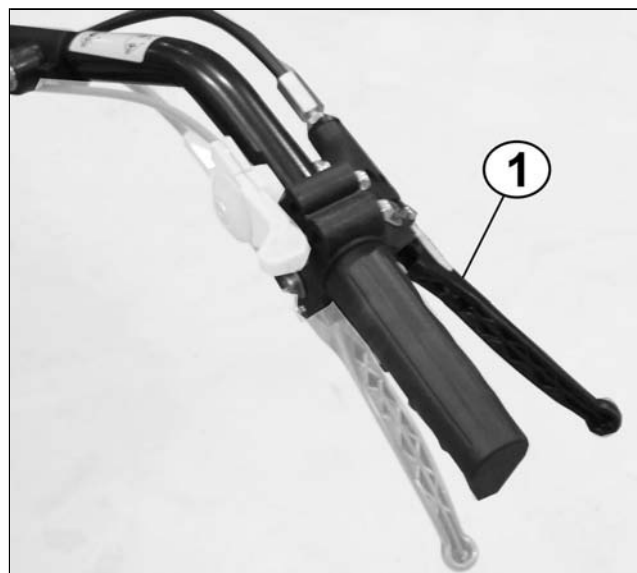
⚠ IMPORTANT
To prevent accidents and dangerous situations, the machine settings and adjustments must only be made when the machine is off.
The adjustments must always be made in compliance with the instructions in this operation and maintenance manual.



The handlebars can be adjusted vertically, with the lever ①.



Vertical adjustment comprises 9 work positions.

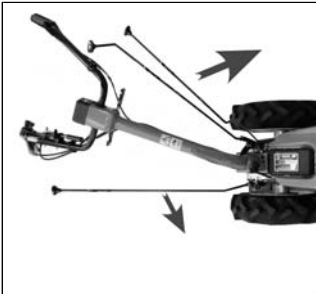


The handlebar is horizontal adjustable pulling the lever ①.



Horizontal rotation comprises 3 positions in the soil working condition and 3 positions in the mowing condition.

! IMPORTANT The handlebars turn through 180° in the clockwise direction after the linkage **A** in place have been detached. They must be set back in place in the inverted position once the handlebars have been turned.



! IMPORTANT When the handlebars are turned from the mowing position to the normal one (soil working direction), make sure that the safety systems, e.i. the pin that prevents the PTO from being engaged when the machine is reversing and the reverse gear from being engaged when the PTO is engaged, operate in the correct way.



Safety frame

The machine is equipped with a front guard to protect the engine from damage caused by impact.



Hand throttle



The throttle lever is located in the front right-hand side of the machine. Increase or decrease the engine rate by gradually moving the lever.

How to start the machine

 **DANGER**
The machine could respond in a dangerous way if the Gear Stop lever is depressed too sharply.

 **IMPORTANT**
Before starting the machine, make sure you become familiar with its main controls: transmission, PTO, diff lock, how to stop the engine and the Gear Stop.

 **IMPORTANT**
Lengthy clutch disengagements could wear out the thrust bearing.

- Allow the engine to idle.
- Release the Gear Stop lever.
- Select the transmission ratio (consult the Gearbox chapter).
- Gradually depress the Gear Stop lever to disengage the (safety) linkage in the device.
- Gradually accelerate the engine.

How to stop the machine

- Allow the engine to idle.
- Release the Gear Stop lever.
- Move the gearshift lever to the idle position.
- Remember to disengage the PTO if used.

TRANSMISSION

Gearbox

The machine consists of a transmission comprising a gearbox, PTO and reverse shuttle, each controlled by a lever.

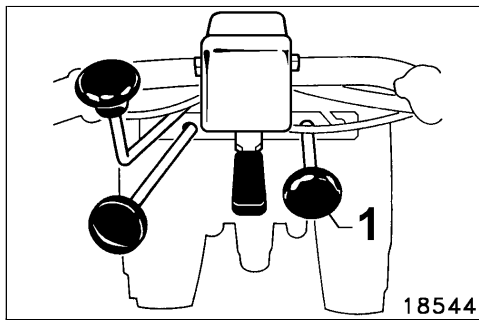
The speed at which you drive the machine must be chosen to suit:

- The work required.
- The implement used.
- The type of ground.



Consult the **TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Gearshift lever



**Model TWIST 5 TWIST 6 TWIST 7
TWIST 8 TWIST 10 TWIST 11**

① The lever has two positions (plus neutral):

- 1** First speed gear.
- N** Neutral
- 2** Second speed gear.



**Model TWIST 7S + TWIST 8S TWIST
9DS TWIST 10S TWIST 11S TWIST 12S**

① The lever can be moved in three positions (plus neutral):

- 1** First speed gear.
- N** Neutral
- 2** Second speed gear.
- N** Neutral
- 3** Third speed gear.



Selection is not synchronized.
To shift gear:

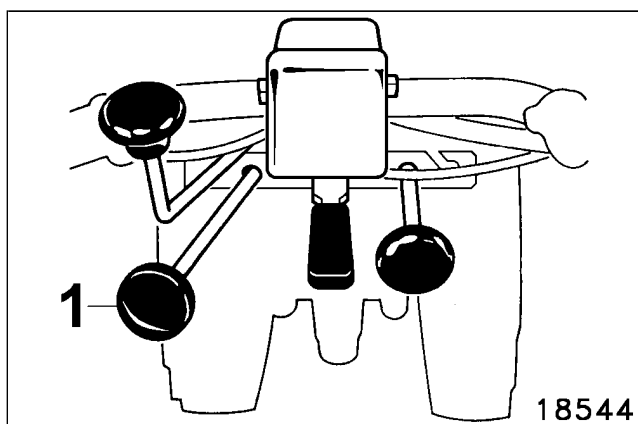
- Release the Gear Stop lever.
- Select the required range.
- Gradually depress the Gear Stop lever to disengage the (safety) linkage in the device.



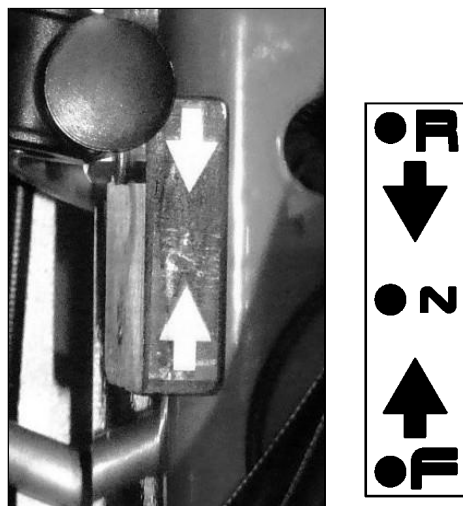
WARNING

Engagement of the reverse gear and/or the consequent engagement of the forward speed gear must ALWAYS be performed with the engine idling and with the wheels of the machine at a standstill.

Reverse shuttle lever



① The lever has two positions (plus neutral):



 **F** **N**  **R**
 Forward Neutral Reverse

Selection is not synchronized.
 Proceed as described to select the forward or reverse speed:

- Release the Gear Stop lever.
- Stop the machine.
- Select the forward or reverse speed.
- Gradually depress the Gear Stop lever to disengage the (safety) linkage in the device.

WARNING
 When you need to use the PTO to a standstill place the shift lever in neutral and hold the reverser lever in front position. The reverse lever in neutral position detaches the PTO

Differential lock

DANGER
 When the differential lock is engaged, the tractor cannot be steered.

IMPORTANT
 Do not use the differential lock near or in bends and avoid using it in fast gears or with engine running at a high rate.



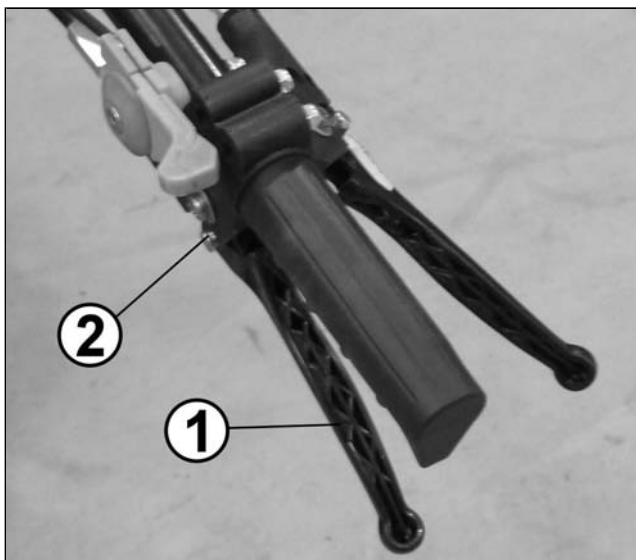
The tractor is equipped with a mechanical differential lock on both axles.

Use recommended for ploughing work or if one of the two driving wheels possesses insufficient grip owing to muddy, rugged or slippery ground.

The diff lock is mechanically controlled by means of the lever. It is unlocked by releasing the lever.

To get the most out of the device, engage the differential lock before the wheels begin to slip. Do not engage the lock while one wheel is already slipping.

Wheel release

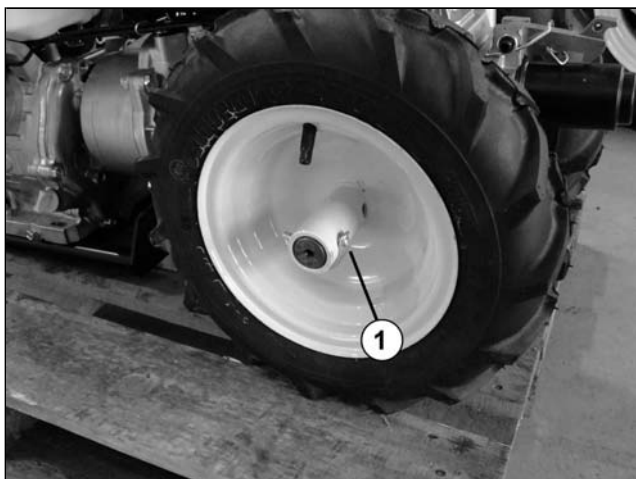


The wheels can be released by means of the lever ① to allow the machine to be moved when the engine is off.

For this operations must disingaged the lever ① and for the passing axle models, insert the pin ②.

Track width adjustment

• Models without differential



The wheel track can be changed by moving the wheel disc on the axle shaft and fixing it in place with the relative pin ①.

• Models with differential



The wheel track can be changed by moving the wheel disc on his flange.

• Models with fitted wheel axle



The track width is adjusted by means of the screw ①.

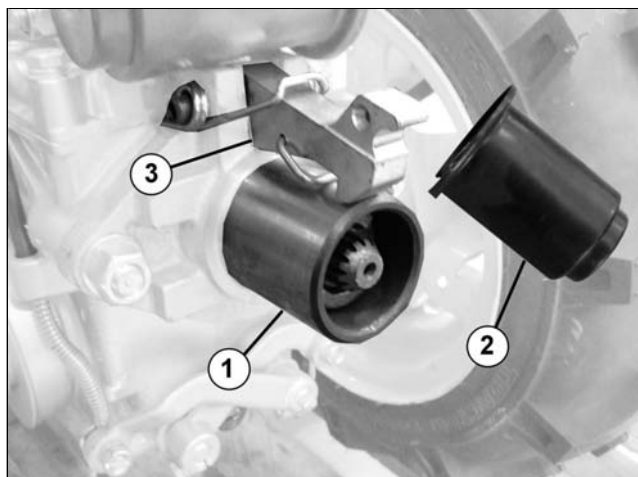
POWER TAKE-OFF

Power take-off (PTO)

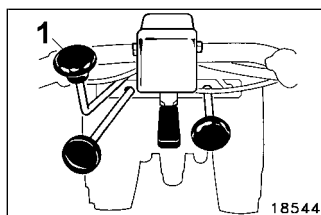
WARNING when the PTO is not used, move the mode selector lever to the Neutral or Independent position (depending on the model or version). This prevents the shaft of the PTO and other spinning components from accidentally turning.

WARNING Do not remove or damage the protective plate

WARNING Whenever the PTO is not in use, the drive shaft must be covered by the special guard.



- ① Power take-off
- ② PTO shaft guard.
- ③ Implement hitching lever



The PTO  is engaged by means of the PTO lever ① and, when the machine is at a

standstill, with the Gear Stop raised. The tractor is equipped with a rear power take-off able to function in the following mode:

- **Independent.**

20x17 DIN 5482 profile

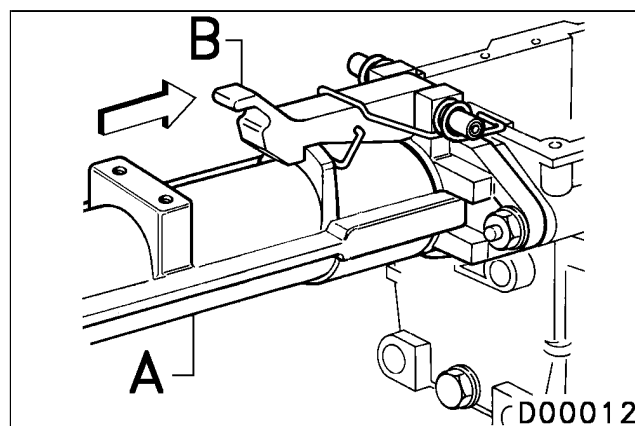
Engine RPM	PTO idling rate	Ratio
3.600	923	3,9

Turning direction: clockwise.

IMPORTANT The two-wheeled tractor is equipped with a safety device that prevents the reverse gear from being engaged when the PTO is engaged, in the normal operating direction. Set the PTO to the neutral position before engaging the reverse gear.

Implement hitch end fitting

Type: Quick hitch



The coupling on the two-wheeled tractor makes the implements much easier to hitch and unhitch.

Insert the sleeve of the implement **A** until the lock **B** has completely engaged.

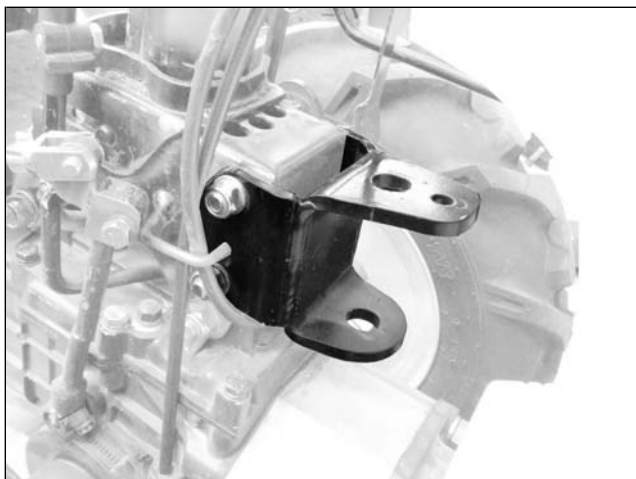
To unhitch the implement, raise the catch **B** and push the two-wheeled tractor forwards.

TOWING ATTACHMENTS



The ease with which the machine can be driven also depends on the correct use and successive height adjustment of the towing device.

Tow hook (optional)



The machine can be equipped tow hook for the use of small trailers or the tanks of spraying equipment.

BALLAST

Ballast (optional)



WARNING

when the machine is used for light work or for travelling or towing on the roads, the ballast would stress the moving parts unnecessarily and should therefore be removed.

If very heavy implements are hitched to the tractor, the longitudinal stability of this latter may be impaired. This can be corrected by using one of the various types of ballast available as optionals.

20 kg front ballast is recommended for ploughing work



The weights can be applied in pairs to 8" wheels for a total 22 kg and to 10" wheels for a total 42 kg.



TECHNICAL SPECIFICATIONS

TECHNICAL SPECIFICATIONS

ENGINE		TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7 TWIST 7S +	TWIST 8 TWIST 8S	TWIST 10 TWIST 10S	TWIST 11 TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS
Type		Kohler SH 265	Honda GX 160	Honda GX 200	Kohler CH 270	Kohler CH 395	Honda GX 270	Honda GX 340	Lombardini 15LD 350
		Gasoline							Diesel
Rated power	Kw (hp) / rpm	4,0 (5,5) / 3600	3,6 (4,8) / 3600	4,0 (5,5) / 3600	5,1 (7,0) / 3600	6,9 (9,5) / 3600	6,3 (8,6) / 3600	8,0 (11,0) / 3600	5,5 (7,5) / 3600
Cylinders	N	1							
Engine starts.		Pull							Pull Electrical

TRANSMISSION	TWIST 5 TWIST 6 TWIST 7 TWIST 8 TWIST 10 TWIST 11	TWIST 7S + TWIST 8S TWIST 10S TWIST 11S TWIST 12S TWIST 9DS
N° speed gears	2 FWD + 2 REV	3 FWD + 3 REV with reverse shuttle
Clutch	Dry plate with manual control by means of Gear Stop	
Differential lock		Operated with a lever
Wheel release	Operated with a lever	
Safety device	Engagement of last reverse gear inhibited	

POWER TAKE-OFF	TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7 TWIST 7S +	TWIST 8 TWIST 8S	TWIST 10 TWIST 10S	TWIST 11 TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS
Type	With 1 speed, independent of the machine's ground speed.							
Safety device	Reverse gear inhibited with PTO engaged							

DRIVER'S POSITION	TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7 TWIST 7S +	TWIST 8 TWIST 8S	TWIST 10 TWIST 10S	TWIST 11 TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS
Handlebars	Assembled on elastic shock absorbers, adjustable in 9 height positions. Single column that swivels through 180°. Can be adjusted in 3 positions in the soil working direction and 3 positions in the mowing position.							
Safety device	Gear Stop							
Implement hitch end fitting	Rapid							

DIMENSIONS AND WEIGHTS

Table of Machine Dimensions and Weights

		TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7	TWIST 8	TWIST 10	TWIST 11
Max length	mm	1622	1717	1623	1617	1667	1797
Min - max width	mm 4.00x8"	432 - 462 - 522					
Weight with std wheels and tiller	Kg	90	90	100	92	102	113

		TWIST 7S +	TWIST 8S	TWIST 10S	TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS	
Max length	mm		1717	1797				
Min - max width	mm	4.00x8"	436 - 484 - 524 - 572					
		4.00x10" Adjustable disc	460 - 512 - 590 - 642					
		5.00x10" Adjustable disc	486 - 538 - 616 - 668					
		Models with fitted wheel axle						
		5.00x10" Adjustable disc	520 - 646 - 786					
		5.00x10"	580 - 720					
Weight with std wheels and tiller	Kg		100	92	102	113	116	118

Engine

For the engine dimensions and weights:



See engine's operation and maintenance manual.

WHEELS

Tyres

 **WARNING**
The tyres must only be changed by competent persons in possession of the necessary equipment and technical know-how.

 **DANGER**
It is absolutely essential to avoid:

- Improper use.
- Overloads (even localized).
- Unsuitable pressure.
- Unsuitable rim and tyre couplings.

Tyre life and performance depends on use of the correct operating pressure: if the pressure is too low, the tyre will quickly wear out while an excessive pressure will reduce the lugging power and make the wheels more liable to slip.

A correct tyre pressure depends on various factors:

- The operating conditions.
- Machine load.
- Machine model.
- The tyre make.
- The tyre size.

You are therefore advised to consult your dealer or the tyre manufacturer.

The values given below are only approximate as they depend on the conditions described above:

Table of tyre inflation pressures

Tyres	Bar (MAX)	kPa (MAX)
4.00x8"	1,2	120
4.00x10"	1,2	120
5.00x10"	1,2	120

SPEEDS

Speed Chart

In **km/h** - with engine at 3600 Rpm (the values are purely indicative).

	Soil working direction			Mowing direction		
	First speed gear.	Second speed gear.	Third speed gear.	First speed gear.	Second speed gear.	Third speed gear.
4.00x8"	1,5	3,1	5,5	1,7	3,3	6,0 (1)
4.00x10"	1,7	3,3	5,9	1,8	3,6	6,5 (1)
5.00x10"	1,8	3,7	6,6	2,0	4,0	7,2 (1)

Models with fitted wheel axle	Soil working direction			Mowing direction		
	First speed gear.	Second speed gear.	Third speed gear.	First speed gear.	Second speed gear.	Third speed gear.
5.00x10"	1,4	2,8	5,0	2,0	4,0	7,2 (1)

(1) These speeds are inhibited in reverse in the soil working direction

NOISE AND VIBRATIONS

Refer to the certificates of conformity supplied with the machine for information about the noise levels.

Refer to the certificates of conformity supplied with the machine for information about the vibration levels.

Noise level information



The values of the noise produced by the two wheeled tractors described in the Operation and Maintenance Manual, are given in compliance with Directive 2006/42 concerning noise levels perceived by the driver of two wheeled tractors.



Since it is impossible for the manufacturer to foresee the normal working conditions in which the two wheeled tractors will be operated by the user, the noise levels have been defined in accordance with the methods and conditions described in Machine Directive 2006/42 concerning noise levels perceived by the driver of two wheeled tractors.

Recommendations for the user



IMPORTANT

Remember that the agricultural tractor may be employed in different ways, and may be connected to an infinite number of implements. In order to ensure that drivers are protected against risks deriving from exposure to noise, the entire tractor-implement group must be considered.



IMPORTANT

In view of the aforementioned noise levels and the consequent health risk, the user must take the appropriate precautions, as described in Machine Directive 2006/42 and implementing norm EN 709: 2010.

SCHEDULED SERVICING



WARNING

Check the levels:

- Before using the machine
- With the machine at a standstill and the engine off (for at least the past hour).
- On a flat surface.

SCHEDULED SERVICING

The user must have the machine itself regularly serviced to ensure that it continues to function correctly, and to benefit from the manufacturer annual warranty coverage. Most especially, the user must, at his expense, have all the following routine servicing work performed on his machine by his manufacturer area "Dealer" or "Authorized Workshop" in accordance with the peremptory conditions and terms indicated below.

A series of symbols have been make to make the texts easier to understand. Their meanings are described below:



Instructions



Check



Clean with compressed air



Adjustment



Lubrication



Greasing



Fluid changes



Part replacements



Set intervals



Washing



Work hours



When necessary.



Top up the level.



Top up the level.



Top up the level.



DANGER

Do not wear loose clothing, jewelry, neck chains or bracelets and take care if your hair is very long as it could become caught up in parts of the machine and implements.



DANGER

Do not leave the engine running in an closed room: the exhaust fumes are poisonous.



DANGER

Do not leave the machine with engine running near flammable substances.



DANGER

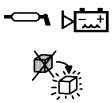
After any maintenance work, grease and remove the grease from the engine to prevent the risk of a fire.

-  **WARNING**
Do not tamper with the machine or the implements in any way.
-  **WARNING**
Always stop the engine before proceeding with any maintenance, repairs or other operations on the machine or implements and if present the electrical start, remove the ignition key.
-  **WARNING**
Always park the tractor so that its stability is guaranteed by applying the parking brake and engaging a gear (1st gear uphill and reverse downhill) and applying the parking brake. Use a chock for greater safety.
-  **WARNING**
Before driving the machine, check to be sure that there are no bystanders or animals within its range of action.
-  **WARNING**
Do not leave the machine unattended with the engine running and if present the electrical start, the ignition key on the dashboard
-  **WARNING**
The operator must check to make sure that all parts of the tractor, especially the safety devices, are in a good working condition and that they always conform to the purpose for which they were designed. They should be kept in a perfectly efficient condition. If you note any defects or faults, fix or repair them in good time. If necessary contact your nearest Assistance Centre.
-  **IMPORTANT**
Check the nuts and bolts of the wheels and safety frame from time to time, always with the engine shut off.
-  **DANGER**
Safety decals have been affixed to various parts of the machine. They indicate potential dangers.
-  **IMPORTANT**
The decals must be kept clean and legible. If damaged, they must be replaced.
-  It is of fundamental importance to safeguard the environment. Incorrect waste disposal can alter the environment and the ecological system.
-  Do not discard fluids like fuels, lubricants, coolants or other, in the environment.
-  Do not use food or drink containers, which could lead to mistakes, to drain off fluids like fuels, lubricants, coolants or other.
-  Contact an authorized organization or ask your dealer for advice about how to recycle or dispose of waste products in the correct way.
-  Do not dispose of parts of the cooling system (such as radiators, fluids, tanks, etc.) in the environment.
-  **ALWAYS** place a vessel under the drain hole so as to collect the fluid when draining a tank or reservoir.

Routine scheduled maintenance

WARNING
The following table shows the maintenance intervals.

- Extraordinary Maintenance:

Working range 	Hours	20	10	50	50	100	150	400	300	800		Lubricants
	Months	1			3	6			12	12		
     	Engine oil											We recommend Arbor oil by Petronas Lubricants: ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40 Capacity See engine's operation and maintenance manual.
	Fuel filter											
	Fuel tank											
	Dry air filter											
	Air filter in oil bath											
	Spark plugs											
  	Gearbox housing											We recommend Arbor oil by Petronas Lubricants: GEAR SYNT 220 PG Capacity 2 L
	Gear Stop											
	Cables.											
	Electrical system											It is advisable to use Arbor all-purpose grease by Petronas Lubricants: ARBOR MP EXTRA

(A): Internal vent carburetor with dual element type only.
Cyclone type every 6 months or 150 hours.

(B):
Cyclone type every 2 years or 600 hours.

ENGINE UNIT

Engine



Consult the specific manual for the safety notes and operation and maintenance instructions for certain of the components manufactured by other companies.

Engine oil level check



See engine's operation and maintenance manual.

**DANGER**

Take great care when used oil is being drained from the sump as it could be very hot and cause burns.

**WARNING**

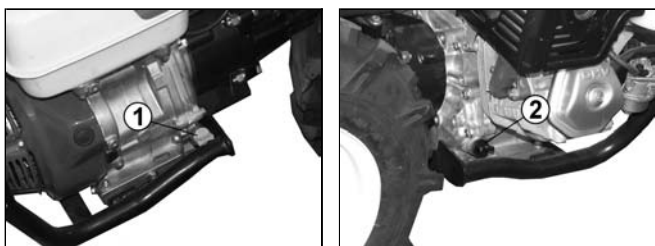
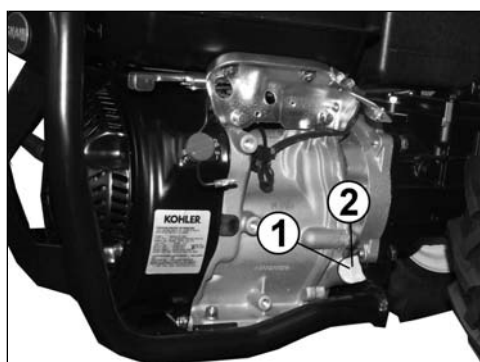
Stop the engine and wait until it has cooled down before proceeding with any servicing operations.

**DANGER**

Protect your hands, because the oil could burn if it is very hot.

**DANGER**

Protect your hands, because the dipstick could be very hot and cause burns.

Model Honda**Model Kohler****Model Diesel**

- ① Oil level dipstick.
- ② Oil top-up plug.

Check**16**

Check the oil level by means of the dipstick (MIN-MAX)

Top up level

- Unscrew the oil top-up plug.
- Top up the level.
- Screw the plug back on and tighten it fully.

We recommend Arbor oil by Petronas Lubricants: **ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40**

**Replace**

See engine's operation and maintenance manual.



Do not discard fluids like fuels, lubricants, coolants or other, in the environment.



ALWAYS place a vessel under the drain hole so as to collect the fluid when draining a tank or reservoir.

Fuel tank



See engine's operation and maintenance manual.

Model Gasoline

Honda



Kohler



Model Diesel



Check



Check:

- To make sure that there is sufficient fuel for the whole job.
- To make sure that there are no dents or abrasions on the tank.



Clean



Clean the zone surrounding the tank plug.



Top up level



Use good quality fuel with the technical specifications described in the engine's operation and maintenance manual.



WARNING

Top up the fuel level when the engine is off. Do not smoke near fuel or when the tank is being filled.



Replace



Replace the fuel plug with a genuine spare if it is missing or damaged.

Replace the tank with a genuine spare if it has been damaged by scratches, abrasions or dents.



Do not discard fluids like fuels, lubricants, coolants or other, in the environment.

Dry air filter - Kohler

WARNING
 **Stop the engine and wait until it has cooled down before proceeding with any servicing operations.**



See engine's operation and maintenance manual.

 **Check**



10



Figure 1



Figure 2



Figure 3



Clean with compressed air



Keep the following parts clean:

Unscrew the knob or uncouple the two levers that fixes the protection (figure 1), remove the protection (figure 2), take out the filter (figure 3) and clean it:

carefully tap the filter on a hard, flat surface with the perforated part pointing downwards.

Gently blow compressed air at a pressure of **no more than 7 bar** through all the pleats.



Replace



The internal filter changes colour when dirty



Summer



Winter

Air filter in oil bath

WARNING
 Stop the engine and wait until it has cooled down before proceeding with any servicing operations.



See engine's operation and maintenance manual.

Model Gasoline

 Check



10



Figure 1



Figure 2

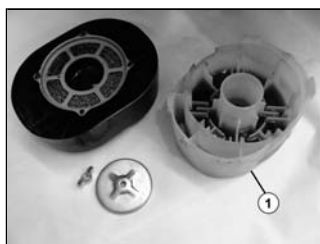


Figure 3

 Clean with compressed air



Keep the following parts clean:

Unscrew the knob that fixes the protection (figure 1), and remove the filter from the oil reservoir. Clean the filter by lightly blowing compressed air at a pressure of **not more than 7 bar** through all the pleats (figure 2).



Replace



Replace the oil in the basket ① (figure 3)

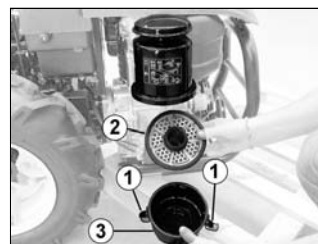
Model Diesel



Check



10



Clean with compressed air



Keep the following parts clean:

Uncouple the two levers ①, and remove the filter ② from the oil reservoir.

Clean the filter ② by lightly blowing compressed air at a pressure of **not more than 7 bar** through all the pleats.



Replace



Replace the oil in the basket ③

TRANSMISSION UNIT

Gearbox housing

⚠ DANGER
Protect your hands, because the oil could burn if it is very hot.

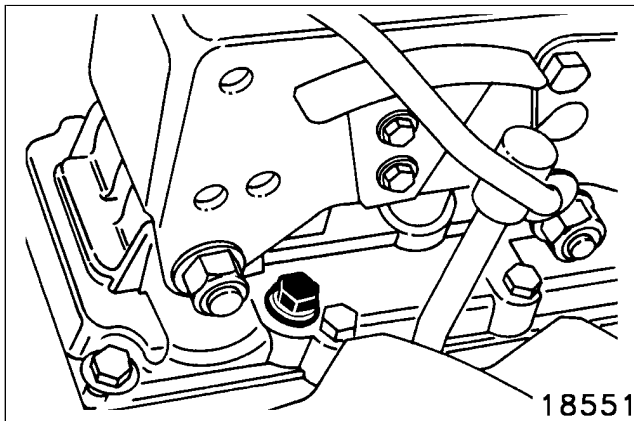
⚠ DANGER
Protect your hands, because the dipstick could be very hot and cause burns.

These parts of the tractor all use the same oil.

👁 Check



50



Check the oil level by means of the dipstick (MIN-MAX)

If necessary, top up with oil of the recommended type.

We recommend Arbor oil by Petronas Lubricants: **GEAR SYNT 220 PG**



Clean with compressed air



400

Keep the following parts clean:

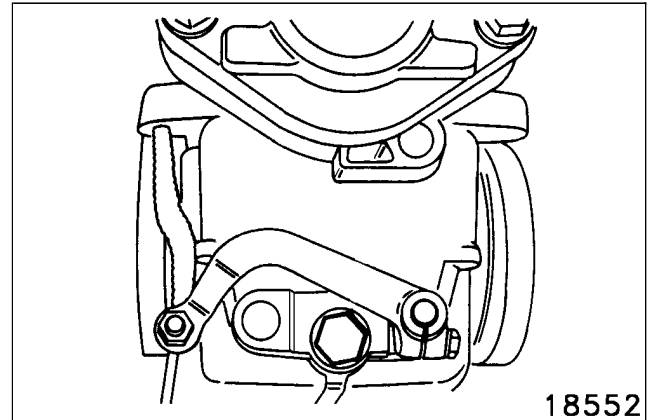
- The outside of the plug and the surrounding area.



Replace



Plug oil draining



Replace the oil in the casing, which requires about 2 liters of fluid.

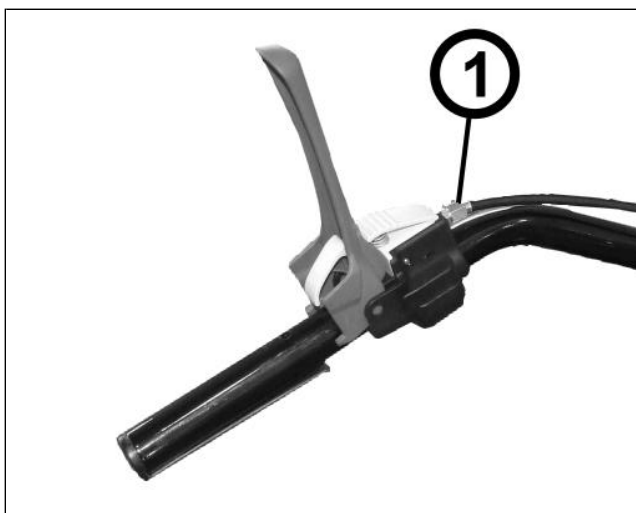
We recommend Arbor oil by Petronas Lubricants: **GEAR SYNT 220 PG**



IMPORTANT
The service must only be performed by the dealer or by specialized technicians.

Gear Stop

WARNING
 The Gear Stop is an important part of the machine, its proper functioning is essential.
 Frequently inspect the proper functioning of the Gear Stop and adjust if necessary.



Adjustment



Periodically check the idle travel of the command.
 Use the adjuster ① if there is too much play

Hand throttle

Model Diesel



Model Honda



Model Kohler



Adjustment

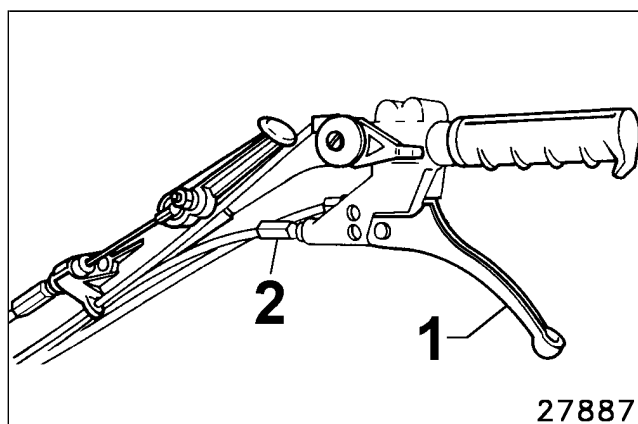


Periodically check the idle travel of the command.
 The travel of the throttle lever is regulated with the adjuster screws at the end of the accelerator cable, on the engine.



See engine's operation and maintenance manual.

Wheel release

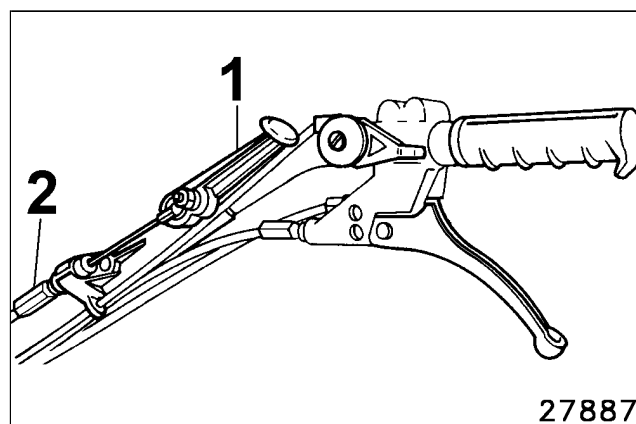


Adjustment



Periodically check the idle travel of the command. There must be 2 mm free travel on the lever ① before the wheels begin to release. This play is adjusted by means of the screw ②.

Differential lock



Adjustment



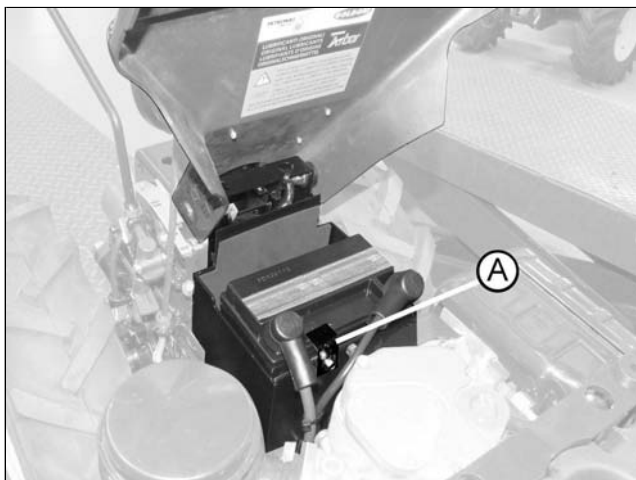
Periodically check the idle travel of the command. The idle travel of the diff lock lever ① must be 2 - 4 mm in the LOCKED position. It must be completely released when the lever is in the RELEASED position. Use the adjuster screw ② to regulate the correct travel.

ELECTRICAL SYSTEM

WARNING
 Always disconnect the battery's ground cable (negative pole with the “-” symbol) before working on the electrical system.

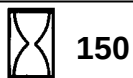
Battery

WARNING
 Work on the battery requires particular care: battery acid is corrosive and the gases released are inflammable.



To access the battery open the bonnet and remove the safety retainer **A**

Check



150

Make sure that the terminals are fixed to the battery poles

Make sure that the battery is firmly fixed to the machine.

Clean



Keep the battery clean with a damp, antistatic cloth.

Keep the battery poles and cable terminals clean.

Greasing



Lightly grease the poles and terminals when necessary.

Use Vaseline-based grease, not normal grease.



Idle periods

If the machine remains idle for a long period of time:

- Charge the battery as indicated by the manufacturer.
- Disconnect both the cables.
- Store the battery in a cool, dry, well ventilated place.



Replace



If the battery must be replaced, make sure the new one possesses identical technical specifications (the values are given on the actual battery itself).

RECOMMENDED LUBRICANTS AND FLUIDS

Original lubricants

Genuine Lubricants ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

ARBOR UNIVERSAL 15W-40 oil

- Viscosity at 40° C (mm²/s) 110
- Viscosity at 100° C (mm²/s) 14
- Viscosity at -15° C (mPa.s) 3450
- Index of viscosity 135
- Flash point V.A. (°C) 220
- Pour point (°C) -36
- Mass Volume at 15 °C (kg/l) 0.886

ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40 oil

- Viscosity at 100° C (mm²/s) 14
- Index of viscosity 158
- Flash point V.A. (°C) 200
- Pour point (°C) -33
- Mass Volume at 15 °C (kg/l) 0.875

GEAR SYNT 220 PG oil

- Viscosity at 40° C (mm²/s) 220
- Viscosity at 100° C (mm²/s) 37
- Index of viscosity 219
- Flash point V.A. (°C) 225
- Pour point (°C) -33
- Mass Volume at 15 °C (kg/l) 1.002

ARBOR MP Extra grease

- NLGI grade 2
- Manipulated penetration (60)(dmm) 285
- Dropping point (°C) 190
- 4 weld load balls (kg) 300
- Basic oil viscosity at 40°C (mm²/s) 200

ANALYTICAL INDEX

A

Adjustable handlebars.....	89
Adjustment, track width.....	94
AFTER SALES.....	69
Air filter in oil bath.....	109
Air, filter in oil bath.....	109
Assistance.....	69
ATTACHMENTS, TOWING.....	96
Avoid Tipping.....	77

B

BALLAST.....	96
Ballast (optional).....	96
Battery.....	113
Before starting the engine.....	87

C

Chassis punch marks.....	67
Checking Wheel Hardware.....	78
Components, identification.....	69
CONTROLS AND INSTRUMENTS.....	85
Copyright.....	65

D

Decals.....	68
DECALS.....	83
DECALS, SAFETY.....	83
DECLARATION OF CONFORMITY.....	69
Description.....	84
DEVICES, SAFETY.....	83
Differential, lock.....	112
Differential, lock.....	93
DIMENSIONS AND WEIGHTS.....	98
Disposal waste product and chemicals.....	82
Dry air filter - Kohler.....	108

E

ECOLOGY.....	82
ELECTRICAL SYSTEM.....	113
Engine.....	98
Engine.....	105
Engine.....	69
Engine controls.....	85
Engine identification.....	69
Engine oil level check.....	105
Engine stop switch.....	88
ENGINE UNIT.....	105
Engine weights and dimensions.....	98
Engine, controls.....	85

Engine, starting.....	87
Engine, starting.....	87
Engine, stopping.....	88

F

Fire prevention.....	80
Fluids.....	114
Frame, safety.....	90
Fuel tank.....	107

G

Gear Stop.....	111
Gear Stop.....	85
Gearbox.....	92
Gearbox housing.....	110
Gearshift lever.....	92
GENERAL INFORMATION.....	63
Grease.....	114

H

Hand throttle.....	90
Hand throttle.....	111
Handlebar controls.....	85
Handlebars, controls.....	85
Handling fuel safely measures.....	81
HOW TO READ THE MANUAL.....	64
HOW TO START AND STOP THE MACHINE.....	89
How to start the engine.....	87

I

Identification criteria.....	67
IDENTIFICATION OF COMPONENTS.....	69
Ignition, switch.....	87
Implement hitch end fitting.....	95
INFORMATION ON THE MACHINE.....	84
INSTRUMENTS AND CONTROLS.....	85
Intended uses.....	84
INTRODUCTION.....	63

K

Keep a distance from the driveline shaft in motion.....	78
---	----

L

Lever, gearshift control.....	92
Lubricants.....	114

M

MACHINE IDENTIFICATION.....	67
-----------------------------	----

Machine, starting.....	91
MACHINE, STARTING AND STOPPING.....	89
Machine, stopping.....	91
MAINTENANCE.....	102
Maintenance and Storage.....	75
Maintenance, scheduled servicing.....	104
Manual update.....	65
MANUFACTURER.....	59
Metal plate.....	68
Model identification table.....	67
MODELS AND VERSIONS.....	60
Models, identification table.....	67

N

NOISE AND VIBRATIONS.....	101
Noise level information.....	101

O

Oil.....	114
OPERATING INSTRUCTIONS.....	84
Operation.....	73
Original lubricants.....	114

P

Parking Safely.....	76
POWER TAKE-OFF.....	95
Power take-off (PTO).....	95
Preparation.....	72
PTO, power take-off.....	95
Punch marks, chassis.....	67
Putting back into service after storage.....	76

R

Recommendations for the user.....	101
RECOMMENDED LUBRICANTS AND FLUIDS.....	114
REGULATIONS, SAFETY.....	70
Release, wheel.....	112
Release, wheel.....	94
Reverse shuttle control, lever.....	93
Reverse shuttle lever.....	93
Reverse shuttle, control lever.....	93
Routine scheduled maintenance.....	104

S

SAFETY.....	70
SAFETY DECALS.....	83
SAFETY DEVICES.....	83
Safety frame.....	90
Safety measures for maintenance.....	79
SAFETY OPERATIONS.....	72
SAFETY REGULATIONS.....	70
Spares.....	69

Speed Chart.....	100
Speed, Chart.....	100
Speed, gearbox.....	92
SPEEDS.....	100
Standard symbols.....	66
STARTING AND STOPPING THE ENGINE.....	87
Starting the machine.....	91
Starting, engine.....	87
Stopping the engine.....	88
Stopping the machine.....	91
Switch, ignition.....	87
Switch, stop engine.....	88

T

Table of Machine Dimensions and Weights.....	98
Table of tyre inflation pressures.....	99
Tank, fuel.....	107
TECHNICAL SPECIFICATIONS.....	97
TECHNICAL SPECIFICATIONS.....	97
Throttle control.....	90
Throttle control.....	111
Tire safety measures.....	80
Tow hook.....	96
TOWING ATTACHMENTS.....	96
Towing, hook.....	96
Track width adjustment.....	94
Training.....	72
TRANSMISSION.....	92
TRANSMISSION UNIT.....	110
Tyres.....	99
Tyres, inflation pressure.....	99

U

User, Recommendations.....	101
----------------------------	-----

W

Warranty.....	69
Wear Appropriate Clothing.....	78
Wheel release.....	94
Wheel release.....	112
WHEELS.....	99

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
Serie TWIST
06381068 Edition 04 (Français)

CONSTRUCTEUR



Tractors for Life

Siège légal et établissement
GOLDONI S.p.A.

Adresse:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Téléphone: +39 0522 640 111
Fax: +39 0522 699 002
Internet: www.goldoni.com

MODÈLES ET VERSIONS



**TWIST 6
TWIST 7
TWIST 11
TWIST 11S
TWIST 12S**

**Modèles avec essieu roues calé
TWIST 7S +**



**TWIST 5
TWIST 8
TWIST 8S
TWIST 10
TWIST 10S**



TWIST 9DS

TABLE DES MATIÈRES

CONSTRUCTEUR

MODÈLES ET VERSIONS	118
---------------------------	-----

GÉNÉRALITÉS

INTRODUCTION	121
COMMENT LIRE LE LIVRET	122
Mise à jour du manuel	123
Droits d'auteur	123
Symbole normalisé	124
IDENTIFICATION MACHINE	125
Tableau identification modèles	125
Poinçonnage châssis	125
Critères d'identification	125
Décalcomanies	126
Plaque métallique	126
IDENTIFICATION DES COMPOSANTS	127
Moteur	127
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	127
APRES VENTE	127
Garantie	127
Service	127
Pièces détachées	127

SÉCURITÉ

NORMES DE SECURITÉ	128
CONSIGNES DE SÉCURITÉ	130
Formation	130
Préparation	130
Fonctionnement	131
Entretien et entreposage	133
Remise en service après hivernage	134
Consignes de sécurité pour le stationnement	134
Danger de renversement	135
Se tenir à distance de l'arbre de transmission en mouvement	136
Contrôle de la boulonnerie des roues	136
Tenue de travail	136
Consignes de sécurité pour l'entretien	137
Prévention des incendies	138
Consignes de sécurité pour l'entretien des pneumatiques	138
Consignes de sécurité pour la manipulation du combustible	139
ECOLOGIE	140

Elimination des déchets et produits chimiques	140
DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ	141
DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ	141

MODES D'EMPLOI

INFORMATIONS SUR LA MACHINE	142
Usages prévus	142
Description	142
COMMANDES ET INSTRUMENTS	143
Commandes au moteur	143
Gear Stop	143
Commandes aux mancherons	143
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR	145
Avant la mise en marche du moteur	145
Mise en marche du moteur	145
Contacteur de démarrage	145
Interrupteur arrêt moteur	146
Arrêt du moteur	146
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MACHINE	147
Mancherons réglable	147
Arceau de sécurité	148
Manette accélérateur à main	148
Mise en marche de la machine	149
Arrêt de la machine	149
TRANSMISSION	150
Boîte de vitesses	150
Lever de commande boîte de vitesses	150
Lever de commande inverseur	151
Blocage du différentiel	151
Déblocage roues	152
Réglage de la voie	152
PRISE DE FORCE	153
Prise de force (PDF)	153
Extrémité attelage outil	153
DISPOSITIF DE REMORQUAGE	154
Crochet d'attelage (opzional)	154
MASSÉS DE LESTAGE	154
Masses de lestage (option)	154
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	155
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	155
DIMENSIONS ET POIDS	156
Tableau Dimensions et Poids machine	156
Moteur	156
ROUES	157

Pneumatiques.....	157
Tableau pression de gonflage pneumatiques.....	157
VITESSE	158
Tableau des Vitesses.....	158
BRUIT ET VIBRATIONS	159
Fiche d'information sur le niveau sonore.....	159
Recommandations a l'utilisateur.....	159

COUPONS D'ENTRETIEN

Coupons d'entretien périodique	162
ENSEMBLE MOTEUR	163
Moteur.....	163
Contrôle niveau huile moteur.....	163
Réservoir à carburant.....	165
Filtre à air à sec - Kohler.....	166
Filtre à air à bain d'huile	167
ENSEMBLE TRANSMISSION	168
Carter boîte de vitesses	168
Gear Stop.....	169
Manette accélérateur à main	169
Débloccage roues.....	170
Blocage du différentiel.....	170
INSTALLATION ÉLECTRIQUE	171
Batterie.....	171
LUBRIFIANTS ET FLUIDES PRESCRITS	172
Lubrifiants d'origine.....	172
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	175

GÉNÉRALITÉS



INSTRUCTIONS ORIGINALES

INTRODUCTION

Le présent manuel contient la description du fonctionnement et les instructions nécessaires pour exécuter correctement les principales opérations d'utilisation, entretien ordinaire et régulier de la machine.

Pour une utilisation pratique ce manuel est divisé en chapitres.

Le présent manuel, en cas de cession ou de vente, doit toujours être remis en même temps que la machine. Au cas où le serait endommagé ou égaré, il faut en redemander une copie au constructeur de la machine ou à l'ancien propriétaire. Le manuel fait partie intégrante de la machine.

La confiance accordée à notre société par le choix de produits portant notre marque sera largement récompensée par les performances que vous pourrez en obtenir.

Une utilisation correcte et un entretien régulier vous récompenserons largement sous forme de performances, productivité et économie.

COMMENT LIRE LE LIVRET



Certains paragraphes de la notice, contenant des informations importantes sur la sécurité ou le fonctionnement, sont mises en évidence d'après le critère suivant :

DANGER
 **Peut être à l'origine d'un danger élevé et occasionner des blessures personnelles ou aux tiers en cas d'inobservation.**

ATTENTION
 **Peut occasionner des blessures personnelles ou aux tiers en cas d'inobservation**

IMPORTANT
 **Fournit des indications dans le but de ne pas endommager la machine ou provoquer des dégâts.**

Cette notice remplace Votre guide à l'utilisation et à l'entretien.

Il est conseillé de suivre scrupuleusement les indications fournies et de considérer la notice comme faisant partie intégrante du produit : la conserver à proximité de la machine et la remettre à tout éventuel utilisateur.

Les illustrations, les descriptions et les caractéristiques contenues dans cette notice n'engagent pas la responsabilité de notre Société.

Notre Société se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications pour des exigences techniques ou commerciales.

En ce qui concerne les consignes d'utilisation et d'entretien en sécurité de certains composants de la machine fabriqués par des tierces parties, consulter la notice correspondante.



Toutes les indications « avant », « arrière », « droite », « gauche » se réfèrent à la position de l'opérateur.

Pour faciliter la lecture nous avons utilisé une série de symboles ayant la signification suivante:



Attention



Environnement



Recyclage



Législation



Informations



Instructions



Contrôle



Nettoyage à l'air comprimé



Réglage



Lubrification



Graissage



Vidange des liquides

Mise à jour du manuel

Les informations, les descriptions et les illustrations contenues dans le manuel reflètent l'état de l'art au moment de la commercialisation de la machine.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter, à n'importe quel moment, les modifications éventuelles aux machines pour raisons à caractère technique ou commercial. Ces modifications n'obligent pas le constructeur à intervenir sur les véhicules commercialisés jusqu'à ce moment là, ni à considérer la présente publication inadéquate.

Les intégrations éventuelles que le constructeur retiendra adéquates de fournir par la suite devront être conservées avec le manuel et considérées partie intégrante de celui-ci.

Droits d'auteur

Les droits d'auteur du présent manuel appartiennent au constructeur de la machine. Ce manuel contient des textes, dessins et illustrations de type technique, qui ne peuvent pas être divulgués ou transmis à des tiers, tout ou partiellement, sans l'autorisation écrite du constructeur de la machine.

Symbole normalisé

Un jeu de symboles normalisés a été adopté pour l'utilisation optimale de la machine.

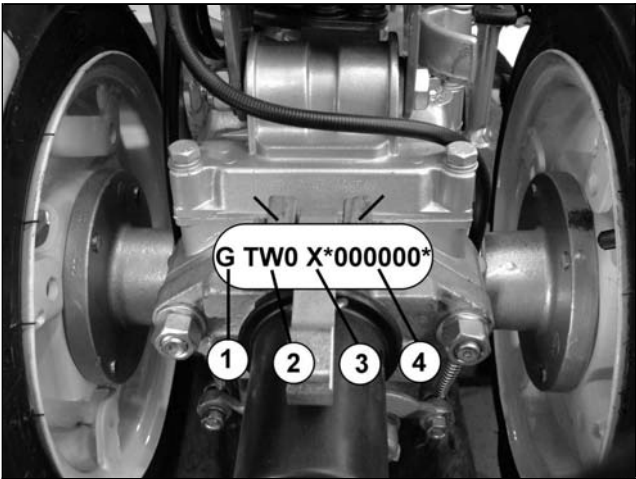
	Filtre hydraulique	installation		Feu de route		Huile
	Feu de croisement			Transmission		Phare de travail
	Blocage différentiel			Feu de stationnement		Prise de force
	Feux de position.			Rotation prise de force		Feux de détresse
	Embrayage			Signal lumineux		Frein de stationnement
	Indicateur de direction			4 Roues motrices		Indicateur de direction remorque
	Arceau abaissée			Avertisseur sonore.		Direction avant
	Charge batterie			Vitesses réduites		Ceintures de sécurité
	Heures de travail			Vitesses normales		Point mort
	Niveau carburant			Vitesses rapides		Rotation horaire
	Filtre à carburant			Point mort		Rotation antihoraire
	Préchauffage moteur			Inverseur direction		Ventilation à air
	Filtre à air moteur			Accélérateur rotationnel		Chauffage air
	Pression huile moteur			Accélérateur linéaire		Conditionnement air
	Filtre à huile moteur			Relevage		Essuie-glaces
	Température eau moteur			Relevage - Haut		Essuie-glaces et lave-vitres
	Clapet air			Relevage - Bas		Lave-glace rétroviseur
	Installation hydraulique			Relevage – Flottant		Lave-glace rétroviseur et lave-vitres

IDENTIFICATION MACHINE

Tableau identification modèles

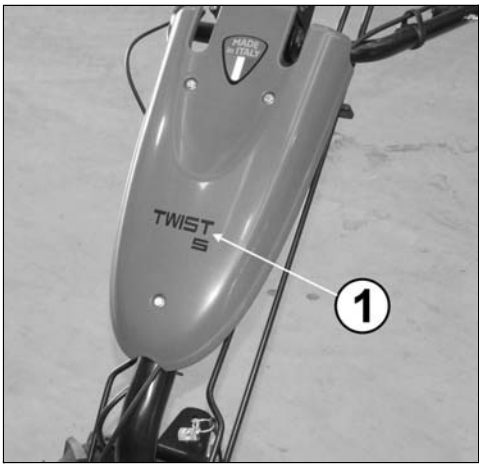
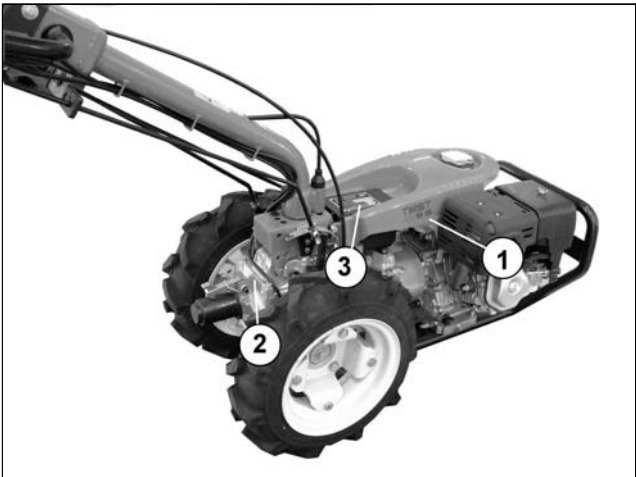
Modèle	Type de machine
TWIST 5	TW30
TWIST 6	TW40
TWIST 7	TW50
TWIST 7S +	TW50S
TWIST 8	TW60
TWIST 8S	TW60S
TWIST 9DS	TW70SD
TWIST 10	TW85
TWIST 10S	TW85S
TWIST 11	TW80
TWIST 11S	TW80S
TWIST 12S	TW90S

Poinçonnage châssis



- ① Sigle marque constructeur.
- ② Type de machine
- ③ Série de production
- ④ Numéro de châssis (matricule).

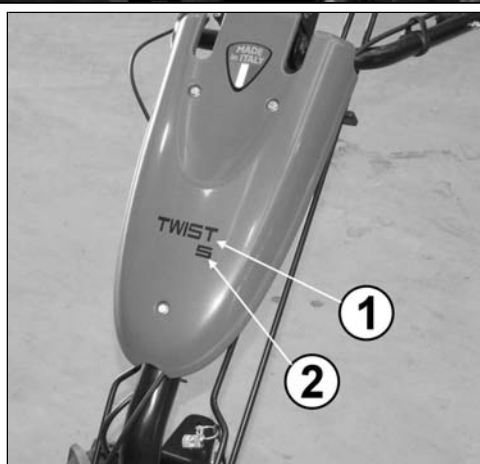
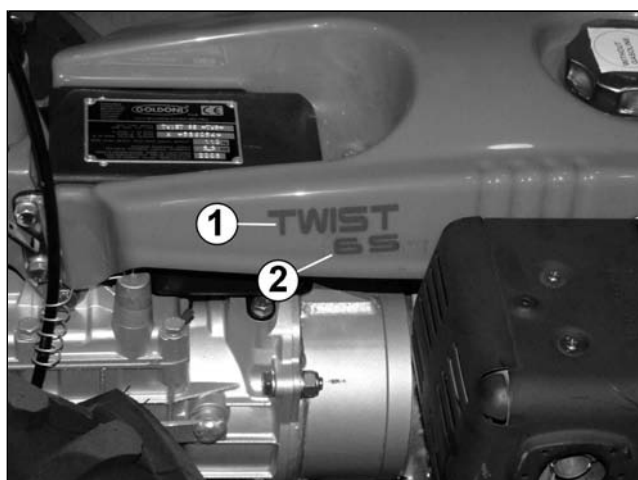
Critères d'identification



La machine est identifiable à travers trois critères:

- ① Décalcomanies.
- ② Poinçonnage sur le châssis.
- ③ Plaque métallique.

Décalcomanies



Les décalcomanies apposées sur le capot identifient:

- ① Série
- ② Modèle

Plaque métallique



La plaque métallique est placée sur le couvercle de la boîte à accessoires.



La plaque signalétique contient les données suivantes:

- ① Marquage CE
- ② Sigle marque constructeur.
- ③ Dénomination commerciale
- ④ Type de machine
- ⑤ Série de production
- ⑥ Numéro de châssis (matricule).
- ⑦ Poids avec roues std et fraise
- ⑧ Puissance en Kw suivant la SAE J 1349
- ⑨ Année de production

Pour trouver le certificat de conformité CE de la machine que vous venez d'acheter, recherchez le "Type Machine" ④ sur la plaque métallique et comparez-la avec la valeur de "Machine Type" des divers certificats présents.

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS

La machine est composée d'une série de composants principaux identifiables par des plaques métalliques et/ou par poinçonnage.

Moteur

Plaque métallique moteur et poinçonnage moteur.



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

Certificat de conformité sont à la fin du manuel.

APRES VENTE

Garantie

Moteur: conditions et délais fixés par la maison de construction

Machine: dans les délais fixés sur notre Certificat de Garantie.

Service

Adressez-vous au réseau de vente extérieur AUTORISÉ



Le Service Après Vente met à disposition du personnel spécialisé habilité à intervenir sur nos produits. C'est l'unique Service autorisé à intervenir sur le produit sous garantie.

L'utilisation de Pièces détachées d'Origine et l'exécution correcte des coupons d'entretien dans les délais prescrits permettent de maintenir les qualités de la machine inaltérées dans le temps et donnent droit à la GARANTIE sur le produit pendant la période prévue.

Pièces détachées



Demande pièces détachées: S'adresser à nos centres d'Assistance Pièces Détachées en précisant le **Modèle, la série et le numéro de la machine**, poinçonnés sur la plaque.

SÉCURITÉ

 **ATTENTION**
Une utilisation correcte de la machine, le respect scrupuleux des normes indiquées ici et l'application rigoureuses de toutes les précautions pour prévenir toute situation de danger sont la meilleure manière pour éviter le risque d'accidents ou de blessures, feront mieux fonctionner et plus longtemps la machine et réduiront au minimum les pannes.

 **ATTENTION**
GOLDONI S.p.A. décline toute responsabilité objective et subjective, au cas où les normes comportementales rappelées dans le manuel ne seraient pas appliquées et respectées.

NORMES DE SECURITÉ

 **DANGER**
Pour travailler en toute sécurité, la prudence est le moyen irremplaçable de prévention contre les accidents. Voici quelques conseils utiles pour votre sécurité:

 **IMPORTANT**
Le non respect des normes dégage notre Société de toute responsabilité.

 **DANGER**
Ne pas parcourir les descentes avec le moteur débrayé ou au point mort, mais utiliser le frein moteur.

 **DANGER**
Vérifier que toutes les parties tournantes sur la machine (prise de force, joints de cardan, poulies, etc.) sont bien protégées.

 **DANGER**
Eviter de porter des vêtements larges, bijoux, chaînes, bracelets et faire attention aux cheveux trop longs qui offrent une prise facile à n'importe quelle partie de la machine et de l'équipement.

 **DANGER**
Ne pas laisser tourner le moteur dans un endroit clos: les gaz d'échappement sont toxiques.

 **DANGER**
Ne jamais laissez la machine allumée à proximité de produits inflammables.

 **DANGER**
Après chaque entretien nettoyez et dégraissez le moteur, pour éviter les risques d'incendie.

 **DANGER**
La machine doit être utilisée par un seul opérateur.
Ne jamais utiliser la machine pour transporter des personnes, animaux ou objets.

 **ATTENTION**
Ne pas apporter de modification à aucune des parties de la machine ou de son équipement.

 **ATTENTION**
Avant de mettre le moteur en marche s'assurer que le levier de vitesses et la prise de force sont au point mort.

 **ATTENTION**
Embrayer graduellement l'embrayage pour éviter les cabrages ou des mouvements brusques de la machine.

 **ATTENTION**
Arrêter le moteur avant d'effectuer des entretiens, réparations, interventions en tout genre sur la machine ou sur les équipements reliés. Si présente le démarrage électrique débrancher la clé d'allumage:

 **ATTENTION**
Stationner le tracteur de manière à garantir sa stabilité, en enclenchant une vitesse (la première en montée, ou la marche arrière en descente), et éventuellement en mettant une cale.

 **ATTENTION**
Avant de mettre la machine en marche assurez-vous qu'il n'y a personne et pas d'animaux dans son rayon d'action.

 **ATTENTION**
Ne jamais laissez la machine sans surveillance avec le moteur allumé et si présente le démarrage électrique, la clé d'allumage sur le tableau de board

 **ATTENTION**
Quand vous n'utilisez pas la prise de force, l'arbre doit être couvert par la protection prévue à cet effet.

 **ATTENTION**
L'utilisateur doit vérifier que toutes les parties de la machine, et en particulier les organes de sécurité, sont toujours conformes aux emplois pour lesquels ils sont prévus. Il faut donc les maintenir en parfait état. En cas de mauvais fonctionnement, il faudra les remettre en état immédiatement, en ayant recours aussi à nos Centres d'Après-vente.

 **IMPORTANT**
Respecter les prescriptions du code de la route.

 **IMPORTANT**
Contrôlez périodiquement, toujours avec le moteur arrêté, le serrage des écrous et des vis des roues et de l'arceau de sécurité.

 **IMPORTANT**
Ne pas utiliser le blocage du différentiel à proximité où dans les virages, et éviter son utilisation avec les vitesses de marche rapides et avec le moteur à haut régime.

 **DANGER**
Ne pas ingérer combustibles / lubrifiants / fluides. En cas de contact accidentel avec les yeux, laver abondamment à l'eau la partie touchée.

 **ATTENTION**
Eviter les contacts prolongés de la peau avec les combustibles / lubrifiants / fluides, car ils pourraient créer des irritations à la peau ou autres syndromes.

 **ATTENTION**
Utiliser le tracteur avec des équipements traînés et/ou portés, ou avec la remorque, seulement après avoir lu et suivi attentivement les instructions contenues dans les manuels d'utilisation et d'entretien.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Formation

- Lire attentivement les instructions. Se familiariser avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine.
- La machine doit être utilisée exclusivement par du personnel autorisé, instruit et ayant reçu une formation adéquate. L'opérateur préposé, après avoir lu et assimilé les instructions contenues dans ce manuel, doit se préparer de manière suffisante à l'utilisation correcte de la machine. Il est recommandé à l'utilisateur de contacter le constructeur en cas de doute sur l'utilisation de la machine et sur l'interprétation du présent manuel.
- La machine n'est pas indiquée pour être utilisée dans d'autres secteurs que celui agricole et forestier. Un usage différent de celui spécifié est considéré impropre.
- Ne jamais permettre l'utilisation de la machine aux enfants ou aux personnes qui ne connaissent pas ces instructions. Les normes locales peuvent imposer des limites d'âge de l'opérateur.
- Ne utiliser la machine en cas de fatigue, maladie ou sous l'effet d'alcool, médicaments ou drogues.
- Ne pas oublier que l'opérateur ou l'utilisateur sont responsables des accidents ou des risques causés aux tiers ou à leurs biens.
- Le manuel doit toujours être à portée de main, de manière à pouvoir être consulté rapidement. Au cas où il serait égaré ou endommagé, il faudra en demander une copie au constructeur.

Les principales raisons d'une perte de contrôle sont:

- traction des roues insuffisante ;
- vitesse de marche excessive ;
- le type de machine n'est pas adapté à la tâche ;
- méconnaissance de l'effet des conditions du sol, en particulier sur les pentes ;

Préparation

- Vérifier avec attention la machine avec chaque mise en service
- Les décalcomanies apposées sur la machine fournissent une série d'indications importantes : leur observation est importante pour votre sécurité.
- Vérifier le bon état des décalcomanies de sécurité. Si les décalcomanies sont détériorées, il faut les remplacer par d'autres d'origine demandées au constructeur et apposées dans la position indiquée par le manuel d'utilisation et d'entretien.
- Une quelconque modification arbitraire apportée à cette machine dégage le constructeur de toute responsabilité pour dommages ou blessures causés aux opérateurs, tiers et biens.
- Le constructeur ne peut pas prévoir toute utilisation impropre raisonnablement imprévisible pouvant être à l'origine d'un danger potentiel.
- Porter toujours des chaussures solides et des pantalons longs. Ne pas travailler avec la machine les pieds nus ou avec des sandales ouvertes.
- Contrôler soigneusement la zone où vous devez utiliser la machine.
- ATTENTION - Le carburant est

hautement inflammable.

- Conserver le carburant dans des récipients spéciaux prévus pour cet usage.
- Effectuer le ravitaillement uniquement en plein air et ne pas fumer pendant l'opération.
Pour éviter tout risque d'incendie de la machine, contrôler régulièrement le tube du carburant et le remplacer quand sa détérioration pourrait compromettre la tenue.
- Effectuer le ravitaillement avant de démarrer le moteur. Ne jamais enlever le bouchon du réservoir, ni ravitailler en carburant quand le moteur est allumé ou chaud.
- En cas de fuite de carburant, sans allumer le moteur, éloigner la machine de la zone de la fuite et éviter de créer des sources d'allumage tant que les vapeurs du carburant ne se sont pas évaporées.
- Revisser solidement les bouchons sur le réservoir et les récipients.
- Changer les silencieux défectueux.
- Tenir la machine propre de toute matière (déchets, outils, objets divers) qui pourraient endommager son fonctionnement ou causer des blessures à l'opérateur.

Fonctionnement

- Ne pas allumer le moteur dans des espaces fermés où il y a le risque d'accumulation de monoxyde de carbone.
- Travailler seulement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage artificiel.
- Avant de démarrer le moteur, débrayer toutes les PDF, mettre la boîte de vitesses et l'inverseur au point mort et ne PAS appuyer sur le levier du Gear Stop.
- Prendre toutes les précautions lors de l'inversion du sens de marche ou en tirant la machine vers soi.
- Avant toute utilisation, contrôler que les systèmes de sécurité fonctionnent correctement. Ne pas commencer le travail s'ils ne fonctionnent pas correctement.
- Il est absolument interdit d'enlever ou de modifier les dispositifs de sécurité. Les modifications éventuelles de la machine pourraient provoquer de problèmes de sécurité. Dans ce cas l'utilisateur sera seul responsable des accidents éventuels.
- Après chaque réglage ou rotation des mancherons, s'assurer que les systèmes de sécurité répondent pleinement à leur fonction.
- S'il faut traverser une forte pente avec la machine, consulter le paragraphe : Danger de retournement.

Ne pas oublier qu'il n'existe pas de pentes sûres. La marche sur pentes herbeuses exige beaucoup d'attention. Pour prévenir le retournement:

- pendant la marche sur les pentes, éviter les départs ou arrêts brusques;

- embrayer lentement, toujours tenir la machine avec une vitesse engagée, surtout en descente;
- rouler à basse vitesse sur les pentes et dans les virages serrés;
- faire attention aux bosses, trous et autres risques cachés;
- prêter l'attention maximale quand on doit travailler perpendiculaire à la pente.

Prendre toutes les précautions quand on traîne des charges ou on utilise des charges lourdes:

- se limiter aux charges que l'on peut contrôler en toute sécurité;
- ne pas tourner brusquement;
- prendre toutes les précautions quand on fait marche arrière;
- utiliser des contrepoids ou des masses sur les roues pour augmenter la stabilité.
- Attention au trafic pendant la traversée ou en longeant les routes.
- Ne permettre à personne d'être près de la machine quand elle est en marche.
- Ne jamais actionner la machine avec les protections défectueuses ou sans les dispositifs de sécurité à leur place.
- Ne pas changer les enregistrements du régulateur du moteur, ni emballer le moteur. En actionnant le moteur à une vitesse excessive on peut augmenter le danger de blessures aux personnes.

Avant de quitter le poste de l'opérateur:

- débrayer la transmission des outils éventuels et les abaisser;
- mettre au point mort;
- éteindre le moteur.

Débrayer la transmission aux outils, éteindre le moteur, débrancher les fils de la bougie et

si présente le démarrage électrique, retirer la clé d'allumage

- avant d'éliminer les blocages;
- avant de contrôler, nettoyer ou effectuer des travaux sur la machine;
- après avoir heurté contre un obstacle. Contrôler la machine pour constater la présence de dégâts et effectuer les réparations avant de redémarrer et d'utiliser les outils;
- si la machine commence à vibrer de manière anormale (contrôler immédiatement).

- Débrayer la transmission aux outils pendant le transport ou quand ils ne sont pas utilisés.

Eteindre le moteur et débrayer la transmission à l'outil:

- avant un ravitaillement de carburant;
- avant d'effectuer le réglage de l'outil.
- Mettre le moteur au ralenti avant de l'arrêter. Si le moteur est doté d'un robinet d'arrêt, couper l'arrivée du carburant à la fin du travail.
- Lire, comprendre et respecter toutes les instructions présentes sur le manuel et sur la machine avant le démarrage.
- Contrôler la machine avant tout travail. Réparer ou remplacer uniquement avec des pièces de rechange d'origine les pièces endommagées, très usées ou manquantes. Effectuer tous les réglages nécessaires avant le travail.
- Vérifier que toutes les transmissions sont au point mort avant de démarrer le moteur.
- Démarrer le moteur avec précaution, en tenant les pieds loin des outils.
- Arrêter la machine si des personnes

entrent dans la zone de travail.

- Ne pas laisser la machine sans surveillance quand elle est en marche.
- Attention à proximité des angles morts, buissons, arbres ou autres objets pouvant gêner la vue.
- Utiliser uniquement des accessoires et des outils conseillés par le producteur de la machine. Maintenir les décalcomanies de sécurité visibles lors du montage d'accessoires et d'outils. La Notice d'Instructions de l'accessoire ou de l'outil doit être lue dans son intégralité en respectant les consignes sur la sécurité.
- Ne pas actionner la machine sous l'effet de médicaments, alcool ou de drogues.
- Marcher, ne jamais courir avec la machine.
- Ne pas porter de casque pour écouter la radio ou de la musique. La sécurité de l'entretien et du fonctionnement exige la plus grande attention.

Entretien et entreposage

- Maintenir parfaitement serrés les écrous, boulons et vis pour être certains que la machine travaille en toute sécurité.
- Ne jamais entreposer la machine avec du carburant dans le réservoir à l'intérieur d'un environnement où les vapeurs peuvent atteindre des flammes libres ou des étincelles.
- Laisser refroidir le moteur avant d'entreposer la machine dans un local fermé.
- Pour réduire le danger d'incendie, maintenir le moteur, silencieux, local batterie et zone de stockage du carburant propres, sans herbe, feuilles ou graisse.
- Par sécurité, remplacer les pièces usées ou endommagées.
- Si le réservoir à carburant doit être vidangé, faire l'opération en plein air.
- Quand la machine doit être stationnée, entreposée ou laissée sans surveillance, abaisser l'outil si on n'utilise pas un blocage mécanique positif.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance quand elle est en marche.

Remise en service après hivernage

Avant d'utiliser la machine pour la première fois ou après une longue période d'inactivité, vous devez procéder comme suit:

- Vérifier que la machine n'a pas de dommages.
- Vérifier que la mécanique ne doit être en bon état et pas rouillés.
- Bien lubrifier toutes les pièces mobiles.
- Vérifier qu'il n'y a pas de fuites d'huile.
- Vérifier le niveau d'huile moteur.
- Vérifier le niveau d'huile de la transmission.
- Vérifier que toutes les protections est correctement positionné.

Consignes de sécurité pour le stationnement

- Arrêter la machine sur une surface plane, pas en pente. Eventuellement utiliser une cale.
- Débrayer la PDM et arrêter les outils.
- Déposer les outils sur le sol.
- Eteindre le moteur et si présente le démarrage électrique, retirer la clé d'allumage:
- Attendre l'arrêt du moteur et de toutes les parties en mouvement avant de quitter le poste de conduite.
- Fermer le robinet d'arrêt du carburant si la machine en est équipée.

Danger de renversement



Les pentes sont une des causes importantes d'accident par perte du contrôle et retournement, pouvant provoquer des blessures graves et même mortelles. Toutes les opérations sur les terrains en pente exigent beaucoup de prudence.

- Eviter de travailler sur un terrain boueux ou instable.
- Ne pas travailler sur les pentes excessivement raides.
- Prendre toutes les précautions sur les pentes
- Contrôler d'avoir toujours des points d'appui sur les pentes.
- Travailler toujours le sol transversalement par rapport à la pente, jamais en montée ou en descente.
- Attention à la présence de trous, fossés, bosses, cailloux ou autres objets cachés. Un sol irrégulier peut faire basculer la machine. L'herbe haute peut cacher des obstacles.
- Faire très attention sur l'herbe mouillée : Les pneumatiques peuvent perdre de l'adhérence sur les pentes même si les freins fonctionnent correctement.
- Choisir une vitesse basse de manière à ne pas devoir changer ou s'arrêter sur la pente.
- Tenir toujours la vitesse engagée en descente sur une pente longue. Ne

jamais affronter une pente avec la machine au point mort.

- Sur les pentes, éviter les départs, arrêts ou virages. Si les pneumatiques perdent de l'adhérence, débrayer la PDF et descendre lentement en ligne droite le long de la pente.
- Tous les mouvements sur une pente doivent être lents et graduels. Eviter les changements brusques de vitesse ou de direction pouvant provoquer le retournement de la machine.
- Faire très attention dans l'utilisation de la machine près de ravins, fossés, berges, bassins ou cours d'eau. La machine peut se retourner brusquement si une roue dépasse le bord ou si le bord cède. Laisser une marge de sécurité entre la machine et la probabilité de risque.
- Le danger de retournement augmente fortement si les pneumatiques sont à voie étroite et que l'on roule à haute vitesse.
- Suivre les recommandations du producteur pour les masses ou les contrepoids pour augmenter la stabilité quand on travaille sur des pentes ou que l'on utilise des outillages avant ou arrière. Enlever les masses de lestage quand elles ne sont pas nécessaires.



ATTENTION

Cette liste est incomplète

Ne pas utiliser le tracteur s'il ya un risque de renversement

Se tenir à distance de l'arbre de transmission en mouvement

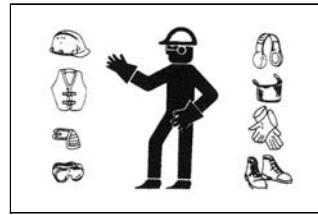


- L'emprisonnement dans un arbre moteur en rotation peut provoquer des blessures graves ou mortelles.
- Ne pas porter de vêtements flottants.
- Avant de s'approcher de l'arbre de la PDF, éteindre le moteur et s'assurer que l'arbre est arrêté.

Contrôle de la boulonnerie des roues

- Si la boulonnerie des roues n'est pas bien serrée, un accident peut se vérifier avec des lésions graves.
- Contrôler souvent le serrage de la boulonnerie des roues pendant les 100 premières heures de fonctionnement.
- La boulonnerie des roues doit être serrée au couple spécifié avec la procédure correcte chaque fois qu'elle est dévissée.

Tenue de travail



- Porter toujours des vêtements et des équipements appropriés aux conditions de travail.
- Les équipements indispensables:
 - lunettes de sécurité ou lunettes de sécurité à protection latérale
 - un casque quand on travaille avec la machine
 - des gants de protections (en néoprène pour produits chimiques, en cuir pour travaux lourds)
 - coiffes de protection ou bouchons d'oreilles
 - appareil respiratoire ou masque filtrant
 - vêtements imperméables et ajustés
 - vêtements réfléchissants
 - chaussures de sécurité

Consignes de sécurité pour l'entretien



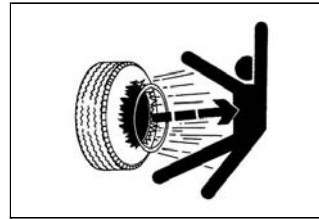
- Les seules interventions autorisées sont celles indiquées dans le chapitre **ENTRETIEN**. Toute autre opération doit être effectuée dans les ateliers autorisés. Faire référence au revendeur pour connaître les centres agréés
- L'entretien ordinaire de la machine ne peut être effectué que par des adultes qualifiés et expérimentés. Bien comprendre la procédure avant d'entreprendre un travail d'entretien.
- Ne jamais placer la machine en marche dans un local fermé où il y a le risque d'accumulation de monoxyde de carbone.
- Maintenir parfaitement serrés les écrous et boulons, pour être certains que la machine travaille en conditions de sécurité.
- Ne jamais modifier les dispositifs de protection. Contrôler régulièrement leur fonctionnement.
- Eviter d'accumuler l'herbe, les feuilles ou autres déchets sur la machine. Récupérer l'huile ou le carburant renversés et enlever tout déchet imbibé de carburant. Laisser refroidir la machine avant l'entreposage.
- Ne jamais effectuer de réglages ou de réparations avec le moteur allumé. Attendre que tous les mouvements sur la machine soient arrêtés avant d'effectuer les réglages, nettoyages ou réparations.

- Remplacer les décalcomanies des instructions de sécurité, si endommagées.
- Tenir les mains, pieds, vêtements, bijoux et cheveux loin des parties en mouvement et des leviers de commande pour éviter qu'ils ne s'y accrochent.
- Se servir de supports sûrs pour les éléments de la machine qui doivent être soulevés pour l'entretien. Utiliser des chevalets ou bloquer les verrous de service pour soutenir les composants si nécessaire.
- Enlever le fil de la bougie (moteurs à essence) avant de commencer les réparations. et si présente le démarrage électrique, débrancher la batterie, d'abord la borne négative, puis la borne positive. Remettre d'abord la borne positive, puis la borne négative.
- Avant tout entretien sur la machine ou sur les outils, décharger soigneusement la pression de tous les composants à accumulation d'énergie, par ex. les composants hydrauliques ou les ressorts.
- Maintenir toutes les pièces en bonnes conditions et installées correctement. Réparer immédiatement tout dégât. Remplacer les pièces cassées ou usées.
- Charger les batteries dans une zone ouverte et bien ventilée, loin des étincelles. Débrancher le chargeur de batterie avant de le brancher ou de le débrancher de la batterie. Porter des vêtements de protection et utiliser des outils isolés.

Prévention des incendies

- Enlever l'herbe et les déchets du compartiment moteur et autour du pot d'échappement avant et après l'utilisation de la machine.
- Toujours fermer le robinet du carburant, si prévu, avant d'entreposer ou de transporter la machine.
- Ne pas garer la machine près de flammes libres ou des sources d'allumage, tels que réchaud ou chaudière.
- Contrôler souvent que les lignes du carburant, le réservoir, le bouchon et les raccords n'ont pas de fissures ou de fuites. Remplacer si nécessaire.
- Ne jamais remiser la machine avec du combustible dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où les vapeurs peuvent atteindre une flamme libre ou une étincelle.
- Laisser refroidir le moteur avant de remiser la machine dans un quelconque local fermé.

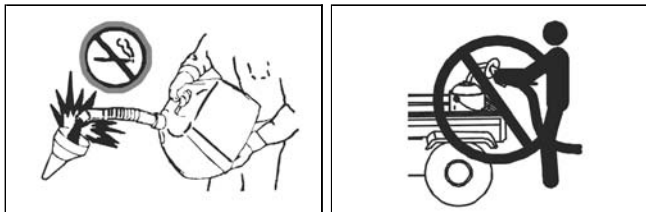
Consignes de sécurité pour l'entretien des pneumatiques



La séparation explosive de parties du pneumatique et de la jante peut provoquer des blessures graves ou mortelles.

- Ne jamais essayer de monter un pneumatique avec des équipements ou sans une expérience appropriée pour ce travail.
- Toujours maintenir la pression correcte du pneumatique. Ne pas gonfler les pneumatiques à une pression supérieure à celle recommandée. Ne pas souder ni chauffer un ensemble de roue et pneumatique monté. La chaleur peut provoquer une augmentation de la pression de l'air et l'explosion du pneumatique. La soudure peut affaiblir la structure ou déformer la roue.
- Lors du gonflage des pneumatiques, utiliser un mandrin et un tuyau de rallonge assez long permettant à l'opérateur de se placer à côté et NON PAS en face du pneumatique ou sur celui-ci.
- Contrôler les pneumatiques pour vérifier la pression, la présence de coupures, bulles, jantes endommagées ou écrous et boulons manquant ou desserrés.

Consignes de sécurité pour la manipulation du combustible



Pour éviter les blessures aux personnes ou les dégâts aux biens, manipuler le carburant avec précaution. Le carburant est extrêmement inflammable et ses vapeurs sont explosives.

- Eteindre cigarettes, cigares, pipes et autres sources d'allumage.
- Utiliser uniquement des récipients portables non métalliques pour le carburant. Si on utilise un entonnoir, vérifier qu'il soit en plastique et ne contienne pas de crêpines ou de filtres.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir ou ajouter du carburant quand le moteur est allumé. Laisser refroidir le moteur avant le ravitaillement.
- Ne jamais ajouter de carburant ou le vidanger de la machine dans un local fermé. Placer la machine en plein air ou prévoir une ventilation appropriée.
- Récupérer immédiatement le carburant versé. Si le carburant est renversé sur les vêtements, les changer immédiatement. Si le carburant est renversé près de la machine, ne pas tenter de démarrer le moteur, mais déplacer la machine de la zone de fuite. Eviter de créer des sources d'allumage tant que les vapeurs de carburant ne se sont pas complètement dissipées.
- Ne jamais conserver la machine ou le récipient à carburant là où il y a des flammes libres, étincelles ou flamme pilote, comme par ex. sur un réchaud

ou autres appareils.

- Prévenir les incendies et les explosions provoquées par des décharges d'électricité statique. La décharge d'électricité statique peut allumer les vapeurs dans un récipient à carburant sans mise à la terre.
- Ne jamais remplir les récipients à l'intérieur d'un véhicule, sur une remorque ou une plate-forme revêtus de plastique. Avant le ravitaillement toujours poser les récipients sur le sol, loin du véhicule.
- Enlever de la remorque les appareillages qui utilisent le carburant et les ravitailler au sol. Si cela n'est pas possible, ravitailler ces appareils avec un récipient portable, à la place de la pompe à carburant.
- Maintenir la buse de la pompe en contact continu avec le rebord du réservoir ou du goulot du récipient jusqu'à la fin du ravitaillement. Ne pas utiliser un dispositif de blocage-ouverture de la buse.
- Ne pas remplir excessivement le réservoir. Remettre le bouchon sur le réservoir et serrer à fond.
- Après usage, remettre et serrer tous les bouchons des récipients du carburant.
- Pour les moteurs à essence, ne pas utiliser d'essence au méthanol.

Le méthanol est dangereux pour la santé et l'environnement.

ECOLOGIE



La protection de l'environnement est fondamentale. Une mise à la décharge incorrecte peut altérer l'environnement et le système écologique.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.



Ne pas utiliser de récipients pour aliments ou boissons pouvant induire en erreur, lors des vidanges des liquides tels que combustible, lubrifiants, réfrigérants, fluides divers.



Ne pas jeter dans l'environnement les composants des systèmes de réfrigération comme les installations, radiateurs, liquides, réservoirs, etc.



Pour la mise à la décharge ou le recyclage correct des déchets, contacter les organismes préposés ou le concessionnaire.



TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.

Elimination des déchets et produits chimiques

Les déchets des produits tels l'huile usagée, le carburant, le liquide de refroidissement, le liquide des freins et les batteries peuvent être dangereux pour l'environnement et les personnes:

- Ne jamais utiliser de récipients à boisson pour les déchets liquides: quelqu'un pourrait les boire.
- S'adresser au Centre de Recyclage local ou au revendeur agréé pour savoir comment recycler ou éliminer les déchets.

DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

La machine est dotée des dispositifs de sécurité suivant.

- Dispositif d'interdiction enclenchement dernière marche arrière quand la machine est utilisée dans le sens de marche de fraisage ou labourage.
Modèle 3+3 seulement
- Dispositif d'interdiction enclenchement marche arrière quand la PDF est engagée.
- Dispositif Gear Stop de débrayage en cas de relâchement accidentel des mancherons

DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ



DANGER

Les décalcomanies de sécurité ont été appliquées en plusieurs points de la machine. Elles signalent la présence d'un danger potentiel.



IMPORTANT

Maintenez les décalcomanies propres et lisibles. Si elles sont endommagées il faut les remplacer.



IMPORTANT

Certains composants de la machine peuvent être accompagnés de décalcomanies de sécurité spécifiques du constructeur.

MODES D'EMPLOI

INFORMATIONS SUR LA MACHINE

Usages prévus

Le motoculteur est une machine agricole automotrice à un seul essieu, équipée d'un ensemble rotatif pour la préparation du sol.

Ces machines sont utilisées pour effectuer les travaux de préparation du sol (rupture couverture herbeuse, élimination mécaniques des infestant, fraisage superficiel) dans les lieux où le tracteur n'arrive pas avec des outils plus volumineux ; ils sont donc utilisés sur de petites surfaces, les travaux de finition, entre les rangées des vergers, sur les bords des fossés, en environnement restreints (les serres).

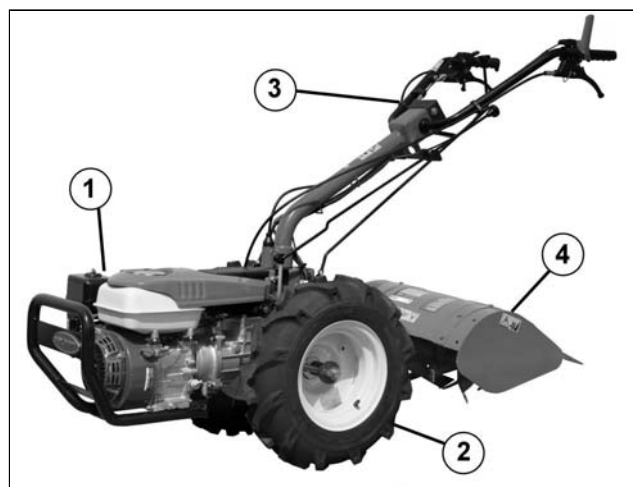
La machine est constitué d'un châssis portant, sur lequel est installé un moteur à explosion qui entraîne les roues, une prise de force à laquelle est généralement reliée une fraise à arbre horizontal, mais à laquelle peuvent être attelés d'autres outils (fraises à neige, barres de fauchage, etc.).

La machine est commandée par un opérateur au sol qui suit le mouvement et la conduit grâce à un guidon (les mancherons), sur lesquels sont placés la plupart des commandes.



Tout usage de la machine différent de ceux indiqués ci-dessus est à considérer non autorisé et dangereux.

Description



- ① Moteur
- ② Roues motrices
- ③ Mancherons
- ④ Equipement

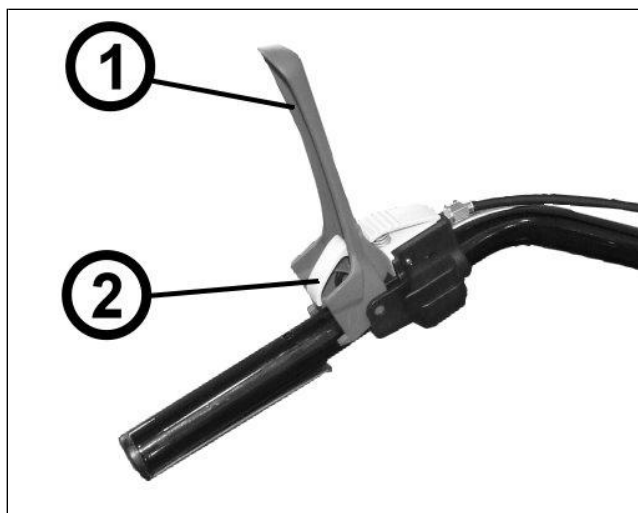
COMMANDES ET INSTRUMENTS

Commandes au moteur



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Gear Stop



Le Gear Stop est un système de sécurité composé de deux leviers à actionner en séquence.

Pour abaisser le levier ① débloquer le levier de sécurité ②.

En position relâchée, avec levier soulevé, l'embrayage est débrayé et le motoculteur est arrêté et si le moteur est allumé, il ne s'éteint pas. En position de travail, avec levier abaissé, l'embrayage est engagé et le motoculteur est solidaire de la boîte de vitesses et de la prise de force, si elle est enclenchée.

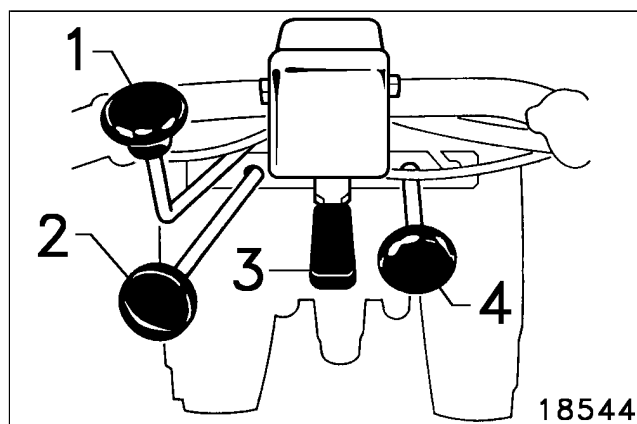
Le relâchement accidentel des mancherons ou du Gear Stop permet le débrayage de l'embrayage, ce qui provoque l'arrêt du mouvement du motoculteur.



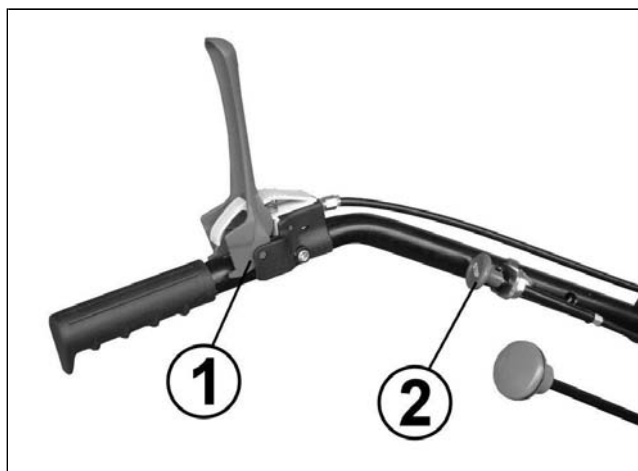
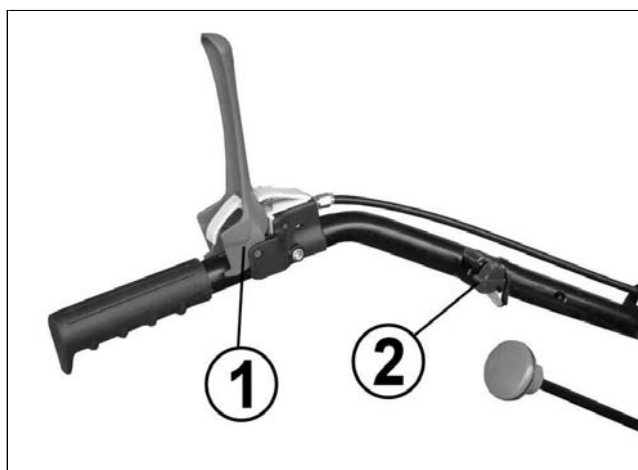
ATTENTION

Le fonctionnement de la GS devrait toujours être effectuée de façon progressive afin d'éviter les manœuvres trop rapide.

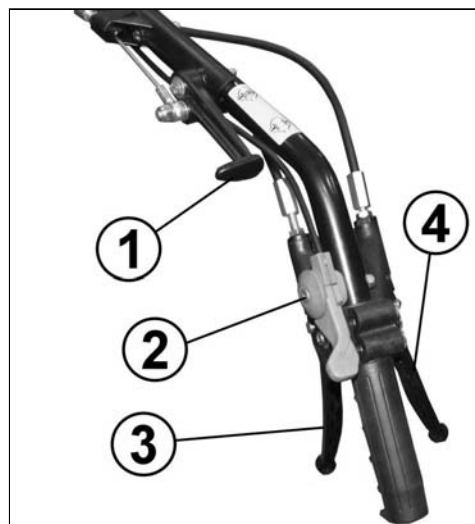
Commandes aux mancherons



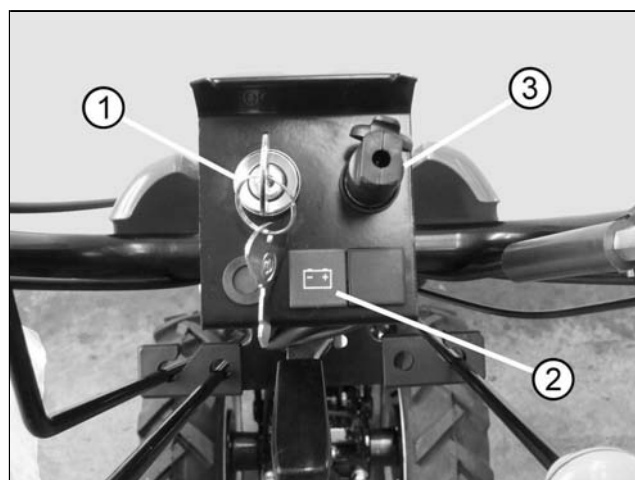
- ① Commande arbre prise de force
- ② Levier inverseur : sélection avant, point mort, arrière.
- ③ Levier débloqué vertical mancherons
- ④ Sélecteur de vitesses

MANCHERON GAUCHE**Modèle Diesel****Modèle Essence**

- ① Levier Gear Stop
- ② Interrupteur arrêt moteur

MANCHERON DROITE

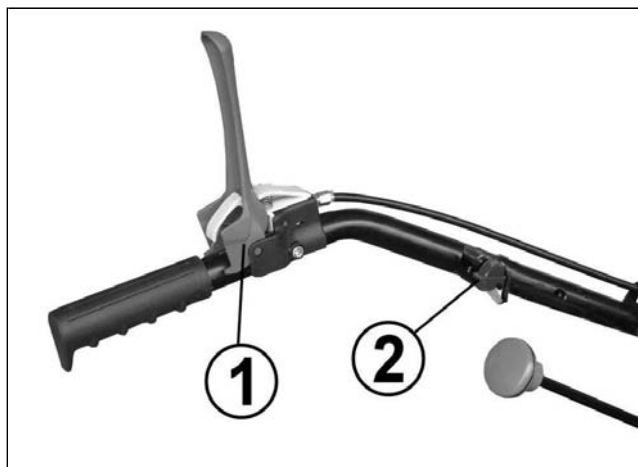
- ① Levier blocage différentiel
Modèles avec différentiel
- ② Manette accélérateur à main.
- ③ Levier déblocage roues
- ④ Levier déblocage rotation mancherons



- ① Contacteur de démarrage
- ② Témoin rouge charge batterie.
- ③ Prise 1 pôle 12V

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR

Avant la mise en marche du moteur



Pour le démarrage du moteur, il est conseillé de mettre la boîte de vitesses au point mort, la PDF et l'inverseur en laissant le levier du Gear Stop ① soulevé, de manière à débrayer. Placer l'interrupteur d'arrêt moteur rouge ② sur la position ON

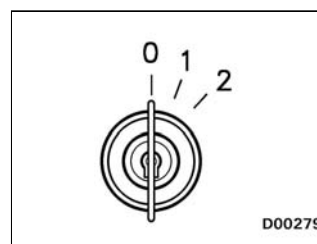
Mise en marche du moteur



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

IMPORTANT
 Suivre attentivement les instructions pour démarrer le moteur avec le lancement.

Contacteur de démarrage



- Insérer la clé et la tourner de la manière suivante:

Position 0

Aucun circuit sous tension.

Position 1

Introduire la clé et la tourner dans le sens horaire sur la première position (le circuit électrique est mis sous tension).

Position 2

Mise en marche du moteur.

Chaque tentative de démarrage doit durer au maximum quelques secondes.

Laisser passer au moins 20 secondes entre une tentative de démarrage et l'autre de manière à éviter de décharger trop rapidement la batterie et d'endommager le démarreur.



ATTENTION

Ne pas prolonger l'engagement du démarreur quand le moteur est déjà en marche.

Les dommages éventuels causés au démarreur à la suite de l'inobservation de ces consignes ne seront pas reconnus en garantie.

Après la mise en marche du moteur:

- Relâcher la clé qui revient automatiquement dans la position de fonctionnement

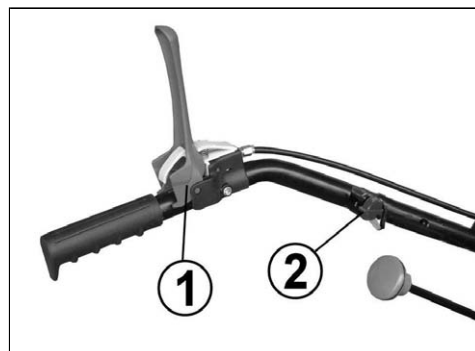
Interrupteur arrêt moteur



L'interrupteur arrêt moteur se trouve sur le mancheron gauche, il est de couleur rouge et il est possible de le tourner sur la position ON d'allumage du moteur ou deux positions OFF d'arrêt du moteur.

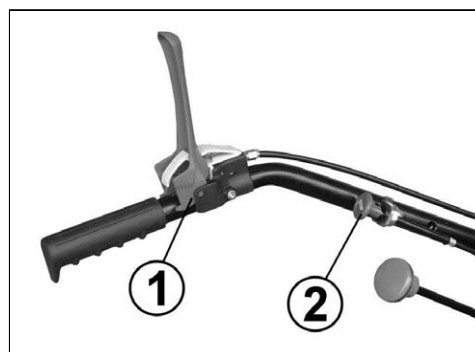
Arrêt du moteur

Modèle Essence



Avant d'arrêter le moteur, le levier du Gear Stop ① doit être soulevé de manière à débrayer la machine ; mettre le moteur au ralenti, placer le levier de changement de vitesses au point mort, si utilisée, ne pas oublier de désengager la prise de force et placer l'interrupteur d'arrêt moteur rouge ② dans une quelconque des deux positions OFF.

Modèle Diesel

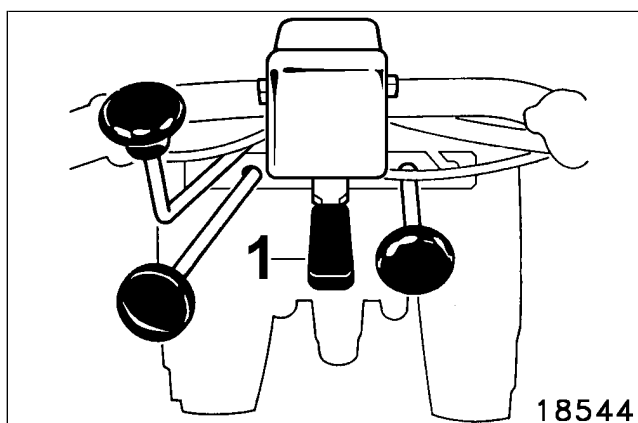


- Mettre le moteur au ralenti.
- Relâcher le levier du Gear Stop
- Placer le levier de changement de vitesses au point mort.
- Si utilisée, ne pas oublier de désengager la prise de force.
- S'il est présent, placer le contacteur de démarrage en position 0
- Tirer le pommeau Interrupteur arrêt moteur

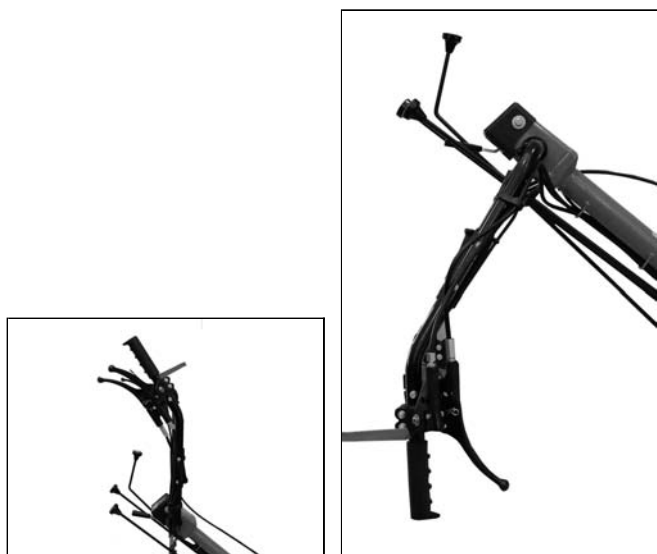
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MACHINE

Mancherons réglable

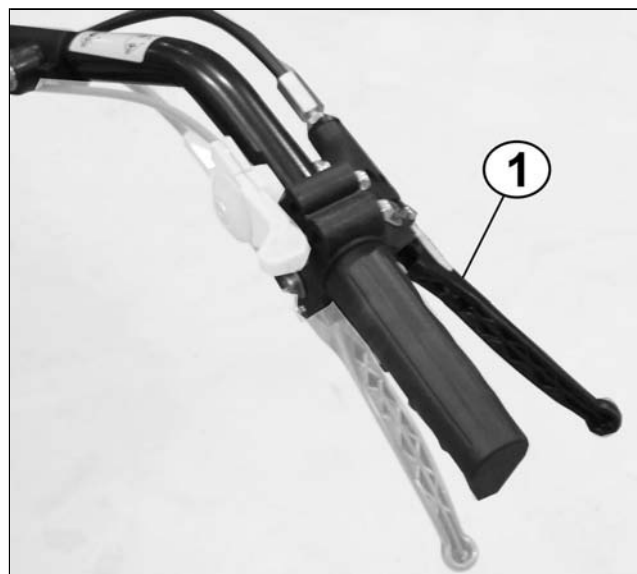
⚠ IMPORTANT
 Pour éviter accidents et situations de danger, tous les réglages de la machine doivent être exécutés exclusivement avec la machine éteinte. Les réglages doivent toujours être effectués suivant ce qui est reporté dans le présent manuel d'utilisation et d'entretien.



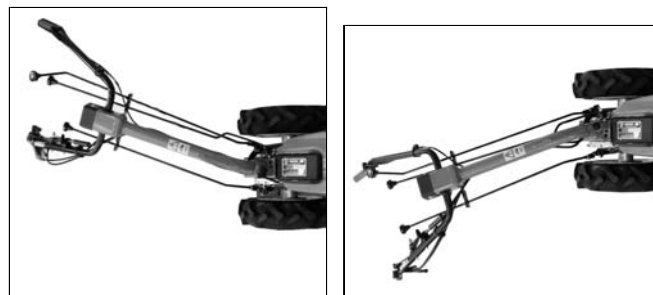
Les mancherons de conduite sont réglables tant à la verticale grâce au levier ①.



Le réglage verticale permet 9 positions de travail.



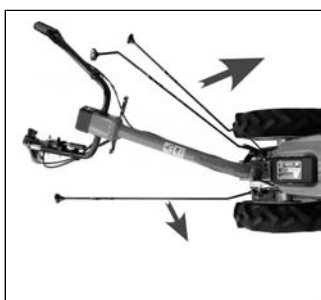
Les mancherons de conduite sont réglables à l'horizontale avec le levier ①.



La rotation horizontale permet 3 positions en condition de fraisage et 3 positions en conditions de fauchage.

**IMPORTANT**

La rotation à 180° des mancherons doit être faite dans le sens horaire en enlevant d'abord les guidons **A** qu'il faudra remettre inversées une fois la rotation effectuée.

**IMPORTANT**

Quant les mancherons sont tournés dans le sens fauchage à position normale (sens de fraisage), s'assurer que les systèmes de sécurité, et précisément l'axe d'interdiction d'engagement de la prise de force en marche arrière et l'engagement de la marche arrière avec la prise force insérée, fonctionnent correctement.



Arceau de sécurité

La machine est dotée d'un capot avant pour protéger le moteur contre les chocs.



Manette accélérateur à main



Le levier de l'accélérateur à main se trouve dans la zone avant droite de la machine.

Augmenter et diminuer le nombre de tours de la machine en agissant graduellement sur le levier

Mise en marche de la machine

 **DANGER**
Appuyer brusquement sur le levier du Gear Stop peut provoquer une réaction dangereuse de la machine.

 **IMPORTANT**
Avant de commencer la marche, se familiariser avec les principales commandes de la machine; transmission, Prise de force, blocage différentiel, la commande arrêt moteur et le Gear Stop.

 **IMPORTANT**
Un débrayage prolongé de l'embrayage provoque l'usure du palier de butée.

- Mettre le moteur au ralenti.
- Relâcher le levier du Gear Stop
- Choisir le rapport de transmission (voir chapitre Boîte de vitesses).
- Appuyer graduellement sur le levier du Gear Stop en libérant le levier de retenue (sécurité) présent dans le dispositif
- Accélérer progressivement le moteur.

Arrêt de la machine

- Mettre le moteur au ralenti.
- Relâcher le levier du Gear Stop
- Placer le levier de changement de vitesses au point mort.
- Si utilisée, ne pas oublier de désengager la prise de force.

TRANSMISSION

Boîte de vitesses

La machine est composée d'une transmission formée d'une boîte de vitesses, prise de force et inverseur, chacun commandé par un levier.

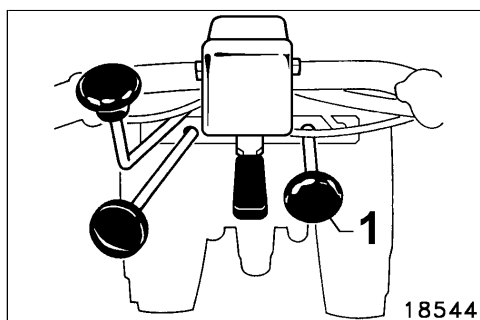
La vitesse de marche doit être choisie en fonction du type de :

- Travail à effectuer.
- Équipement utilisé .
- Sol.



Pour plus de détails consulter la section **CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Levier de commande boîte de vitesses



Modèle **TWIST 5 TWIST 6 TWIST 7**
TWIST 8 TWIST 10 TWIST 11

① Le levier peut prendre deux positions (plus la position de point mort) :

- 1** Première vitesse.
- N** Point mort
- 2** Deuxième vitesse.



Modèle **TWIST 7S + TWIST 8S TWIST 9DS TWIST 10S TWIST 11S TWIST 12S**

① Le levier peut prendre trois positions (en plus de la position de point mort):

- 1** Première vitesse.
- N** Point mort
- 2** Deuxième vitesse.
- N** Point mort
- 3** Troisième vitesse.



Les sélections ne sont pas synchronisées.
Pour passer d'une sélection à l'autre il faut :

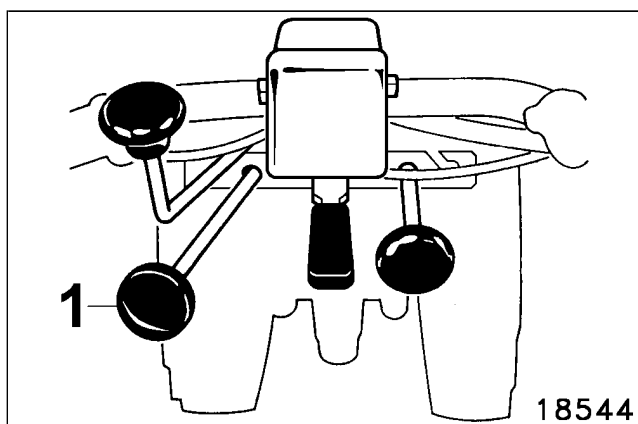
- Relâcher le levier du Gear Stop
- Sélectionner la gamme désirée.
- Appuyer graduellement sur le levier du Gear Stop en libérant le levier de retenue (sécurité) présent dans le dispositif



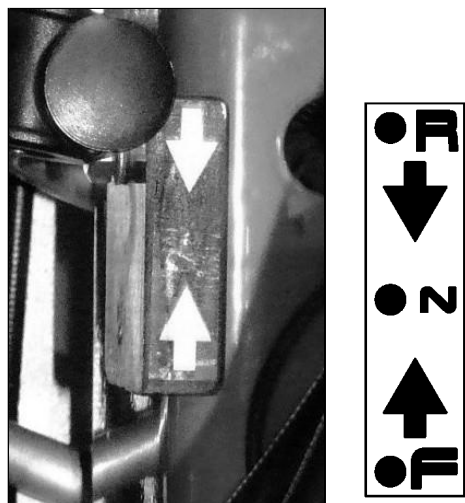
ATTENTION

L'engagement de la marche arrière et/ou celui de la marche avant, doivent TOUJOURS être effectué avec le moteur au ralenti et avec les roues de la machine arrêtées.

Levier de commande inverseur



- ① Le levier peut prendre deux positions (plus la position de point mort) :



 **F** **N**  **R**
 Avant Point mort Arrière

Les sélections ne sont pas synchronisées.
 Pour sélectionner la vitesse en avant ou en marche arrière il faut:

- Relâcher le levier du Gear Stop
- Arrêter la machine.
- Sélectionner la vitesse en avant ou en marche arrière.
- Appuyer graduellement sur le levier du Gear Stop en libérant le levier de retenue (sécurité) présent dans le dispositif

⚠ ATTENTION

Si vous avez besoin d'utiliser le PDF avec la machine arrêtée maintenez le levier de vitesses à la position neutre et la position du inverseur vers l'avant. L'inverseur en position neutre détache le PDF.

Blocage du différentiel

⚠ DANGER

Le blocage du différentiel enclenché empêche la machine de braquer.

⚠ IMPORTANT

Ne pas utiliser le blocage du différentiel à proximité où dans les virages, et éviter son utilisation avec les vitesses de marche rapides et avec le moteur à haut régime.

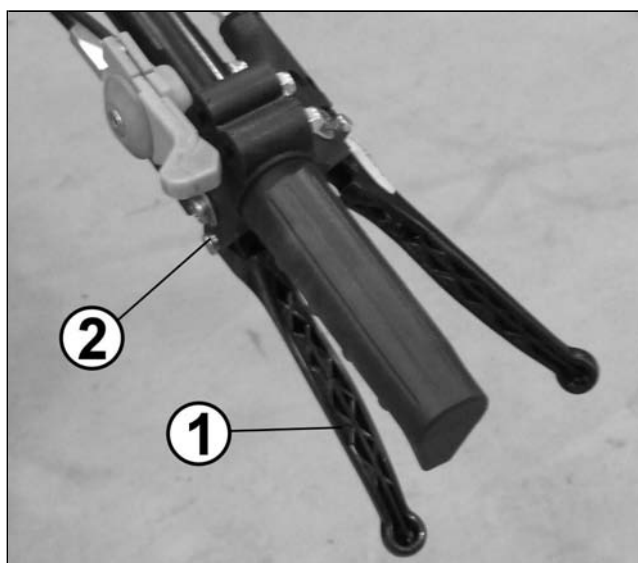


Le tracteur est doté d'un blocage de différentiel, de type mécanique, sur les deux essieux. L'utilisation est conseillée en cas de labour si une des deux roues motrices se trouve en conditions de faible adhérence (terrain boueux, accidenté, glissant).

Le blocage du différentiel est à commande mécanique au moyen du levier. Le déblocage a lieu en relâchant le levier.

Pour utiliser d'une manière avantageuse le dispositif, enclencher le blocage du différentiel avant que les roues ne commencent à patiner. Ne pas enclencher le blocage quand une roue est déjà en train de patiner.

Débloquage roues

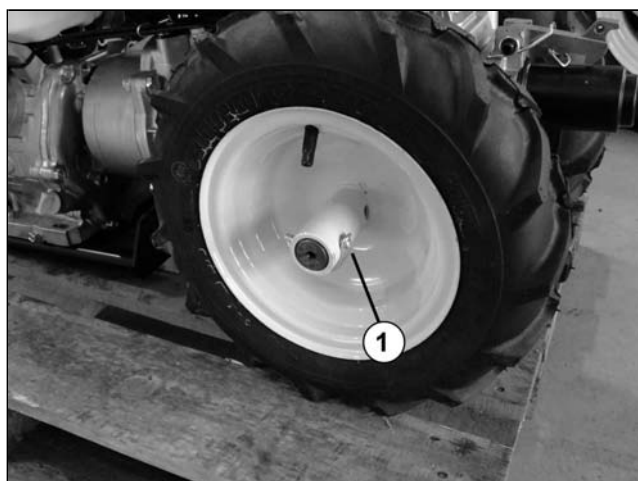


Pour permettre le déplacement de la machine quand le moteur est éteint, il est possible de bloquer les roues au moyen du levier ①

Pour cette opération débrayer le levier ① et pour les modèles à un seul essieu, insérer l'axe ②.

Réglage de la voie

• Modèles sans différentiel



Possibilité de changer la voie des roues, en déplaçant le disque sur le demi-essieu, en le fixant avec l'axe prévu à cet effet ①

• Modèles avec différentiel



Possibilité de changer la voie des roues en déplaçant le disque roue sur la flasque elle-même.

• Modèles avec essieu roues calé



Le réglage de la voie s'effectue en intervenant sur la vis ①

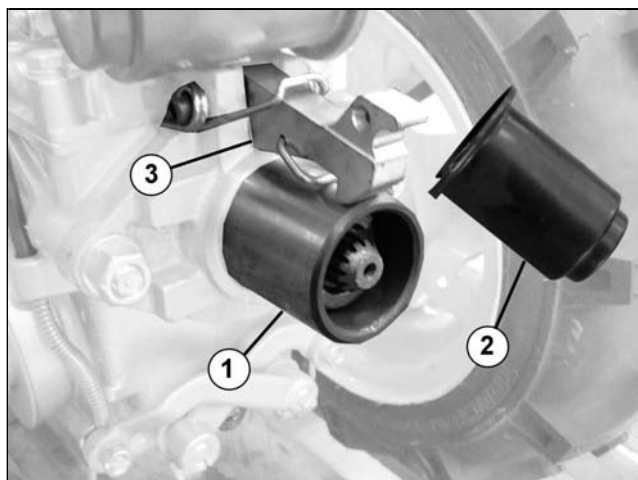
PRISE DE FORCE

Prise de force (PDF)

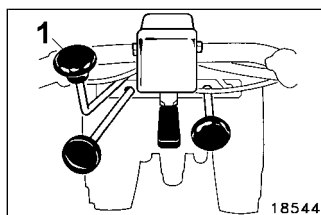
ATTENTION quand la prise de force n'est pas utilisée, placer le levier de sélection du mode de position dans la position Neutre ou Indépendante (suivant le modèle et la version). Ceci empêche la rotation accidentelle de l'arbre de la prise de force et d'autres organes rotatifs.

ATTENTION Ne pas enlever ou endommager la protection en tôle.

ATTENTION Quand vous n'utilisez pas la prise de force, l'arbre doit être couvert par la protection prévue à cet effet.



- ① Prise de force
- ② Protection arbre prise de force.
- ③ Levier accrochage équipements



L'engagement de la prise de force se fait avec le



levier ① de la prise de force et quand la machine est arrêtée avec le Gear Stop soulevé. Le tracteur est doté d'une prise de force arrière en mesure d'opérer en deux modes :

- Indépendant.

Profil 20x17 DIN 5482

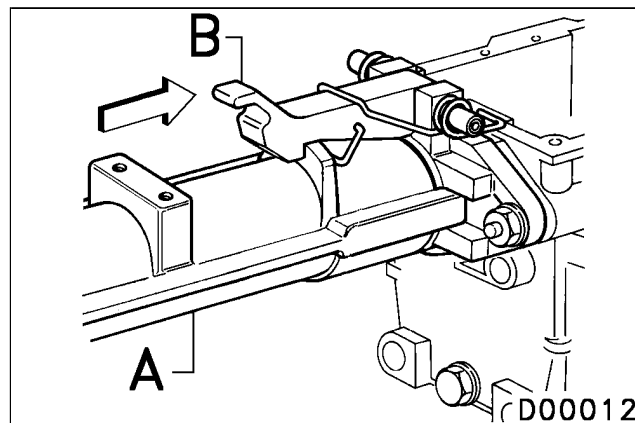
Tours du moteur / mn	Tours de la PDF / mn	Rapport
3.600	923	3,9

Rotation : horaire.

IMPORTANT Le motoculteur est doté d'un dispositif de sécurité qui empêche de passer la marche arrière quand la prise de force est engagée, pendant le sens normal de marche. Pour cela il faut mettre la prise de force au point mort avant de passer la marche arrière.

Extrémité attelage outil

Type : Attelage rapide



L'attelage monté sur le motoculteur facilite considérablement l'accrochage et le décrochage des outils.

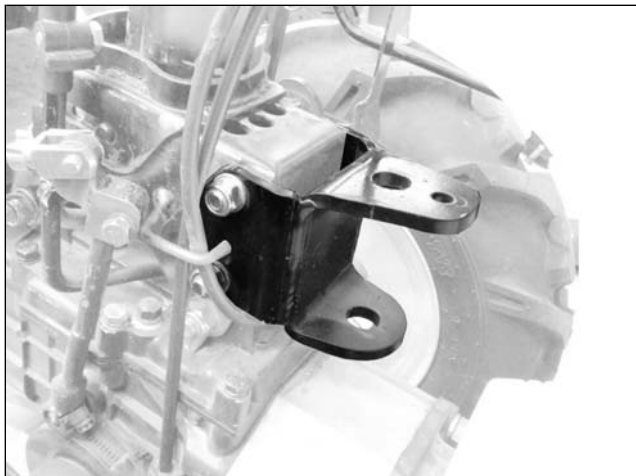
Insérer le manchon de l'équipement ① jusqu'à l'engagement du crochet ②. Pour détacher l'équipement soulever le crochet ③ et pousser le motoculteur en avant.

DISPOSITIF DE REMORQUAGE



La maniabilité de conduite de la machine dépend aussi d'une utilisation correcte et du réglage successif de la hauteur du dispositif de remorquage.

Crochet d'attelage (opzional)



La machine peut être équipée d'un crochet d'attelage pour l'utilisation de petites remorques ou pulvérisateurs.

MASSES DE LESTAGE

Masses de lestage (option)



ATTENTION

quand la machine est utilisée pour des travaux légers, les déplacements ou le remorquage sur route, le lestage sollicite inutilement les organes en mouvement, il convient de les enlever.

Si des équipements particulièrement lourds sont attelés au tracteur, la stabilité longitudinale peut être compromise. Plusieurs typologies de masses de lestage sont disponibles (options).

Les masses de lestage avant de 20 kg sont conseillées en labour.



Les masses peuvent être par paires sur les roues de 8" pour un total de 22 kg et sur les roues de 10" pour un total de 42 kg.



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MOTEUR		TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7 TWIST 7S +	TWIST 8 TWIST 8S	TWIST 10 TWIST 10S	TWIST 11 TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS
Type		Kohler SH 265	Honda GX 160	Honda GX 200	Kohler CH 270	Kohler CH 395	Honda GX 270	Honda GX 340	Lombardini 15LD 350
		Essence							Diesel
Puissance régime nominal	Kw (cv) / tr/min	4,0 (5,5) / 3600	3,6 (4,8) / 3600	4,0 (5,5) / 3600	5,1 (7,0) / 3600	6,9 (9,5) / 3600	6,3 (8,6) / 3600	8,0 (11,0) / 3600	5,5 (7,5) / 3600
Cylindres	N	1							
Mise en marche du moteur.		Lancement							Lancement Electrique

TRANSMISSION	TWIST 5 TWIST 6 TWIST 7 TWIST 8 TWIST 10 TWIST 11	TWIST 7S + TWIST 8S TWIST 10S TWIST 11S TWIST 12S TWIST 9DS
N° de vitesse	2 AV + 2 MA	3 AV + 3 MA avec inverseur
Embrayage	A disque à sec avec commande manuelle par Gear Stop	
Blocage différentiel		Commandé par levier
Débloccage roues	Commandé par levier	
Dispositif de sécurité	Interdiction enclenchement dernière marche arrière	

PRISE DE FORCE	TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7 TWIST 7S +	TWIST 8 TWIST 8S	TWIST 10 TWIST 10S	TWIST 11 TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS
Type	A 1 vitesse indépendante de l'avancement de la machine.							
Dispositif de sécurité	Interdiction marche arrière avec PDF engagée							

POSTE CONDUCTEUR	TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7 TWIST 7S +	TWIST 8 TWIST 8S	TWIST 10 TWIST 10S	TWIST 11 TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS
Mancherons	Montés sur amortisseurs souples, réglables en hauteur en 9 positions. Colonne-guidon pivotant de 180° et réglable en 3 positions dans le sens du fraisage et 3 positions dans le sens du fauchage.							
Dispositif de sécurité	Gear Stop							
Extrémité attelage outil	Rapide							

DIMENSIONS ET POIDS

Tableau Dimensions et Poids machine

			TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7	TWIST 8	TWIST 10	TWIST 11
Longueur max	mm		1622	1717	1623	1617	1667	1797
Largeur mini-maxi	mm	4.00x8"	432 - 462 - 522					
Poids avec roues std et fraise	Kg		90	90	100	92	102	113

		TWIST 7S +	TWIST 8S	TWIST 10S	TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS	
Longueur max	mm		1717	1797				
Largeur mini-maxi	mm	4.00x8"	436 - 484 - 524 - 572					
		4.00x10" Disque enregistrable	460 - 512 - 590 - 642					
		5.00x10" Disque enregistrable	486 - 538 - 616 - 668					
		Modèles avec essieu roues calé						
		5.00x10" Disque enregistrable	520 - 646 - 786					
		5.00x10"	580 - 720					
Poids avec roues std et fraise	Kg		100	92	102	113	116	118

Moteur

Pour les dimensions et poids du moteur:



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

ROUES

Pneumatiques

 **ATTENTION**
Le remplacement des pneumatiques doit être effectué par du personnel compétent et possédant les outillages et les connaissances techniques nécessaires.

 **DANGER**
Eviter à tout prix:

- Utilisation impropre
- Surcharge (même localisée).
- Pression non appropriée.
- Accouplement non adéquat entre jante et pneumatique.

La durée et les performances des pneumatiques dépendent de la pression correcte d'utilisation : une pression insuffisante, use rapidement le pneumatique ; une pression excessive, réduit la traction et augmente le patinage.

La pression correcte des pneumatiques dépend de plusieurs facteurs :

- Conditions de travail.
- Poids total en charge de la machine.
- Modèle de la machine.
- Marque du pneumatique.
- Dimensions du pneumatique.

Il est donc conseillé de consulter le concessionnaire ou le fabricant des pneumatiques.

Les valeurs indiquées doivent être considérées approximatives car conditionnées par les facteurs mentionnés ci-dessus:

Tableau pression de gonflage pneumatiques

Les pneumatiques	Bar (MAX)	kPa (MAX)
4.00x8"	1,2	120
4.00x10"	1,2	120
5.00x10"	1,2	120

VITESSE

Tableau des Vitesses

En **km/h** - moteur à 3600 tours/mn (Les valeurs sont indicatives)

	Sens de fraisage			Sens de fauchage		
	Première vitesse.	Deuxième vitesse.	Troisième vitesse.	Première vitesse.	Deuxième vitesse.	Troisième vitesse.
4.00x8"	1,5	3,1	5,5	1,7	3,3	6,0 (1)
4.00x10"	1,7	3,3	5,9	1,8	3,6	6,5 (1)
5.00x10"	1,8	3,7	6,6	2,0	4,0	7,2 (1)

Modèles avec essieu roues calé	Sens de fraisage			Sens de fauchage		
	Première vitesse.	Deuxième vitesse.	Troisième vitesse.	Première vitesse.	Deuxième vitesse.	Troisième vitesse.
5.00x10"	1,4	2,8	5,0	2,0	4,0	7,2 (1)

(1) Ces vitesses sont interdites en marche arrière dans le sens de fraisage

BRUIT ET VIBRATIONS

Pour les indications sur les niveaux de bruit, faire référence aux certificats de conformité annexés à la machine

Pour les indications sur les niveaux de vibration, faire référence aux certificats de conformité annexés à la machine

Fiche d'information sur le niveau sonore



Conformément à ce qui est prévu par la directive 2006/42 relative au niveau sonore à l'oreille des conducteurs des motoculteurs, nous fournissons les valeurs relatives au bruit produit par les motoculteurs qui sont traités dans cette Notice d'Utilisation et d'Entretien.



Compte tenu de la difficulté objective du constructeur à déterminer préalablement les conditions normales d'utilisation de le motoculteurs de la part de l'utilisateur, les niveaux sonores ont été déterminés suivant les méthodes et les conditions indiquées dans la directive 2006/42 concernant le niveau sonore à l'oreille des conducteurs des motoculteurs.

Recommandations a l'utilisateur



IMPORTANT

Il est rappelé qu'en considération du fait que le tracteur agricole peut être utilisé de différentes manière puisqu'il peut être attelé à une série infinie d'équipements, c'est l'ensemble tracteur / équipement qui doit être évalué aux fins de la protection des travailleurs contre les risques dérivant de l'exposition au bruit.



IMPORTANT

Compte tenu des niveaux sonores indiqués ci-dessus et des risques pour la santé qui peuvent en découler, l'utilisateur doit prendre les mesures adéquates, comme indiqué dans la directive machine 2006/42 et la norme de transposition EN 709. 2010.

COUPONS D'ENTRETIEN



ATTENTION

Effectuez les contrôles des niveaux :

- Avant d'utiliser la machine.
- La machine étant à l'arrêt et le moteur éteint (depuis au moins une heure).
- Sur une surface plane.

COUPONS D'ENTRETIEN

Pour assurer longtemps le bon fonctionnement de la machine – et bénéficier de la garantie annuelle du fabricant – l'utilisateur devra effectuer un entretien constant de la machine et il devra effectuer en particulier – régulièrement et à ses frais – chez le "Concessionnaire" ou "l'Atelier Agréé" de zone du fabricant toutes les visites suivantes d'entretien périodique de sa machine, selon les conditions et dans les délais impératifs ci-après.

Pour faciliter la lecture nous avons utilisé une série de symboles ayant la signification suivante:



Instructions



Contrôle



Nettoyage à l'air comprimé



Réglage



Lubrification



Graissage



Vidange des liquides



Remplacement de pièces



Intervalles préétablis



Nettoyage



Heures de travail



Si nécessaire.



Rétablir le niveau.



Rétablir le niveau.



Rétablir le niveau.



DANGER

Eviter de porter des vêtements larges, bijoux, chaînes, bracelets et faire attention aux cheveux trop longs qui offrent une prise facile à n'importe quelle partie de la machine et de l'équipement.



DANGER

Ne pas laisser tourner le moteur dans un endroit clos: les gaz d'échappement sont toxiques.



DANGER

Ne jamais laissez la machine allumée à proximité de produits inflammables.



DANGER

Après chaque entretien nettoyez et dégraissez le moteur, pour éviter les risques d'incendie.

-  **ATTENTION**
Ne pas apporter de modification à aucune des parties de la machine ou de son équipement.
-  **ATTENTION**
Arrêter le moteur avant d'effectuer des entretiens, réparations, interventions en tout genre sur la machine ou sur les équipements reliés. Si présente le démarrage électrique débrancher la clé d'allumage:
-  **ATTENTION**
Stationner le tracteur de manière à garantir sa stabilité, en utilisant le frein de stationnement, en enclenchant une vitesse (la première en montée, ou la marche arrière en descente), et éventuellement en mettant une cale.
-  **ATTENTION**
Avant de mettre la machine en marche assurez-vous qu'il n'y a personne et pas d'animaux dans son rayon d'action.
-  **ATTENTION**
Ne jamais laissez la machine sans surveillance avec le moteur allumé et si présente le démarrage électrique, la clé d'allumage sur le tableau de board
-  **ATTENTION**
L'utilisateur doit vérifier que toutes les parties de la machine, et en particulier les organes de sécurité, sont toujours conformes aux emplois pour lesquels ils sont prévus. Il faut donc les maintenir en parfait état. En cas de mauvais fonctionnement, il faudra les remettre en état immédiatement, en ayant recours aussi à nos Centres d'Après-vente.
-  **IMPORTANT**
Contrôlez périodiquement, toujours avec le moteur arrêté, le serrage des écrous et des vis des roues et de l'arceau de sécurité.
-  **DANGER**
Les décalcomanies de sécurité ont été appliquées en plusieurs points de la machine. Elles signalent la présence d'un danger potentiel.
-  **IMPORTANT**
Maintenez les décalcomanies propres et lisibles. Si elles sont endommagées il faut les remplacer.
-  La protection de l'environnement est fondamentale. Une mise à la décharge incorrecte peut altérer l'environnement et le système écologique.
-  Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.
-  Ne pas utiliser de récipients pour aliments ou boissons pouvant induire en erreur, lors des vidanges des liquides tels que combustible, lubrifiants, réfrigérants, fluides divers.
-  Pour la mise à la décharge ou le recyclage correct des déchets, contacter les organismes préposés ou le concessionnaire.
-  Ne pas jeter dans l'environnement les composants des systèmes de réfrigération comme les installations, radiateurs, liquides, réservoirs, etc.
-  **TOUJOURS** récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.

Coupons d'entretien périodique

ATTENTION
 Le tableau suivant indique les intervalles de maintenance.

- **Entretien Extraordinaire:** 

Période de travail 	Heures	20	10	50	50	100	150	400	300	800		Lubrifiants
	Mois	1			3	6			12	12		
 	Huile moteur											Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40 Capacité Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.
	Filtre carburant à											
	Réservoir carburant à											
	Filtre à air à sec											
	Filtre à air à bain d'huile											
	Bougie											
	Cartier boîte de vitesses											Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants: GEAR SYNT 220 PG Capacité 2 L
	Gear Stop										 	
	Câbles										 	
	Installation électrique										 	Nous préconisons l'emploi de graisse multi-usage Arbor by Petronas Lubricants : ARBOR MP EXTRA

(A): Carburateur à évent interne avec double élément seulement.

Type cyclonique tous les 6 mois ou 150 heures.

(B):

Type cyclonique tous les 6 mois ou 150 heures.

ENSEMBLE MOTEUR

Moteur



En ce qui concerne les normes de sécurité et les opérations d'utilisation et d'entretien de certains composants de la machine fabriqués par des tierces parties, consulter la notice correspondante.

Contrôle niveau huile moteur



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

**DANGER**

Pendant la vidange de l'huile usagée du carter moteur, faire attention, car l'huile trop chaude peut provoquer des brûlures.

**ATTENTION**

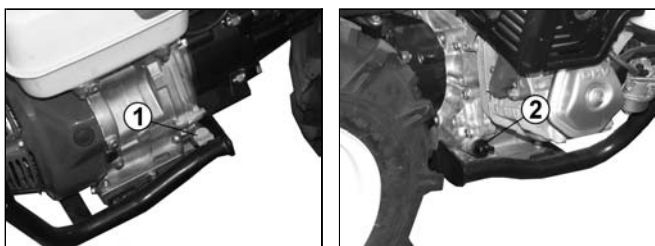
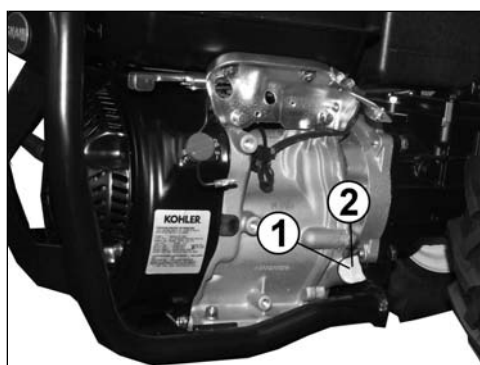
Pour toute opération d'entretien, le moteur doit être éteint et froid.

**DANGER**

Se protéger les mains car l'huile, si elle est trop chaude, peut provoquer des brûlures.

**DANGER**

Se protéger les mains car la jauge de contrôle du niveau d'huile pourrait être très chaude et provoquer des brûlures.

Modèle Honda**Modèle Kohler****Modèle Diesel**

- ① Jauge niveau d'huile
② Bouchon remplissage huile

Contrôle**16**

Contrôler le niveau de l'huile au moyen du bouchon à jauge graduée (MIN-MAX)

**Remise à niveau**

- Dévisser le bouchon de remplissage de l'huile
- Rétablir le niveau.
- Visser le bouchon et serrer à fond.

Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40**

**Remplacement**

Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.



TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.

Réservoir à carburant



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Modèle Essence

Honda



Kohler



Modèle Diesel



Contrôle



Contrôler :

- Qu'il y a suffisamment de carburant pour toute la durée du travail.
- Que le réservoir ne présente pas de déformations ni d'abrasions.



Nettoyage



Nettoyer la partie tout autour du bouchon du réservoir.



Remise à niveau



Utiliser un carburant de qualité et ayant les caractéristiques prévues dans la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.



ATTENTION

Rétablir le niveau du carburant le moteur étant éteint. Ne pas fumer à proximité du carburant et pendant l'opération.



Remplacement



Remplacer le bouchon du réservoir s'il est manquant ou endommagé, par une pièce de rechange d'origine.

Remplacer le réservoir endommagé par des rayures, abrasions ou déformations, avec une pièce de rechange d'origine.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.

Filtre à air à sec - Kohler

ATTENTION
 Pour toute opération d'entretien, le moteur doit être éteint et froid.



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Contrôle



10



Figure 1



Figure 2



Figure 3



Nettoyage à l'air comprimé



Maintenir propre :

Dévisser le pommeau ou dévisser le deux leviers de fixation protection (figure 1), enlever la protection (figure 2), sortir le filtre (figure 3) et le nettoyer :

avec précaution, le taper plusieurs fois, la partie percée tournée vers le bas, sur une surface dure et plate.

Souffler lentement à travers tous les plis, avec de l'air comprimé à **pas plus de 7 bars**.



Remplacement



Quand le filtre interne est sale il change de couleur



été



Hiver

Filtre à air à bain d'huile

ATTENTION
 Pour toute opération d'entretien, le moteur doit être éteint et froid.



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Modèle Essence

 Contrôle

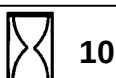


Figure 1



Figure 2

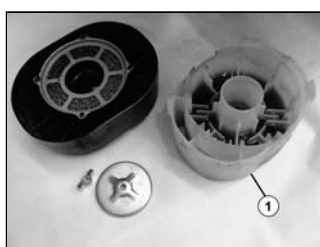


Figure 3

 Nettoyage à l'air comprimé



Maintenir propre :

Dévisser le pommeau de fixation protection (figure 1), et extraire le filtre du bol d'huile.
 Nettoyer le filtre en soufflant lentement à travers tous les plis (figure 2), avec de l'air comprimé à **pas plus de 7 bars**.



Remplacement



Remplacer l'huile dans le récipient ① (figure 3)

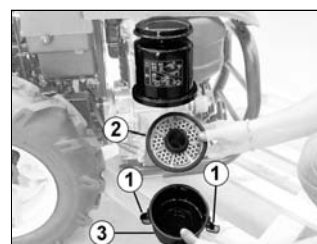
Modèle Diesel



Contrôle



10



Nettoyage à l'air comprimé



Maintenir propre :

Dévisser le deux leviers ①, et extraire le filtre ② du bol d'huile.

Nettoyer le filtre ② en soufflant lentement à travers tous les plis, avec de l'air comprimé à **pas plus de 7 bars**.



Remplacement



Remplacer l'huile dans le récipient ③

ENSEMBLE TRANSMISSION

Carter boîte de vitesses

⚠ DANGER
Se protéger les mains car l'huile, si elle est trop chaude, peut provoquer des brûlures.

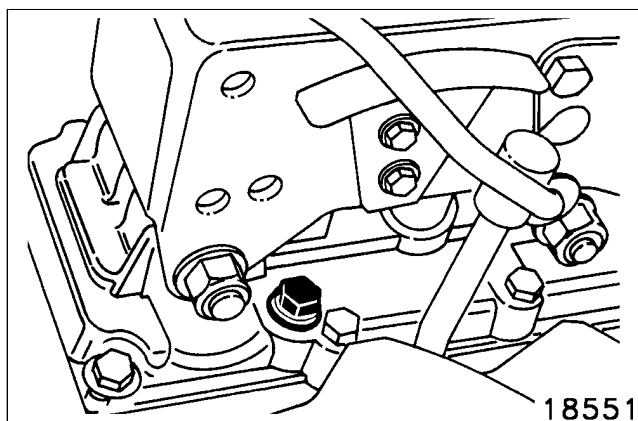
⚠ DANGER
Se protéger les mains car la jauge de contrôle du niveau d'huile pourrait être très chaude et provoquer des brûlures.

Ces parties du tracteur utilisent toutes la même huile.

 **Contrôle**



50



Contrôler le niveau de l'huile au moyen du bouchon à jauge graduée (MIN-MAX)

Si nécessaire rajouter de l'huile du type préconisé.

Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants: **GEAR SYNT 220 PG**



Nettoyage à l'air comprimé



400

Maintenir propre :

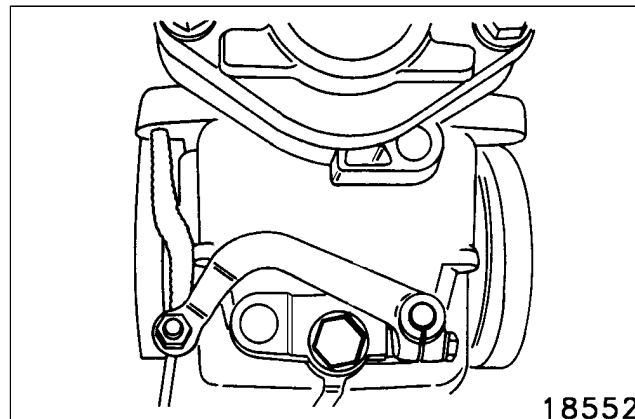
- Le bouchon et la partie tout autour.



Remplacement



Bouchon vidange de l'huile



Vidanger l'huile du carter dans la quantité de 2 litres environ.

Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants: **GEAR SYNT 220 PG**

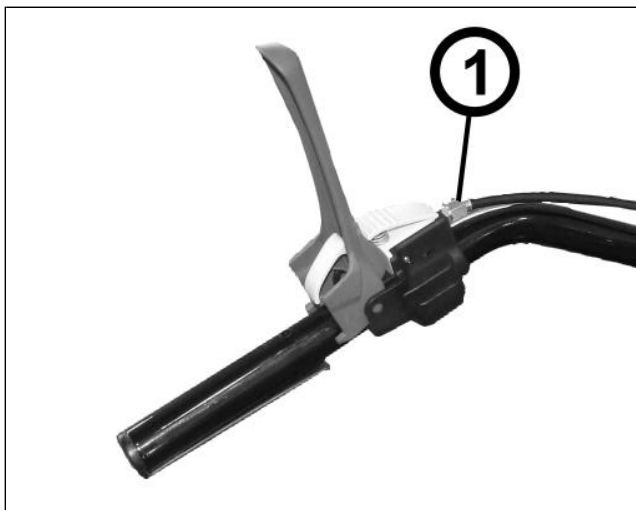


IMPORTANT

Le service doit être réalisé exclusivement par le concessionnaire ou par du personnel spécialisé.

Gear Stop

ATTENTION
 Le Gear Stop est une partie importante de la machine, son bon fonctionnement est essentiel. Vérifier souvent le bon fonctionnement de le Gear Stop et ajuster si nécessaire.



Réglage



Contrôler périodiquement la garde de la commande.
 Au cas où le jeu deviendrait excessif, agir sur le réglage ①

Manette accélérateur à main

Modèle Diesel



Modèle Honda



Modèle Kohler



Réglage

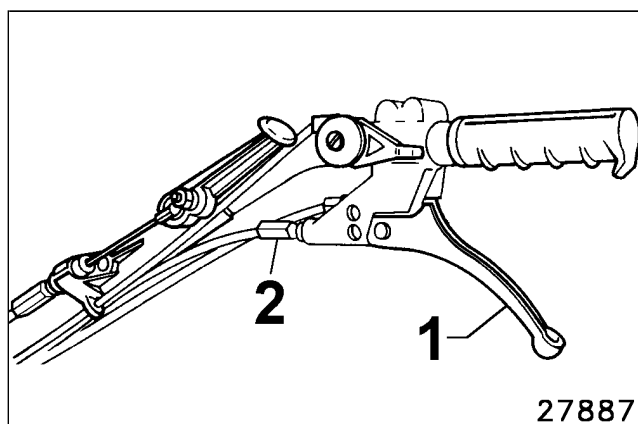


Contrôler périodiquement la garde de la commande.
 Pour régler la course de la manette accélérateur, agir sur les vis de réglage placées à l'extrémité du câble accélérateur, sur le moteur.



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Débloccage roues

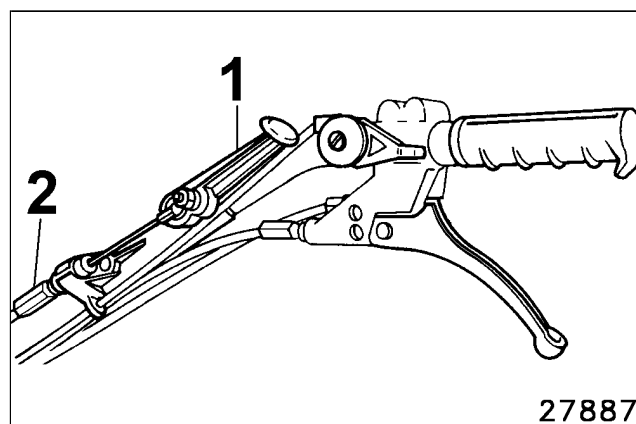


Contrôler périodiquement la garde de la commande.

Le levier ① doit avoir un garde de 2 mm avant de commencer le déblocage des roues.

Pour rétablir ce jeu agir sur la vis ②.

Blocage du différentiel



Contrôler périodiquement la garde de la commande.

Le levier blocage différentiel ① en position BLOQUÉ, doit avoir une garde de 2 à 4 mm.

Avec le levier en position LIBRE, le déblocage doit être complet.

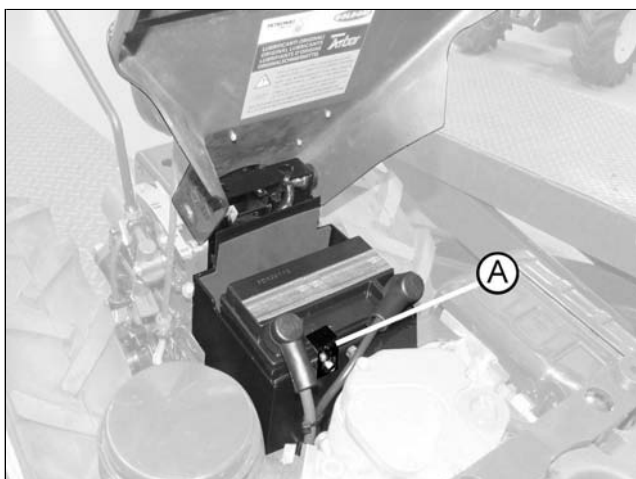
Pour rétablir la garde correcte, agir sur la vis de réglage ②.

INSTALLATION ÉLECTRIQUE

ATTENTION
 En cas d'interventions sur l'équipement électrique, toujours débrancher le câble de masse (pôle négatif symbole « - ») de la batterie.

Batterie

ATTENTION
 Toute intervention sur la batterie exige une attention particulière : l'électrolyte est corrosif et les gaz qui se dégagent sont inflammables.



Pour accéder à la batterie ouvrir le capot moteur et supprimer le verrouillage de sécurité **A**

Contrôle



150

Contrôler la fixation des bornes sur les pôles de la batterie
 Contrôler la fixation de la batterie à la machine.

Nettoyage



Maintenir la batterie propre avec un chiffon humide et antistatique.
 Maintenir les pôles de la batterie et les cosses des câbles propres.

Graissage



Graisser légèrement et de temps à autre même les pôles et les cosses.

Utiliser de la graisse à base de vaseline mais pas de la graisse ordinaire.



Inutilisation

En cas d'inactivité de la machine pendant une période prolongée :

- Charger la batterie comme indiqué par le fabricant.
- Débrancher les deux câbles.
- Remiser la batterie dans un endroit frais, sec et bien aéré.



Remplacement



Remplacer la batterie épuisée par une batterie ayant les mêmes caractéristiques techniques (consulter les valeurs indiquées sur la batterie).

LUBRIFIANTS ET FLUIDES PRESCRITS

Lubrifiants d'origine

Lubrifiants d'origine ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Huile ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscosité à 40° C (mm²/s) 110
- Viscosité à 100° C (mm²/s) 14
- Viscosité à -15° C (mPa.s) 3450
- Indice de viscosité 135
- Point d'éclair V.A. (°C) 220
- Point d'écoulement (°C) -36
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 0,886

Huile ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- Viscosité à 100° C (mm²/s) 14
- Indice de viscosité 158
- Point d'éclair V.A. (°C) 200
- Point d'écoulement (°C) -33
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 0,875

Huile GEAR SYNT 220 PG

- Viscosité à 40° C (mm²/s) 220
- Viscosité à 100° C (mm²/s) 37
- Indice de viscosité 219
- Point d'éclair V.A. (°C) 225
- Point d'écoulement (°C) -33
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 1,002

Graisse ARBOR MP Extra

- Consistance NLGI 2
- Pénétration travaillée (60)(dmm) 285
- Point de goutte (°C) 190
- 4 Billes charge de soudure (Kg) 300
- Viscosité huile base à 40°C (mm²/s) 200

TABLE DES MATIÈRES

A

Accélérateur, manette commande.....	169
Accélérateur, manette commande.....	148
Air, filtre à bain d'huile.....	167
APRES VENTE.....	127
Arceau de sécurité.....	148
Arceau, poinçonnage.....	125
Arrêt de la machine.....	149
Arrêt du moteur.....	146
Arrêt moteur, interrupteur.....	146
Attelage, crochet.....	154
Avant la mise en marche du moteur.....	145

B

Batterie.....	171
Boîte de vitesses.....	150
BRUIT ET VIBRATIONS.....	159

C

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	155
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.....	155
Carburant, réservoir.....	165
Carter boîte de vitesses.....	168
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ.....	127
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ.....	175
Changement de vitesses, levier.....	150
Commande accélérateur.....	148
Commande accélérateur.....	169
Commande inverseur, levier.....	151
Commandes au moteur.....	143
Commandes aux mancherons.....	143
COMMANDES ET INSTRUMENTS.....	143
COMMENT LIRE LE LIVRET.....	122
Composants, identification.....	127
CONSIGNES DE SÉCURITÉ.....	130
Consignes de sécurité pour la manipulation du combustible.....	139
Consignes de sécurité pour le stationnement.....	134
Consignes de sécurité pour l'entretien.....	137
Consignes de sécurité pour l'entretien des pneumatiques.....	138
CONSTRUCTEUR.....	117
Contacteur, démarrage.....	145
Contrôle de la boulonnerie des roues.....	136
Contrôle niveau huile moteur.....	163
Coupons d'entretien périodique.....	162
Critères d'identification.....	125
Crochet d'attelage.....	154

D

Danger de renversement.....	135
Débloccage roues.....	170
Débloccage roues.....	152
Décalcomanies.....	126
DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ.....	141
Démarrage, contacteur.....	145
Description.....	142
Différentiel, blocage.....	151
Différentiel, blocage.....	170
DIMENSIONS ET POIDS.....	156
Dimensions et poids moteur.....	156
DISPOSITIFS DE REMORQUAGE.....	154
DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ.....	141
Droits d'auteur.....	123

E

ECOLOGIE.....	140
Elimination des déchets et produits chimiques.....	140
ENSEMBLE MOTEUR.....	163
ENSEMBLE TRANSMISSION.....	168
ENTRETIEN.....	160
Entretien et entreposage.....	133
Entretien, coupons d'entretien.....	162
Extrémité attelage outil.....	153

F

Fiche d'information sur le niveau sonore.....	159
Filtre à air à bain d'huile.....	167
Filtre à air à sec - Kohler.....	166
Fluides.....	172
Fonctionnement.....	131
Formation.....	130

G

Garantie.....	127
Gear Stop.....	169
Gear Stop.....	143
GÉNÉRALITÉS.....	121
Graisse.....	172

H

Huile.....	172
------------	-----

I

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS.....	127
IDENTIFICATION MACHINE.....	125
Identification moteur.....	127
Identification, critères.....	125

INFORMATIONS SUR LA MACHINE	142
INSTALLATION ÉLECTRIQUE	171
INSTRUMENTS ET COMMANDES	143
Interrupteur arrêt moteur	146
INTRODUCTION	121
Inverseur, levier de commande	151

L

Levier changement de vitesses	150
Levier commande inverseur	151
Lubrifiants	172
Lubrifiants d'origine	172
LUBRIFIANTS ET FLUIDES PRESCRITS	172

M

Machine, arrêt	149
Machine, mise en marche	149
MACHINE, MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT	147
Mancherons réglable	147
Mancherons, commandes	143
Manette accélérateur à main	169
Manette accélérateur à main	148
MASSÉS DE LESTAGE	154
Masses de lestage (option)	154
Mise à jour du manuel	123
Mise en marche de la machine	149
Mise en marche du moteur	145
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MACHINE	147
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR	145
Mise en marche, moteur	145
MODÈLES ET VERSIONS	118
Modèles, tableau identification	125
MODES D'EMPLOI	142
Moteur	127
Moteur	163
Moteur	156
Moteur, arrêt	146
Moteur, commandes	143
Moteur, mise en marche	145
Moteur, mise en marche	145

N

Niveau huile moteur, contrôle	163
Niveau sonore, fiche d'informations	159
NORMES DE SÉCURITÉ	128

P

PDF, Prise de force	153
Pièces détachées	127
Plaque métallique	126
Pneumatiques	157

Pneumatiques, tableau pression de gonflage	157
Poinçonnage arceau	125
Préparation	130
Prévention des incendies	138
PRISE DE FORCE	153
Prise de force (PDF)	153

R

Recommandations à l'utilisateur	159
Réglage de la voie	152
Remise en service après hivernage	134
REMORQUAGE, DISPOSITIFS	154
Réservoir à carburant	165
ROUES	157
Roues, déblocage	170
Roues, déblocage	152

S

Se tenir à distance de l'arbre de transmission en mouvement	136
SÉCURITÉ	128
Sécurité, arceau	148
SÉCURITÉ, DÉCALCOMANIES	141
SÉCURITÉ, DISPOSITIFS	141
SECURITÉ, NORMES	128
Service	127
Stationnement, consignes de sécurité	134
Symbole normalisé	124

T

Tableau des Vitesses	158
Tableau Dimensions et Poids machine	156
Tableau identification modèles	125
Tableau pression de gonflage pneumatiques	157
Tenue de travail	136
TRANSMISSION	150

U

Usages prévus	142
Utilisateur, Recommandations	159

V

VITESSE	158
Vitesses, boîte	150
Vitesses, levier de changement	150
Vitesses, Tableau	158
Voie, Réglage de la	152

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abako assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abaixo indicadas - dass die unterstehenden machine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW30

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numéro - From serial n° - Desde numero - El number - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 5

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : KOHLER SH265

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categoria

Potenza : 4.1 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewichtmaschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de diretiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificacoes -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - 1 del 11/1/993
ENY 25349 - ENY 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquerdo - Linto m/s ²	Dx Droite - Right - Derecho - Direito - Rechts m/s ²
X	1.7	1.7
Y	2.5	2.2
Z	5.0	4.7

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniel Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abako assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abako indicadas - dass die untenstehenden maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW40

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De number - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 6

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : HONDA GX160

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categoria

Potenza : 3.6 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA CONFORME - ESTA EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificacoes -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - 1 del 11/1/993

ENY 25349 - ENY 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquedo - Linio m/s ²	Dx Droite - Right - Derecho - Direto - Rechts m/s ²
X	1.7	1.7
Y	3.0	3.0
Z	5.0	4.8

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniel Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abako assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abako indicadas - dass die unterstehenden maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW50

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numéro - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 7

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : HONDA GX200

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 4.1 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLSTÄRKE

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1/993

ENY 25349-ENY 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Enieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquerdo - Linko m/s ²	Dx Droite - Right - Derecho - Direito - Recho m/s ²
X	1.7	1.7
Y	3.0	3.0
Z	5.0	4.8

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniela Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abako assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaías abako indicadas - dass die unterstehenden maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW50S

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numéro - From serial n° - Desde número - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 7S or TWIST 7S+

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : HONDA GX200

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 4.1 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSpricht

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLSTÄRKE

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1/993

ENY 25349-ENY 28041 - ISO 5347 -

ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Enieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquerdo - Linko m/s²	Dx Droite - Right - Derecho - Direito - Recho m/s²
X	1.7	1.7
Y	3.0	3.0
Z	5.0	4.8

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniela Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abako assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abako indicadas - dass die untenstehenden maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW60

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De număr - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 8

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome da máquina - Maschine name

Motore Tipo : KOHLER CH270

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 4.5 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificacoes -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1/993
ENY 25349 - ENY 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierda - Esquedo - Linio m/s ²	Dx Droite - Right - Derecho - Direto - Rechts m/s ²
X	1.8	1.7
Y	3.2	3.0
Z	5.0	4.9

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniel Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it; • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaías abako indicadas - dass die unterstehenden Maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW60S

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De number - From serial n° - Desde numero - El number - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 8S

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : KOHLER CH270

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 4.5 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzala tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht Maschine mit Gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificacoes -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLSTÄRKE

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1/93

ENY 25349 - ENY 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Enieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquedo - Linko m/s ²	Dx Droite - Right - Derecho - Direto - Recho m/s ²
X	1.8	1.7
Y	3.2	3.0
Z	5.0	4.9

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniela Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abako assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abako indicadas - dass die unterstehenden maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW70SD

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De număr - From serial n° - Desde número - El number - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 9DS

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : LOMBARDINI 15LD 350

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : DIESEL

Potenza : 5.5 KW

giri/min : 3600

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSpricht

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

87.2

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLSTÄRKE

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1/993

ENY 25349 - ENY 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

m/s² 3,2

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniela Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abako assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abako indicadas - dass die untenstehenden maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW85

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De număr - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 10

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : KOHLER CH395

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 6,4 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3800

Tours/rm - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificacoes -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1/93
ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquedo - Linio	Dx Droite - Right - Derecho - Direto - Rechts
X	1.7	1.6
Y	3.1	2.5
Z	4.0	3.8

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniel Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abako assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abako indicadas - dass die unterstehenden maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW85S

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De număr - From serial n° - Desde número - El number - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 10S

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : KOHLER CH395

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 6,4 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3800

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSpricht

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLSTÄRKE

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1/93

ENY 25349 - ENY 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Enieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquedo - Linko m/s ²	Dx Droite - Right - Derecho - Direito - Recho m/s ²
X	1.7	1.6
Y	3.1	2.5
Z	4.0	3.8

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniela Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abako assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaías abako indicadas - dass die untenstehenden Maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW80

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De număr - From serial n° - Desde número - El number - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 11

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : HONDA GX270

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 6.0 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht Maschine mit Gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de diretiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1/93
ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquedo - Linio	Dx Droite - Right - Derecho - Direto - Rechte
X	1.8	1.7
Y	3.2	2.7
Z	4.1	3.9

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniel Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfais abaixo indicadas - dass die unterstehenden Maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW80S

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De număr - From serial n° - Desde número - El number - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 11S

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : HONDA GX270

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Kategorie

Potenza : 6.0 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzala tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfala - Gewicht Maschine mit Gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinenrichtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLSTÄRKE

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1/93
EN 25349 - EN 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Enrieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquedo - Linko m/s ²	Dx Droite - Right - Derecho - Direito - Recho m/s ²
X	1.8	1.7
Y	3.2	2.7
Z	4.1	3.9

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name and Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniela Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfais abaixo indicadas - dass die unterstehenden Maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : **TW90S**

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : **400001**

De număr - From serial n° - Desde número - El number - Von nummer

Denominazione della macchina: **TWIST 12S**

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome da máquina - Maschine name

Motore Tipo : **HONDA GX340**

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : **OTTO**

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : **7.1 KW**

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : **3600**

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzala tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfala - Gewicht Maschine mit Gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) **RUMORE**

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) **VIBRAZIONI (alle stegole)**

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1/993
ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) **SICUREZZA**

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Enieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquerdo - Linko m/s ²	Dx Droite - Right - Derecho - Direito - Rechte m/s ²
X	1.8	1.7
Y	3.2	2.7
Z	4.1	3.9

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name and Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniela Cavallini

Cavallini Daniele